UNIVERSITATEA "LUCIAN BLAGA" SIBIU

Facultatea de Teologie "Andrei Şaguna"

Pr. Lect. Dr. Constantin Oancea

Curs de limba ebraică biblică

Editura Alma Mater
Sibiu 2006

ISBN !!!!!!

Pr. Lect. Dr. Constantin Oancea

Curs de limba ebraică biblică

Editura Alma Mater
Sibiu 2006

Alfabetul

א		alef
ב		bet
ג		ghimel
ד		dalet
ה		he
ו		waw
ז		zain
ח		het
ט		tet
י		iod
כ	ך	kaf
ל		lamed
מ	ם	mem
נ	ן	nun
ס		sameh
ע		ain
פ	ף	pe
צ	ץ	ţade
ק		kof
ר		reş
שׂ		sin
שׁ		şin
ת		taw

CUVÂNT ÎNAINTE

Acest curs se adresează în primul rând studenților teologi, dar şi tuturor acelora care doresc să învețe limba ebraică biblică, limba în care au fost scrise cărțile Vechiului Testament.

Cursul a fost conceput pentru un studiu cu durata de un semestru (14 săptămâni, 28 şedințe, 56 ore de curs). Având în vedere numărul redus de ore de studiu, cursul a fost alcătuit astfel încât să acopere chestiunile esențiale ale limbii. O cunoaştere temeinică ar presupune un număr dublu de ore de studiu.

Chiar şi în condițiile date, parcurgerea şi asimilarea acestui curs presupune şi un studiu individual de cel puțin 1 oră pe zi. Recomandăm ca acasă să se înceapă prin recitirea lecției predate la curs, apoi să se facă exercițiile prevăzute.

Materialul are ca scop familiarizarea studenților cu limba ebraică, astfel încât să poată citi şi traduce, cu ajutorul unui dicționar, texte cu un grad de dificultate mediu din cărțile istorice, îndeosebi narațiuni biblice. În scopul familiarizării studentului cu varietatea litarară a Vechiului Testament, am ales ca lecturi şi câteva texte aparținând altor genuri ale literaturii biblice, cum sunt poezia, profeția, sau textele legislative.

Majoritatea cuvintelor ebraice au fost transliterate cu caractere latine, din dorința de a uşura lectura lor, cel puțin la început, şi pentru a veni în ajutorul celor care învață limba fără profesor. Aceasta nu înseamnă că citirea cuvintelor în scrierea ebraică trebuie neglijată. Transliterarea este doar un ajutor şi un mijloc de verificare pentru student în învățarea citirii şi pronunțării cuvintelor. Deasemenea, transliterarea cuvintelor ebraice facilitează înțelegerea unor reguli gramaticale de fonetică şi morfologie.

Fiecare lecție este prevăzută cu un vocabular. Vocabularul de la sfârşitul cursului cuprinde toate cuvintele care apar de peste 50 (în cazul verbelor 25) de ori în Biblia ebraică. La fiecare lecție sunt prevăzute exerciții, iar după lecțiile 5, 23 şi 28 există exerciții recapitulative.

La sfârşitul cursului am adăugat o anexă, cuprinzând conjugările verbului regulat şi a celor neregulate, precum şi conjugările derivate ale verbului.

Autorul

Abrevieri:

adj.	adjectiv
adv.	adverb
art.	articol
BH	Biblia Hebraica
cauz.	cauzativ
coh.	cohortativ
col.	colectiv
conj.	conjuncție
cs.	construct
du.	dual
f.	feminin
fig.	figurat
hi.	Hifil
hişt.	Hiştafel
hitp.	Hitpael
hitpal.	Hitpalel
imp.	imperativ
interj.	interjecție
intr.	intranzitiv
ius.	iusiv
m.	masculin
nereg.	neregulat
ni.	Nifal
num.	numeral
ord.	ordinal (numeral)
part.	participiu
pi.	Piel
pilp.	Pilpel
pl.	plural
pol.	Polel
prep.	prepoziție
pron.	pronume
s.	substantiv
sg.	singular
p.	propriu (substantiv)
tr.	tranzitiv
vb.	verb
[ ]	forma sau conjugarea Qal nu apare în Vechiul Testament

CUPRINS

CUVÂNT ÎNAINTE 5
LECȚIA 1 10
1. Limba ebraică 10
2. Scrierea ebraică. Alfabetul 10
3. Vocalele 13
4. Împărțirea cuvintelor în silabe. Accentul 15
5. Şwa mobile şi şwa quiescens. 16
6. Substantivul: genul substantivelor 17
7. Numărul substantivelor 17
8. Articolul hotărât. Conjuncția וְ w^e (şi) 18
9. Prepoziții 18
10. Propoziții cu predicat adverbial 19
LECȚIA 2 21
11. Consoanele „begadkefat“ 21
12. Dageş 21
13. Reducerea vocalică 22
14. Câteva proprietăți ale consoanelor guturale (א ע ה ח) şi ale consoanei ר 22
15. Articolul hotărât (continuare) 23
16. Pluralul substantivelor 24
LECȚIA 3 26
17. Articolul (încheiere) 26
18. Adjectivul 26
19. Folosirea adjectivului 27
LECȚIA 4 30
20. Pluralul substantivelor (continuare) 30
21. Participiul activ al verbului 30
22. Traducerea şi utilizarea participiului activ 31
23. Nota acuzativului: אֶת־ ’æt- 31
LECȚIA 5 33
24. Matres lectionis. Scriptio defectiva 33
25. Prepoziția מִן min (din, de la, dintre) 33
26 Comparativul 34
27 Pronumele relativ אֲשֶׁר (’^ašær - care) 34
28 Analiza şi traducerea unui text 34
LECȚIA 6 38
29 Pluralul substantivelor (continuare) 38
30. Participiul activ (continuare) 38
31. Particulele יֵשׁ (yēš) şi אֵין (’ên) 38
32. Prepozițiile לְ , בְּ şi אֶת־ cu sufixe pronominale 39
33. Pronumele demonstrativ 39
34. Participiul activ (continuare) 40
LECȚIA 7 42
35. Qameț hatuf şi Meteg 42
36. Perfectul 42
37. Traducerea perfectului 43
38. Ordinea cuvintelor în propoziție 43
LECȚIA 8 45

39. Perfectul verbelor cu consoane guturale 45
40. Perfectul verbului נָתַן 45
41. Perfectul verbelor III-א 46
42. הֲ h[a] interogativ 46
LECȚIA 9 49
43. Perfectul verbelor III-ה 49
44. ה locale (sufixul -āh pentru indicarea direcției) 49
45. Prepozițiile מִן min (din, de la) şi כְּ k[e] (ca, precum) cu sufixe pronominale 50
LECȚIA 10 52
46. Perfectul verbelor II-ו şi II-י 52
47. כֹּל kōl 52
48. Statul construct. Legătura constructă (construcția genitivală) 53
LECȚIA 11 56
49. Perfectul verbelor „geminate” (verba mediae geminatae) 56
50. Prepozițiile עִם (cu, împreună) şi אֵת (cu, împreună) cu sufixe pronominale 56
51. Pronumele relativ אֲשֶׁר (continuare) 57
52. Statul construct al substantivelor masculine singulare 57
53. Câteva tipuri deosebite de stat construct ale substantivelor masculine singulare 58
54. Regula lui Şwa 58
55. Statul construct al substantivelor feminine cu terminația -ā(h) 58
LECȚIA 12 61
56. Pronumele personal 61
57. Pronumele interogativ 61
58. Statul construct al substantivelor plurale cu terminația -îm 62
59. Statul construct al substantivelor plurale cu terminația -ôt 63
LECȚIA 13 64
60. Substantivul cu sufixe pronominale. Sufixe pentru substantive singulare 64
61. Verbe de stare 65
LECȚIA 14 67
62. Prepozițiile אֶל , עַל , תַּחַת şi אַחֲרֵי cu sufixe pronominale 67
63. Sufixe pentru substantive plurale 68
LECȚIA 15 70
64. Imperfectul 70
65. Traducerea imperfectului 70
66. Imperfectul cu vocala a 71
LECȚIA 16 73
67. Imperfectul verbelor III-א 73
68. Sufixe pronominale pentru substantivele אָב, אָח şi פֶּה 73
LECȚIA 17 75
69. Narativul (waw-imperfectul). Secvențele narative 75
70. Imperativul 76
71. Formele conjuncției וְ 77
LECȚIA 18 79
72. Imperfectul şi imperativul verbelor I-guturale (I-ע, I-ח) 79
73. Iusivul şi cohortativul 80
74. Secvențe conținând imperative, iusive şi cohortative 80

75. Imperfectul şi imperativul verbelor I-א 81
LECȚIA 19 83
76. Propoziții temporale 83
77. Infinitivul construct 84
78. Folosirea infinitivului construct 84
LECȚIA 20 87
79. Verbe I-נ (imperfect, imperativ, infinitiv cs.) 87
80. Verbe I-י (imperfect, imperativ, infinitiv construct) 88
LECȚIA 21 90
81. Numerele de la 1 la 10 90
82. Verbe III-ה (imperfect, imperativ, infinitiv construct) 90
LECȚIA 22 92
83. Verbe II-ו şi II-י (imperfect, imperativ, infinitiv construct) 92
84. Verbe geminate (imperfect) 93
LECȚIA 23 95
85. Participiul pasiv şi infinitivul absolut 95
86. Accentele (atnah; silluq-sof pasuq; Pauza) 96
87. Câteva tipuri de propoziții 97
LECȚIA 24 100
88. Tulpini verbale derivate (conjugări derivate) 100
89. Nifal 100
LECȚIA 25 102
90. Piel şi Pual 102
91. Sufixe pronominale pentru verbe 102
LECȚIA 26 105
92. Hifil şi Hofal 105
LECȚIA 27 108
93. Hitpael 108
94. Propoziții condiționale 109
LECȚIA 28 111
95. Numerele de la 10 la 1000 111
96. Alte conjugări derivate: polel, polal, hitpolel, poel, pilpel, hiştafel 111
97. Numerele de la 11 la 19 112
ANEXA 115
VOCABULAR 147
INDEX 174
RECOMANDĂRI BIBLIOGRAFICE 178
BIBLIOGRAFIE 179

LECȚIA 1

1. Limba ebraică

Limba ebraică este limba în care au fost scrise cărțile Vechiului Testament (1200-200 î.H.).[1] Ea face parte din grupul limbilor semitice nordvestice, grupă din care mai fac parte şi canaanita, feniciana, ugarita şi aramaica. Limbile semitice se deosebesc de cele indo-europene în mai multe privințe. Din punct de vedere fonetic, în limbile semitice există sunete guturale şi emfatice neîntâlnite în limbile indo-europene. Caracteristica morfologică a limbilor semitice este derivarea majorității cuvintelor dintr-o rădăcină triconsonantică, prin adăugare de sufixe şi prefixe şi o anumită vocalizare.

În decursul celor peste 3000 ani de folosire, limba a evoluat. Se disting trei perioade în evoluția limbii: ebraica veche, ebraica medie (întâlnită în unele cărți post-exilice şi în Talmud) şi ebraica modernă (ivrit).

Limba în care au fost scrise majoritatea cărților Vechiului Testament este ebraica veche. Se apreciază că limba ebraică veche a cunoscut epoca clasică în perioada regalității, până la exilul babilonian (587 î.H.). O mare parte din cărțile Bibliei ebraice (BH)[2] au fost scrise în această perioadă. În perioada postexilică, ebraica a suferit influențe din partea altor limbi (aramaică, persă, greacă).

Întrucât în scrierea ebraică nu se notau vocalele, pronunția limbii ebraice biblice s-a transmis prin tradiție. Dezvoltarea unor sisteme de punctuație, sub sau deasupra consoanelor, pentru a nota vocalele, s-a resimțit mai cu seamă când limba ebraică a început să fie tot mai puțin folosită, fenomen ce s-a acutizat după cucerirea Iudeei de romani şi împrăştierea evreilor în lumea mediterană. Astfel, începând din sec. 2 d.H., învățați iudei, numiți masoreți (*ebr*. Masora = tradiție), au căutat să transmită un text unitar al Bibliei ebraice, indicând pronunția textului prin adăugarea de vocale. Textul oferit de tradiția masoretică se numeşte text masoretic şi datează din sec. 9-10 d.H. Edițiile moderne ale Bibliei ebraice redau textul masoretic.[3] Pronunția indicată de gramaticile ebraice este astfel dependentă de tradiția masoretică şi reflectă stadiul limbii din această epocă. Nu putem şti cum se pronunța ebraica în vremea regalității sau după exil. Pe de altă parte, pronunția nu a fost niciodată unică, ci au existat simultan dialecte regionale, fapt pe care îl atestă şi Biblia (Jud 12,5-6).

2. Scrierea ebraică. Alfabetul

Trebuie să facem distincție între limba ebraică şi scrierea ei, adică modul în care ea era notată. Nu s-a folosit de la început scrierea de azi. Înainte de exil, era în uz *scrierea protoebraică*, derivată din scrierea feniciană alfabetică.[4] După exil, evreii au adoptat treptat *scrierea pătratică*, derivată din scrierea aramaică. Este scrierea folosită până astăzi pentru edițiile Bibliei ebraice. Atât în scrierea protoebraică, cât şi în cea pătratică până în sec. 2 d.H. nu se notau vocalele.

[1] Părți din Vechiul Testament au fost scrise în limba aramaică: Ier 10,11; Dan 2,46-7,28; Ezr 4,8-6,18; 7,12-26.
[2] BH=Biblia Hebraica.
[3] Mai vechi decât textul masoretic sunt textele de la Qumran. Ele atestă o formă premasoretică a textului Bibliei ebraice, dar nu oferă un text integral, ci doar fragmente din aceasta. De aceea este folosit în continuare textul masoretic pentru edițiile Bibliei ebraice.
[4] Din alfabetul fenician s-au dezvoltat deasemenea alfabetul grec şi cel latin.

Alfabetul ebraic este format din 22 de semne consonantice.[5] Literele se pot înscrie într-un pătrat imaginar, de unde şi denumirea de scriere pătratică. Scrierea unei litere se începe din colţul din stânga sus al pătratului. Cuvintele se scriu şi se citesc de la dreapta la stânga.

ALFABETUL

Nume	Literă	Transcriere	Pronunţie
Alef	א	’	-[6]
Bet	בּ	*b*	[b]
	ב	*b̲*	[v]
Ghimel	גּ	*g*	[g]
	ג	*g*	[g]
Dalet	דּ	*d*	[d]
	ד	*d̲*	[ð] ca în engl. *the*
He	הּ	*h*	[h] sau zero[7]
Waw	ו	*w*	[w] sau zero
Zain	ז	*z*	[z]
Chet	ח	*ḥ*	[H] aspru
Tet	ט	*ṭ*	[t]
Iod	י	*y*	[i] sau zero
Kaf	כּ	*k*	[k]
	ך כ	*k̲*	[h] ca în germ. *Bach*
Lamed	ל	*l*	[l]
Mem	ם מ	*m*	[m]
Nun	ן נ	*n*	[n]
Sameh	ס	*s*	[s]
Ain	ע	‘	-[8]
Pe	פּ	*p*	[p]
	ף פ	*p̄*	[f]
Ţade	ץ צ	*ṣ*	[ţ]
Kof	ק	*q*	[k]
Reş	ר	*r*	[r]
Sin	שׂ	*ś*	[s]
Şin	שׁ	*š*	[ş]
Taw	תּ	*t*	[t]
	ת	*t̲*	[θ] ca în engl. *think*

[5] Sunt 23 de litere, însă sin şi şin folosesc acelaşi simbol.
[6] Consoană mută, caracteristică limbilor semitice, care nu are echivalent în limbile indoeuropene.
[7] La sfârşitul unui cuvânt nu se citeşte.
[8] Consoană mută, caracteristică limbilor semitice, care nu are echivalent în limbile indoeuropene.

Observaţii:

a) unele litere au pronunție diferită: explozivă (cu punct în interior) sau spirantă (fără punct). Când se foloseşte pronunția explozivă şi când cea spirantă va fi precizat puțin mai târziu. Rețineți pentru moment că la transciere am subliniat litera fără punct (pronunția spirantă). De ex. ב se transcrie *b*, ת se transcrie *t*, etc.

b) unele litere au două forme

- la sfârşitul cuvântului: ם ף ך ץ ן
- în rest (la începutul şi în interiorul cuvântului): מ פ כ צ נ

c) următoarele litere au forme asemănătoare, dar nu trebuie confundate:

ב	כ
bet	kaf

ת	ח	ה
taw	chet	het

ד	ר
dalet	reş

EXERCIȚII

a) Scrieți fiecare literă de 10 ori. Folosiți o foaie liniată. Începeți din colțul de sus, partea dreaptă a foii, scriind de la dreapta la stânga.
Încercați să încadrați literele între două linii. Nu toate literele pot fi totuşi încadrate. Observați că față de litera א , de exemplu, sunt litere care depăşesc linia de jos sau linia de sus:

-jos: ף ק ד ו ץ א

-sus: ל א

b) Copiați cuvintele de mai jos, păstrând o distanța între două cuvinte:

סוס גמל ידע הלך היה בוא אב דוד אכל שׁתה קרא שׁמע אדם

c) Exerciții de transcriere cu litere latine:

בוא אב דוד אכל שׁתה קרא שׁמע אדם נשׂא נתן

Ex: בוא bw’

d) Copiați din BH primul verset (Gen 1,1), fără vocale. Transcrieți apoi textul cu litere latine.

3. Vocalele

3.1 **Calitatea şi cantitatea vocalelor**. Masoreții au notat 7 vocale care se deosebesc prin **calitatea** sunetului: i, e, æ, a, å, o, u. Putem reprezenta vocalele într-un triunghi. Vocalele de bază sunt **i**, **a** şi **u**. Celelalte sunt sunete intermediare între aceste 3 vocale. Sunetele **i** şi **u** sunt închise. Cu cât ne apropiem de **a**, sunetele sunt mai deschise:

i u

e o

æ [9] å [10]

a

Masoreții au făcut în unele cazuri şi deosebire **cantitativă** între vocale scurte şi lungi. De aceea există mai mult de şapte semne pentru notarea vocalelor.

3.2 **Reprezentarea vocalelor**. Vocalele sunt aşezate aproape toate sub consoană. În caz că sub consoană nu se află nici o vocală, ea se află fie deasupra, fie după consoană. Vom nota cu X o consoană oarecare:

Semn	**Transcriere**	**Pronunție**	**Nume**
X֙	*i*	[i] scurt	*ḥîræq* (hireq)
Xֵ	*ē*	[e] lung	*ṣērê* (țere)
Xֶ	*æ*	[e] deschis, scurt[11]	*s^{e}gōl* (segol)
Xָ	*ā*	[a] lung	*qāmæṣ* (qameț)
(mai rar)	*o*	[o] deschis, scurt[12]	
X֗	*a*	[a] scurt	*pataḥ* (patah)
Xֹ	*ō*	[o] lung	*ḥôlæm* (holem)
וֹ	*ô*	[o] lung	”
Xֻ	*u*	[u] scurt	*qibbûṣ* (qibbuț)
וּ	*û*	[u] lung	*šuræq* (şureq)

[9] Se pronunță ca un *e* deschis, ca în engl. “*cat*”.
[10] Se pronunță ca un *o* deschis, ca în ardelenescul *“no!”*
[11] Ca în engl. *cat*.
[12] Ca în ardelenescul *no!*

Când unele vocale sunt urmate de un יִ, ele se lungesc:

	יִX	*î*	[i] lung
	יֵX	*ê*	[e] lung
	יֶX	*æ*	[e] deschis, lung
şi rar	יָX	*â*	[a] lung

Semivocalele. Masoreții au notat şi semivocale (sunete foarte scurte):

X֨	*e*	[e] foarte scurt[13]	*šᵉwā* (şwa)
X֩	*a*	[a] foarte scurt	*ḥātēp pataḥ* (hatef patah)
X֪	*æ*	[e] foarte scurt	*ḥātēp sᵉgōl* (hatef segol)
X֫	*o*	[o] foarte scurt	*ḥātēp qāmæṣ* (hatef qameț)

Aşadar, din punct de vedere cantitativ, vocalele sunt:
-lungi: *ē*, *ā*; *ō* (şi bineînțeles *î*, *ê*, *æ* , *â*, *ô*, *û*)
-scurte: *i*, *æ*, *a*, *o*, *u*
-reduse (semivocale): *ᵉ*, *ᵃ*, *ᵉ*, *ᵒ*

Notă: Învățarea limbii ebraice este imposibilă fără cunoaşterea literelor alfabetului şi a semnelor vocalice. Ele trebuie asimilate cât mai repede (în maximum 10 zile)!

EXERCIȚII

a) Citiți de mai multe ori următoarele cuvinte, până când reuşiți să citiți 20 de cuvinte pe minut:

Atenție:
- se citeşte rândul de la dreapta la stânga
- se citeşte întâi consoana, apoi vocala.
- ה la sfârşitul unui cuvânt nu se pronunță (ex.: שָׂרָה Sara; עָדָה Ada; מֹשֶׁה Moşe). Totuşi, la transcriere îl vom nota în paranteză (ex.: *śārā(h)*; *ʿāḏā(h)*; *mōšæ(h)*).

אֶל מִן מֵת מַה כֵּן מוֹת כֹּל לֵב אֵץ אָב אֵשׁ עַל בָּם בֵּן
בָּבֶל הִיא יָיִן מֵאֵל בָּנָה לָהֶם נֹתֵן קוּם שָׂרָה שָׂדֶה סֶלָה לֵאָה נָתַן
אִישִׁי יוֹאָב בָּנוֹת בָּנִים מֹשֶׁה אָמוֹן מָקוֹם נָבוֹן אֲדָמָה שִׁיאוֹן אָבִיב

[13] Ca în franceză ***le***, sau în engl. ***a****bove*.

4. Împărţirea cuvintelor în silabe. Accentul

Pentru împărțirea în silabe a cuvintelor, regula de bază este următoarea:
- o silabă începe **totdeauna** cu o consoană
- după consoană urmează o vocală *sau* o vocală + o consoană

Exemple:

midbār (deşert)	*mid-bār*
'abîw (tatăl lui)	*'a-bîw*
dᵉbārîm (cuvinte)	*dᵉ-bā-rîm*
mimmænnî (de la mine)	*mim-mæn-nî*
malkᵉkā (regele tău)	*mal-kᵉ-kā*
malkêkæm (regii voştrii)	*mal-kê-kæm*

Silabele sunt deschise (CV) sau închise (CVC; CVCC).[14]
La împărțirea în silabe, o consoană dublă (CC) se împarte la jumătate (C-C): *gibbôr* (războinic) *gib-bôr*. La pronunția cuvântului nu se face pauză între cele două consoane, ci se pronunță consoana mai lung: *libbᵉkā* (inima ta); *mimmᵉkā*, *haššāmayim*.

De regulă accentul cade pe ultima silabă.
dābār
dᵉbārîm
'ādām

La unele cuvinte accentul cade pe penultima silabă:
mćlæk
láylā(h)

Vom marca în continuare doar accentul pe penultima silabă în cuvintele ebraice. Vom folosi semnul „<" deasupra silabei pe care cade accentul. De exemplu: מֶלֶךְ *mćlæk*. Unde nu apare semnul „<", accentul în cuvânt este pe ultima silabă.

Silaba accentuată o vom numi silaba tonică. Cele două care o preced le vom numi: pretonică, respectiv pre-pretonică. Ex.:
dᵉ-bā-rîm (*dᵉ* pre-pretonică; *bā* pretonică; *rîm* tonică)

EXERCIȚII:

a) Să se împartă în silabe:

הָאָרֶץ הוֹלִידוּ בְּנֹתַי אֲבִירָם דִּבְּרֵנוּ שִׁמְעֵנִי

[14] C=consoană; V=vocală.

5. Şwa mobile şi şwa quiescens.

O dificultate pentru începători este de a recunoaşte când se citeşte şwa şi când nu se citeşte. Regulile de bază sunt următoarele:

- la începutul unei silabe, şwa se citeşte[15]	**(1)**
- la sfârşitul unei silabe închise, şwa nu se citeşte[16]	**(2)**

Exemple:

לְאָדָם *l^{e}’ādām* (1)
גִּלְעָד *gil‘ād* אַבְרָם *abrām* יֶשְׁךָ *yæškā* שֻׁלְחָן *šulḥān* (2)

Observaţi că silabele la care se referă regula 2 sunt silabele închise de tipul CVC. Acestea au ca vocală una din următoarele vocale scurte:
ִ ַ ֶ ֻ (*i*, *a*, *ae*, *u*)[17] . **Deci după aceste vocale, şwa nu se citeşte!**

De fapt masoreţii au vrut să arate tocmai faptul că aceste silabe sunt închise, şi ca atare au notat sub a 2-a consoană a silabei un şwa mut.

O serie de cazuri particulare se desprind din regulile 1 şi 2:

- la începutul unui cuvânt, şwa se citeşte (1):
  בְּיוֹם *b^{e}yôm*
- când urmează 2 şwa unul după altul, primul e mut, iar al doilea se citeşte (2 şi 1):
  יִשְׁמְעוּ *yišm^{e}û* [18]
- însă sub ultima literă a cuvântului (consoană finală) nu se citeşte:
  כָּתַבְתְּ *kātabt*
- când se află sub o consoană cu punct în interior (care nu e finală), şwa se citeşte (1)**:**
  הַמְּלָכִים *hamm^{e}lakîm*
  יִמְכְּרוּ *yimk^{e}rû*
- după o vocală lungă, şwa se citeşte (1)
  ā: קָרְאָה *qār^{e}’ā(h)*
  ō: הֹלְכִים *hōl^{e}kîm*
  ô: יוֹמְךָ *yôm^{e}kā*
  û: גְּבוּלְךָ *g^{e}bûl^{e}kā*
  ē: יֵרְדוּ *yēr^{e}dû*

[15] *Şwa mobile*
[16] *Şwa quiescens*
[17] La acestea se adaugă şi qameţ hatuf ֳ (o). Această situaţie va fi prezentată într-o lecţie viitoare.
[18] Exceptând cazul când se află la sfârşitul unui cuvânt. Atunci nu se citeşte: זָכַרְתְּ *zākart*

În caz de dubiu, încercați să împărțiți cuvântul în silabe. Nu uitați că o silabă începe întotdeauna cu o consoană (deci niciodată cu o vocală!). Apoi citiți sau nu şwa, conform regulilor 1 şi 2.

EXERCIȚII

a) Citiți următoarele cuvinte:

לְדָוִד פְּרִי יְהוּדָה בְּנוֹת
יֵלְכוּ נִינְוֵה שֹׁמְרוֹן אוֹרֵךְ הָלְכוּ
מִדְיָן מִזְמוֹר יִשְׂרָאֵל יִצְחָק שַׁמְנוּ מַמְלָכָה עֶלְיוֹן שֶׁלְחָנִי
יִשְׁמְעוּ תִּכְרְתוּ

6. Substantivul: genul substantivelor

Substantivele sunt de două genuri: masculin sau feminin. Nu există genul neutru.
În general, nu există o regulă clară după care să recunoaştem genul unui substantiv. Totuşi, substantivele care au terminația *-ā(h)*, *-at*, *-æt* sunt de obicei de genul feminin.

אִשָּׁה *’iššā(h)*[19]
בַּת *bat*
תִּפְאֶרֶת *tip’æræt*

7. Numărul substantivelor

Referitor la numărul substantivelor, în ebraică se disting trei categorii: singular, plural şi dual.

Singular	Dual	Plural
יָד *yād*	יָדַיִם *yādayim*	יָדוֹת *yādôt*
רֶגֶל *rægæl*	רַגְלַיִם *raglayim*	רְגָלִים *r^{e}gālîm*
בֵּן *bēn*		בָּנִים *bānîm*

De remarcat că nu toate substantivele prezintă dual. Dualul se utilizează pentru părțile bipare ale trupului, sau în numere, ca 200, 2 ani, 2 zile, etc.

Pluralul are terminațiile *-îm* şi *-ôt* (sau *-ōt*), care se adaugă la forma singulară.

סוּס *sûs*	סוּסִים *sûsîm*
יָד *yād*	יָדוֹת *yādôt*
תּוֹרָה *tôrā(h)*	תּוֹרֹת *tôrōt*

[19] Punctul din interiorul literei שׁ indică dublarea ei.

La majoritatea substantivelor apar însă şi modificări vocalice la formarea pluralului.

מֶלֶךְ *mælæk*	מְלָכִים *m^{e}lākîm*
דָּבָר *dābār*	דְּבָרִים *d^{e}bārîm*

Unele susbstantive prezintă şi modificări ale consoanelor la formarea pluralului:

אִישׁ *'îš*	אֲנָשִׁים *'^{a}nāšîm* (în loc de י apare נ)
יוֹם *yôm*	יָמִים *yāmîm*
בַּת *bat*	בָּנוֹת *bānôt*

De regulă substantivele masculine se termină în *-îm*, iar cele feminine în *-ôt* (sau *-ōt*).

Există şi excepţii:

אִשָּׁה *'išš(h)* - femeie	נָשִׁים *nāšîm* (feminin)
אָב *'āb* - tată	אָבוֹת *'ābôt* (masculin)

8. Articolul hotărât. Conjuncţia וְ *w^{e} (şi)*

Articolul hotărât este הַ *ha-*, ataşat de substantiv, cu dublarea primei consoane a substantivului.

מֶלֶךְ *mælæk*	הַמֶּלֶךְ *hammælæk*[20]
סוּס *sûs*	הַסּוּס *hassûs*
דְּבָרִים *d^{e}bārîm*	הַדְּבָרִים *hadd^{e}bārîm*

În ebraică nu există articol nehotărât; *sûs* poate să însemne „cal” sau „un cal”.

Conjuncţia וְ „şi“ este foarte folosită în limba ebraică biblică. Ea se ataşează ca un prefix la următorul cuvânt: וְהַנַּעַר *w^{e}hanna'ar* (şi tânărul). Despre formele conjuncţiei şi folosirea ei vom vorbi în mai multe rânduri pe parcursul cursului.

9. Prepoziţii

Există trei tipuri de prepoziţii în ebraică:

(1) cele ataşate direct substantivelor, formând un singur cuvânt: בְּ *b^{e}* (în), לְ *l^{e}* (către, pentru, indică dativul), כְּ *k^{e}* (precum, ca)

[20] Punctul din interiorul literei מ indică dublare.

בְּמֶלֶךְ *b^{e}mælæk* (într-un rege)
לְמֶלֶךְ *l^{e}mælæk* (către un rege, unui rege)
כְּמֶלֶךְ *k^{e}mælæk* (ca un rege)

Când substantivul este determinat prin articolul hotărât, prepozițiile asimilează articolul formând o singură silabă şi preluând vocala articolului. Consoana articolului dispare:

Ex: הַמֶּלֶךְ *hammælæk*

בְּ + הַמֶּלֶךְ	בַּמֶּלֶךְ	*bammælæk* (în rege)
לְ + הַמֶּלֶךְ	לַמֶּלֶךְ	*lammælæk* (regelui, pentru rege)
כְּ + הַמֶּלֶךְ	כַּמֶּלֶךְ	*kammælæk* (ca regele)

(2) Cele legate indirect de substantiv printr-o linie, numită maqqef. De exemplu: אֶל־ *'æl-* (către, spre); עַל־ *'al-* (pe, peste); מִן־ *min-* (de la, din).

אֶל־הַבַּיִת *'æl-habbayiṯ* (spre, către casă)
עַל־הַבַּיִת *'al-habbayiṯ* (pe, peste casă)
מִן־הַבַּיִת *min-habbayiṯ* (din casă)

Maqqef indică faptul că aceste două cuvinte se pronunță ca şi când ar fi un singur cuvânt. Deci prepoziția devine prima silabă a cuvântului şi e neaccentuată.

(3) Cele mai multe prepoziții sunt scrise ca şi cuvinte separate, în fața substantivului. De ex: אֵצֶל *ēṣæl* (lângă), נֶגֶד *nægæḏ* (înaintea), לִפְנֵי *liīpnê* (în fața)

אֵצֶל הַבַּיִת *ēṣæl habbayiṯ* (lângă casă)
נֶגֶד הָעָם *nægæḏ hā'ām* (înaintea poporului)
לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ *liīpnê hammælæk* (în fața regelui)

Ocazional, aceste prepoziții pot apărea unite de următorul cuvânt prin maqqef.

10. Propoziții cu predicat adverbial

În limba ebraică se pot forma prepoziții şi fără verb. Acestea se mai numesc şi propoziții nominale. Ordinea normală a cuvintelor în propoziție este: subiect (substantiv, pronume) – predicat (adjectiv, participiu, adverb sau substantiv)
Timpul acțiunii rezultă din context.

הַמֶּלֶךְ בַּבַּיִת *hammælæk babbayiṯ*: Regele (este) în casă.

În cazul unei interogații, adverbul va sta pe primul loc:

אַיֵּה הַמֶּלֶךְ *'ayyēh hammælæḵ* Unde (este) regele?

Vocabular

אַיֵּה	*'ayyē(h)*	*adv.*	unde?
אֶצֶל	*'ēṣæl*	*prep.*	lângă, în apropiere de
בְּ	*b^e*	*prep.*	în
בַּיִת	*bayiṯ*	*s.m.*	casă; *pl.* בָּתִּים *bāttîm*
דֶּרֶךְ	*dæræḵ*	*s.m.*	drum, cale
וְ	*w^e*	*conj.*	şi; însă
כְּ	*k^e*	*prep.*	ca, precum
לְ	*l^e*	*prep.*	*nota dativului*: lui X; pentru
נָהָר	*nāhār*	*s.m.*	râu
נַּעַר	*na'ar*	*s.m.*	băiat, tânăr; ucenic
עַיִן	*'ayin*	*s.f.* şi *m.*	ochi; *du.* עֵינַיִם *'ênayim*
עַל	*'al*	*prep.*	pe, peste
שָׂדֶה	*śāḏæ(h)*	*s.m.*	câmp, câmpie
שָׁם	*šām*	*adv.*	acolo
שֵׁן	*šēn*	*s.f.*	dinte
תַּחַת	*taḥaṯ*	*prep.*	sub; în loc de, în schimbul

EXERCIȚII:

a) Traduceți în ebraică (oral):

Casă, casa, în casă (art.), lângă casă (art.)
Câmp, într-un câmp, în câmp (art.)
Drum, pe un drum, pe drum (art.)

b) Traduceți:

אַיֵּה הַנַּעַר הַנַּעַר שָׁם
אַיֵּה הַבַּיִת הַבַּיִת שָׁם
הַבַּיִת אֶצֶל הַנָּהָר
עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן תַּחַת שֵׁן

c) Traduceți în ebraică (scris):

Unde sunt casa şi câmpul?
Tânărul este în câmp.

LECȚIA 2

11. Consoanele „begadkefat“

Consoanele (ב ג ד כ פ ת) b, g, d, k, p, t sunt asemănătoare prin faptul că au două pronunțări:
- una explozivă (cu punct în interior)
- alta spirantă, fricativă (fără punct în interior).

De obicei, dificultatea începătorului este de a recunoaşte când într-o literă din cele *begadkefat*[21] punctul indică citirea explozivă şi când indică dublarea consoanei.

- când litera cu punct este **la începutul cuvântului**, atunci punctul indică citire explozivă.

- când punctul se află într-o literă **în interiorul cuvântului**, atunci avem 2 situații:
  a) Când litera cu punct e precedată de o vocală (în afară de *şwa*), atunci e semn de dublare (dageş[22] forte):
  Ex: גִּבּוֹר *gibbôr* (b dublat); וַיִּגַּע *wayyigga‘* (g dublat); יְכַפֵּר *yekapper* (p dublat)

  b) Când litera cu punct e precedată de o consoană cu *şwa*, atunci e doar semn de citire explozivă (dageş lene).
  Ex: מִדְבַּר *midbar* (b pronunțat exploziv); מִשְׁפָּט *mišpaṭ* (p pronunțat exploziv)

În caz de dubiu, împărțirea cuvântului în silabe poate fi de folos.
Asemenea fenomene fonetice se întâlnesc şi în limbile moderne, mai ales în dialecte: *aber* (germană) – *awer* (alsaciană), etc.

Masoreții au marcat cele două feluri de pronunție, introducând un punct în interiorul consoanei, în cazul pronunției explozive.
Traducerea VT în alte limbi a păstrat uneori distincția: (ברוך) Baruh, şi nu Baruk; (יוסף) Iosif, şi nu Iosip. Întrucât variația pronunției nu schimbă sensul cuvântului, multe gramatici nu fac deosebire în transcrierea şi pronunțarea acestor consoane, diferențiind doar între p şi f.

12. Dageş

Masoreții au utilizat un punct în interiorul unei litere (numit *dageş*) în următoarele cazuri:

- pentru a indica o dublare a consoanei respective (*dageş forte*)

- pentru a arăta când una din consoanele *begadkepat* se pronunță exploziv (*dageş lene*)

- pentru a arăta când litera ה finală se pronunță: בָּהּ *bāh* (h se pronunță!). Punctul se numeşte în acest caz *mappiq*.

[21] Cuvânt artificial, realizat pentru a memora mai uşor consoanele în cauză. Cuvântul s-a format prin adăugare de vocale între consoanele respective.
[22] Vezi mai jos, la paragraful 12.

13. Reducerea vocalică

Multe dintre schimbările vocalice care au loc la flexiunea cuvintelor (în cazul formării pluralului substantivelor, de ex.) se produc după anumite reguli.

(a) **Reducere pre-pretonică**. Când în cursul flexiunii, accentul se mută, vocalele ā şi ē, care ajung în silaba deschisă pre-pretonică, devin ^{e} (Şwa). Cel mai uzual acest tip de reducere se observă la formarea pluralului substantivelor. La rădăcina singulară se adaugă terminaţiile specifice. Accentul se mută pe silaba finală, implicând o reducere a vocalelor din silabele devenite pre-pretonice. Ex:

ā: *nābî'* + îm	*nābî'îm (*nā-bî-'îm)[23]	*n^{e}bî'îm*
ē: *lēbāb* + ôt	*lēbābôt (*lē-bā-bôt)	*l^{e}bābôt*

Observăm cum ā şi ē din vocale pretonice au ajuns prin adăugarea terminaţiei pluralului în silabe pre-pretonice şi au fost reduse la ^{e}.

Acest tip de reducere apare la formarea pluralului la substantive şi adjective.

(b) **Reducere pretonică**. Acest tip de reducere apare:

- la substantive care au vocala pre-pretonică lungă neschimbabilă sau silaba închisă:

singular		plural
šōpēṭ + îm	* šōpēṭîm (šōpēṭîm)	*šōpēṭîm*

- cel mai frecvent la flexiunea verbelor, indiferent de vocala pretonică:

yiktōb + û	*yiktōbû (*yik-tō-bû)	*yikt^{e}bû*
yittēn + û	*yittēnû (*yit-tē-nû)	*yitt^{e}nû*
yišma' + û	*yišma'û (*yiš-ma-'û)	*yišm^{e}'û*

14. Câteva proprietăţi ale consoanelor guturale (א ע ה ח) *şi ale consoanei* ר

Reţineţi următoarele proprietăţi:
- guturalele şi consoana *r* nu pot fi dublate
- guturalele nu pot fi urmate de semivocala şwa.

Datorită primei propietăţi, apar deviaţii la forma articolului când substantivul începe cu o consoană guturală (a se vedea în continuare, la paragraful 18).
Cea de a doua proprietate face ca semivocala şwa după o guturală să fie transformată în semivocalele ^{a} sau ^{æ}, mai rar în ^{o}.
În cazul reducerii pre-pretonice la formarea pluralului substantivelor, ā va deveni ^{a}:

ḥākām + îm	*ḥ^{a}kāmîm* (şi nu ḥ^{e}kāmîm)

De fapt semivocalele ^{a}, ^{æ}, ^{o} pot fi privite ca variante ale lui ^{e} (şwa mobile) folosite după guturale.

[23] Cu * am marcat forme care nu există în realitate, ci au fost scrise pentru a înţelege transformările vocalice.

15. Articolul hotărât (continuare)

Forma obişnuită a articolului este הַ cu dublarea consoanei următoare (vezi paragraful 8). Articolul înaintea unor cuvinte care încep cu guturale (**א ע ה ח**) sau cu ר suferă modificări.

a. înainte de **א** şi ר forma articolului este הָ:

אִישׁ *'îš* om	הָאִישׁ *hā'îš* omul
רָעָב *rā'āb* foamete	הָרָעָב *hārā'āb* foametea

b. înainte de **ע** articolul este de obicei tot הָ. Dacă însă **ע** este urmat de vocala ā neaccentuată, articolul este הֶ:

עִיר *'îr* oraş	הָעִיר *hā'îr* oraşul
עָרִים *'ārîm* oraşe	הֶעָרִים *hæ'ārîm* oraşele
עָפָר *'āpār* praf	הֶעָפָר *hæ'āpār* praful

c. înainte de **ה** şi **ח** articoul este de obicei הַ, fără dublarea consoanei următoare. Dar dacă:
- **ה** este urmat de vocala *ā* neaccentuată
- **ח** este urmat de vocala *ā* (accentuată sau neaccentuată)

articolul este הֶ:

הֵיכָל *hêk̲āl* palat	הַהֵיכָל *hahêk̲āl* palatul
חֶרֶב *ḥæræb̲* sabie	הַחֶרֶב *haḥæræb̲* sabia
חָכָם *ḥāk̲ām* înţelept	הֶחָכָם *hæḥāk̲ām* înţeleptul
הָרִים *hārîm* munţi	הֶהָרִים *hæhārîm* munţii

În cazul prepoziţiilor בְּ *b^e*, לְ *l^e*, כְּ *k^e* ataşate substantivelor care încep cu o guturală, se păstrează aceeaşi regulă ca pentru substantivele normale (vezi 9): prepoziţiile asimilează articolul, formând o singură silabă şi preluând vocala articolului. Consoana articolului dispare:

לְ + הָאִישׁ	לָאִישׁ *lā'îš*
בְּ + הֶהָרִים	בָּהָרִים *bæhārîm*

16. Pluralul substantivelor

Observați pluralul următoarelor substantive:

	Sg.		Pl.	
A	חֲלוֹם	*ḥ^{a}lôm*	חֲלוֹמוֹת	*ḥ^{a}lômôt*
B	דָּבָר	*dābār*	דְּבָרִים	*d^{e}bārîm*
	זָקֵן	*zāqēn*	זְקֵנִים	*z^{e}qēnîm*

În cazul A, nu avem modificări vocalice la adăugarea terminației pluralului.
În cazul B, vocala ā este redusă la ^{e} (vezi paragraful 13). De altfel în cazul A, vocala pre-pretonică este deja ^{e} şi nu mai poate fi redusă.

Substantivele următoare („segolata") sunt deasemenea des întâlnite:

מֶלֶךְ	*mælæk*	מְלָכִים	*m^{e}lākîm*
סֵפֶר	*sēpær*	סְפָרִים	*s^{e}pārîm*
נַעַר	*na'ar*	נְעָרִים	*n^{e}'ārîm*
עֶבֶד	*'æbæd*	עֲבָדִים	*'^{a}badîm*

Comun substantivelor segolate este accentul pe prima silabă la forma singular. Observăm reducerea pre-pretonică a vocalei *æ* sau *ē* la ^{e} (respectiv la ^{a} în *'^{a}badîm*, din cauza guturalei).

Vocabular

אִישׁ	*'îš*	*s.m.*	bărbat, soț; *pl.* אֲנָשִׁים *'^{a}nāšîm*
אִשָּׁה	*'išš(h)*	*s.f.*	femeie, soție, *pl.* נָשִׁים *nāšîm*
הֵיכָל	*hêkāl*	*s.m.*	palat; templu
יֶלֶד	*yælæd*	*s.m.*	copil
מֶלֶךְ	*mælæk*	*s.m.*	rege
סֵפֶר	*sēpær*	*s.m.*	carte
עֶבֶד	*'æbæd*	*s.m.*	slugă; sclav
עִיר	*'îr*	*s.f.*	oraş, cetate; *pl.* עָרִים *'ārîm*
פֹּה	*pō(h)*	*adv.*	aici

EXERCIȚII:

a) Citiți şi transcrieți următoarele cuvinte:

כָּתַבְתָּ יִכְתֹּב מִלְכָּה הַדָּבָר מַלְכָּה יִשְׁפֹּט הַכִּפֵּרִים מִדַּם

b) Aşezaţi prepoziţia לְ înaintea substantivelor şi citiţi cuvântul rezultat:

פָּרָשׁ *pārāš*
דֶּרֶךְ *dæræk*
בָּקָר *bāqār*
תּוֹרָה *tôrā(h)*

c) Traduceţi următoarele cuvinte folosind vocabularul de la sfârşitul cursului:

יְלָדִים זְקֵנִים חֲרָבוֹת מְלָכִים

d) Traduceţi (oral):

Bărbat, bărbaţi, bărbatul, în bărbatul
Femeie, femei, femeile, în femeile
Rege, regi, peste regii

e) Traduceţi:

הָאִישׁ וְהָאִשָּׁה בָּעִיר
הַמְּלָכִים אֵצֶל הָעִיר
אַיֵּה הַנְּעָרִים

d) Traduceţi (scris):

Femeile sunt aici.
Oraşele sunt lângă râuri.

LECȚIA 3

17. Articolul (încheiere)

Când un cuvânt începe cu silabele *y^{e}* sau *m^{e}*, articolul este de obicei fără dublarea primei consoane.

יְלָדִים *y^{e}lādîm*	הַיְלָדִים *haylādîm*
יְאֹר *ye'ōr*	הַיְאֹר *hay'ōr*

Observați că dispare o silabă prin articulare: *hay-lā-dîm*, şi nu *ha-y^{e}-lā-dîm*.
Excepție de la această regulă o fac substantive care au a doua consoană ע sau ה

יְהוּדִים *y^{e}hûdîm*	הַיְהוּדִים *hayy^{e}hûdîm* (iudeii)

Câteva substantive au o formă uşor modificată când primesc articol. Cele mai importante sunt:

אֶֽרֶץ *'æræṣ* (țară, pământ)	הָאָֽרֶץ *hā'āræṣ*
הַר *har* (munte)	הָהָר *hāhār*
עַם *'am* (popor)	הָעָם *hā'ām*
גַּן *gan* (grădină)	הַגָּן *haggān*
פַּר *par* (viței)	הַפָּר *happār*
חַג *ḥag* (sărbătoare)	הֶחָג *hæḥāg*
אֲרוֹן *'^{a}rôn* (chivot)	הָאָרוֹן *hā'ārôn*

18. Adjectivul

Adjectivul se acordă în gen şi număr cu substantivul pe care îl însoțeşte.

	Singular	Plural
Masc.	טוֹב *ṭôb* (bun)	טוֹבִים *ṭôbîm* (buni)
Fem.	טוֹבָה *ṭôbā(h)* (bună)	טוֹבוֹת *ṭôbôṯ* (bune)

Terminațiile *ā(h)*, *îm*, *ôṯ*, au mai fost întîlnite şi la substantive. Dacă însă genul unui substantiv nu poate fi recunoscut totdeauna pe baza terminației (ex. עִיר *'îr* (oraş) este substantiv feminin, dar pluralul are terminația *-îm*), când substantivul e însoțit de adjectiv, terminația acestuia din urmă ne indică totdeauna genul şi numărul substantivului (ex. *'ārîm ṭôbôṯ* – oraşe bune)

La adjective bisilabice, adăugarea terminațiilor *-ā(h)*, *-îm*, *-ôṯ* duc la aceeaşi modificare ca şi la substantive: reducerea pre-pretonică a vocalei *ā* la *^{e}* (vezi 13).

	Singular	Plural
Masc.	גָּדוֹל *gāḏôl* (mare)	גְּדוֹלִים *gᵉḏôlîm*
Fem.	גְּדוֹלָה *gᵉḏôlā(h)*	גְּדוֹלוֹת *gᵉḏôlôṯ*

Unele adjective monosilabice cunosc şi modificări ale formei prin adăugarea terminațiilor:

רַב *raḇ*	רַבָּה *rabbā(h)*
רַבִּים *rabbîm*	רַבּוֹת *rabbôṯ*
רַע *raʿ*	רָעָה *rāʿā(h)*
רָעִים *rāʿîm*	רָעוֹת *rāʿôṯ*
חַי *ḥay*	חַיָּה *ḥayyā(h)*
חַיִּים *ḥayyîm*	חַיּוֹת *ḥayyôṯ*

Adjective care se termină în *–æ(h)* au următoarele forme:

יָפֶה *yāpæ(h)*)	יָפָה *yāpā(h)*
יָפִים *yāpîm*	יָפוֹת *yāpôṯ*
קָשֶׁה *qāšæ(h)*	קָשָׁה *qāšā(h)*
קָשִׁים *qāšîm*	קָשׁוֹת *qāšôṯ*

19. Folosirea adjectivului

A. Adjectivele pot avea funcție atributivă sau predicativă.

a) **folosirea atributivă**. În acest caz, adjectivul urmează substantivul cu care se acordă în gen, număr şi determinare:

אִישׁ טוֹב *ʾîš ṭôḇ*	un om bun
הָאִישׁ הַטּוֹב *hāʾîš haṭṭôḇ*	omul bun
אֲנָשִׁים טוֹבִים *ʾᵃnāšîm ṭôḇîm*	oameni buni
הָאֲנָשִׁים הַטּוֹבִים *hāʾᵃnāšîm haṭṭôḇîm*	oamenii buni
אִשָּׁה טוֹבָה *ʾiššā(h) ṭôḇā(h)*	o femeie bună
הָאִשָּׁה הַטּוֹבָה *hāʾiššā(h) haṭṭôḇā(h)*	femeia bună
נָשִׁים טוֹבוֹת *nāšîm ṭôḇôṯ*	femei bune
הַנָּשִׁים הַטּוֹבוֹת *hannāšîm haṭṭôḇôṯ*	femeile bune

Atenție: adjectivul se acordă cu genul, nu cu terminația substantivului!

b) **folosirea predicativă**. În ebraică se poate forma o propoziție prin alăturarea unui substantiv articulat şi a unui adjectiv nearticulat. Substantivul va fi subiectul propoziției, iar adjectivul predicatul.

הָאִישׁ טוֹב	*hā'îš ṭôb*	Omul este bun.
טוֹב הָאִישׁ	*ṭôb hā'îš*	Bun este omul.
הָאִשָּׁה טוֹבָה	*hā'iššā(h) ṭôbā(h)*	Femeia este bună.
טוֹבָה הָאִשָּׁה	*ṭôbā(h) hā'iššā(h)*	Bună este femeia.
הָאֲנָשִׁים טוֹבִים	*hā'ᵃnāšîm ṭôbîm*	Oamenii sunt buni.
טוֹבִים הָאֲנָשִׁים	*ṭôbîm hā'ᵃnāšîm*	Buni sunt oamenii.

Un substantiv poate fi însoțit de mai multe adjective:

הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְהַטּוֹבָה *hā'îr haggᵉdôlā(h) wehaṭṭôbā(h)* Oraşul mare şi bun (folosire atributivă)

הָעִיר גְּדוֹלָה וְטוֹבָה *hā'îr gᵉdôlā(h) weṭôbā(h)* Oraşul este mare şi bun. (folosire predicativă)

Predicatul poate fi format dintr-un adjectiv şi un substantiv cu prepoziție:

טוֹבָה הָעִיר לָעָם *ṭôbā(h) hā'îr lā'ām*
Bun este oraşul pentru popor.

B. Adjectivele pot avea funcția unui **substantiv**, când sunt însoțite de articol:

הֶחָכָם	*hæḥākām*	cel care este înțelept, înțeleptul

Formele masculine şi feminine ale unor adjective pot fi utilizate ca substantive abstracte:

הָרָע	*hārā'* (masc.)	ceea ce este rău, rău
הָרָעָה	*hārā'ā(h)* (fem.)	răutate

Vocabular

אֶרֶץ	*'æraṣ*	*s.f.*	pământ; țară; cu *art*. הָאָרֶץ *hā'āraṣ*
גָּדוֹל	*gādôl*	*adj.*	mare (şi גָּדֹל *gādōl*)
דָּבָר	*dābār*	*s.m.*	cuvânt; lucru
הַר	*har*	*s.m.*	munte
זָקֵן	*zāqēn*	*adj.*	bătrân
טוֹב	*ṭôb*	*adj.*	bun, plăcut; bine
יָפֶה	*yāpæ(h)*	*adj.*	frumos

כָּבֵד	*kāb̲ēd̲*	*adj.*	greu; important
מְאֹד	*m^{e}'ōd̲*	*adv.*	foarte (stă după adjectiv: טוֹב מְאֹד „foarte bun")
עַם	*'am*	*s.m.*	popor; *pl.* עַמִּים *'ammîm*
קָטֹן	*qāṭōn*	*adj.*	mic, neînsemnat (*f.* şi *pl.*: קְטַנָּה קְטַנִּים קְטַנּוֹת)
רַע	*ra'*	*adj.*	rău
רָעָב	*rā'āb̲*	*s.m.*	foamete

EXERCIȚII:

a) Care sunt formele adjectivelor următoare (masculin, feminin, singular, plural)?

קָדוֹשׁ
רָחוֹק
קָרוֹב
כָּבֵד

b) Traduceți în ebraică (oral):

omul bun, omul mic, omul rău
oraşul mare, oraşul mic, oraşul rău
în oraş(ul), în oraşul mare, lângă oraşul mare
oraşe, oraşele, în oraşe(le), în oraşele mari
oameni, oamenii, oamenii răi, în oamenii răi

Traduceți:

הָאֲרָצוֹת טוֹבוֹת
הֶעָרִים יָפוֹת מְאֹד
הַבָּתִּים הַקְּטַנִּים אֵצֶל הַדֶּרֶךְ
הָרָעָב כָּבֵד מְאֹד

c) Traduceți în ebraică (scris):

Cuvântul este bun.
Lucrul este neimportant (mic).

LECȚIA 4

20. Pluralul substantivelor (continuare)

Un alt tip de substantive sunt cele bisilabice, care au prima silabă închisă, sau aceasta conține o vocală lungă neschimbabilă şi a doua silabă are vocala *ā* sau *ē*. La formarea pluralului, prima silabă nu se schimbă; în a doua, ē devine ^{e}, în vreme ce ā rămâne tot ā:

a. prima silabă închisă:

מִשְׁפָּט *mišpāṭ*	pl. מִשְׁפָּטִים	*mišpāṭîm*	(fără modificare)
מַלְאָךְ *mal'āk*	pl. מַלְאָכִים	*mal'ākîm*	(fără modificare)
מִזְבֵּחַ *mizbēaḥ*[24]	pl. מִזְבְּחוֹת	*mizbeḥôt*	(ē devine ^{e})

b. prima silabă are o vocală lungă neschimbabilă:

אֹיֵב *'ōyēb*	pl. אֹיְבִים	*'ōyebîm*	(ē devine ^{e})
כֹּהֵן *kōhēn*	pl. כֹּהֲנִים	*kōhanîm*	(ē devine ^{a})
כּוֹכָב *kôkāb*	pl. כּוֹכָבִים	*kôkābîm*	(fără modificare)

21. Participiul activ al verbului

În limba ebraică, cuvintele pot fi reduse la o rădăcină consonantică şi o paradigmă vocalică. De exemplu, în cuvintele următoare, secvența de consoane ברך (BRK) are sensul primar de binecuvântare. Prin diverse moduri de vocalizare, se obțin cuvinte diferite.

בָּרוּךְ *bārûk*	binecuvântat (verb)
בֵּרַךְ *bērak*	el a binecuvântat (verb)
בְּרָכָה *berākā(h)*	binecuvântare (substantiv)

Modurile de vocalizare determină aşadar sensul unui cuvânt.

Vom începe studiul verbului în limba ebraică biblică cu participiul activ. În ebraică, rădăcina verbelor e formată de regulă din 3 consoane: נתן (a da), כתב (a scrie), etc.

Participiul activ al unui verb are paradigma vocalică XẊX *ō-ē* (prima vocală este *ō*, a doua *ē*)[25]

כֹּתֵב *kōtēb* (scriind); יֹשֵׁב *yōšēb* (şezând); נֹתֵן *nōtēn* (dând).

[24] În mod normal, în ebraică se citeşte întâi consoana, apoi vocala. Excepție de la această regulă face vocala patah sub ח sau ע finale, când se citeşte întâi vocala şi apoi consoana: רוּחַ *rûaḥ*, שֹׁמֵעַ *šōmēa*'. În acest caz, patah se numeşte *patah furtivum*.

[25] XXX reprezintă consoanele verbului.

Deşi este o formă a verbului, participiul se comportă ca un adjectiv din punct de vedere morfologic, având aşadar forme de singular masculin şi feminin, respectiv plural masculin şi feminin:

	Singular	Plural
Masc.	כֹּתֵב *kōṯēb̲*	כֹּתְבִים *kōṯᵉb̲îm*
Fem.	כֹּתֶבֶת *kōṯæb̲æṯ*	כֹּתְבוֹת *kōṯᵉb̲ôṯ*

Prima vocală este lungă şi neschimbabilă; în a doua silabă *ē* este redus la *ᵉ*.

22. Traducerea şi utilizarea participiului activ

Participiul poate fi tradus în română ca verb sau ca substantiv.

1) Ca verb, participiul activ în ebraică indică o acţiune continuă, aflată în desfăşurare. Literal, *kōṯēb̲* însemnă "scriind". Timpul acţiunii se desprinde din context, astfel încât participiul poate exprima o acţiune în desfăşurare în trecut, prezent sau viitor: "el scrie", "el scria" sau "el va scrie".

2) Ca substantiv, când participiul are articol, sensul derivă din activitatea desfăşurată:
hakkōṯēb̲ cel care scrie (este scriind) = scriitorul
haššōmēr cel care păzeşte = păzitorul

Ca şi adjectivul, participiul activ poate fi utilizat atributiv sau predicativ.
-atributiv:
הָאִישׁ הַכֹּתֵב *hā'îš hakkōṯēb̲* omul care este scriind (omul care scrie)

-predicativ:
הָאִישׁ כֹּתֵב *hā'îš kōṯēb̲* omul este scriind (omul scrie)

23. Nota acuzativului: אֶת־ *'æṯ-*

Un substantiv este determinat atunci când:
- este cu articol ("omul")
- este nume propriu ("David")
- e însoţit de pronume posesiv ("calul meu")

Când nu are articol, nu e nume propriu sau nu e însoţit de pronume posesiv, substantivul e nedeterminat.

În ebraică nu există cazul acuzativ. Dacă complementul direct este un substantiv determinat, atunci el va fi precedat de prepoziţia אֶת־ *'æṯ-* (sau fără maqqef, אֵת *'ēṯ*).
Exemple:

הָאִישׁ כֹּתֵב אֶת־הַדָּבָר *hā'îš kōṯēb̲ 'æṯ-haddāb̲ār*
(Omul scrie cuvântul.)

הָעָם אֹהֵב אֶת־דָּוִד *hā'ām 'ōhēb 'æt-Dāwid*
(Poporul îl iubeşte pe David.)

Dacă însă complementul direct este un substantiv nedeterminat, lipseşte de obicei prepoziţia *'æt-* :

הָאִישׁ כֹּתֵב דָּבָר *hā'îš kōtēb dābār*
(Omul scrie un cuvânt.)

Vocabular[26]

אכל	*'ōkēl*	*vb.*	a mânca
אֶל	*'æl*	*prep.*	către, spre (un loc)
אֵת־ sau אֵת	*'ēt* sau *'æt*	*prep.*	*nota acuzativului*, pe X
הלך	*hōlēk*	*vb.*	a merge; a umbla
ישׁב	*yōšēb*	*vb.*	a şedea; a locui
כתב	*kōtēb*	*vb.*	a scrie
מַלְאָךְ	*mal'āk*	*s.m.*	sol; înger (= solul lui Dumnezeu)
נתן	*nōtēn*	*vb.*	a da
שׁפט	*šōpēṭ*	*vb.*	a judeca; *part.* שֹׁפֵט = judecător

EXERCIŢII

a) Traduceţi în ebraică (oral):

Regele scrie. Femeia merge.
Regii scriu. Femeile merg.
Regele care scrie. Femeia care merge

e) Traduceţi:

הָאִשָּׁה יֹשֶׁבֶת הַמַּלְאָךְ הַהֹלֵךְ
הַשֹּׁפֵט יֹשֵׁב הַמְּלָכִים נֹתְנִים
הַמֶּלֶךְ נֹתֵן אֶת־הַסֵּפֶר לָאִישׁ
הָאִישׁ וְהָאִשָּׁה הֹלְכִים אֶל־עִיר גְּדוֹלָה

[26] Verbele cuprinse în vocabularele lecţiilor 4-6 sunt transcrise la participiul activ.

LECȚIA 5

24. Matres lectionis. Scriptio defectiva

A. Matres lectionis. Inscripțiile ebraice vechi descoperite în Țara Sfântă (sec. 10 î.H.) nu conțin semne vocalice. Din sec. 9 î.H., literele ו, י şi ה au început să fie utilizate pentru a semnala o vocală la sfârşitul unui cuvânt:

ו = *û*	Ex: מלכו	*mal^{e}kû* (ei au domnit)
י = *î*	Ex: מלכי	*malkî* (regele meu)
ה = orice altă vocală finală	Ex: מלכה	*malkah* (regină)

După exilul babilonian, ו şi י au început să fie utilizate pentru a indica vocale şi în interiorul unui cuvânt, pe când ה a rămas mai departe indicator al oricărei vocale finale:

ו = *û* şi ô

י = *ê*, *æ*, sau *î*

Păstrând şi funcția de vocale a acestor trei consoane, masoreții au adăugat apoi semnele vocalice pe care le utilizăm azi. Pentru că au funcția de a indica o vocală, aceste trei litere (ו, י şi ה) se numesc şi *matres lectionis* (lat. „mame ale lecturii"- te învață cum să citeşti).[27]

B. Scriere defectivă (scriptio defectiva). Acelaşi cuvânt este scris uneori în textul masoretic fără una din cele două matres lectionis ו şi י.

Ex: יָקוּם respectiv יָקֻם (Gen 27,31) *el se va ridica*
גָּדוֹל respectiv גָּדֹל (Deut 26,8) *mare*

În acest caz se vorbeşte de scriere defectivă a cuvântului.

25. Prepoziția מִן *min (din, de la, dintre)*

a. Înaintea substantivelor cu articol hotărât, prepoziția are forma מֵ (*mē*) şi se ataşează înaintea substantivului, sau מִן (*min*), legat de obicei de substantiv prin maqqef.

Astfel, „de la rege" poate fi exprimat în două feluri:

מֵהַמֶּלֶךְ (*mēhammælæk*) sau
מִן־הַמֶּלֶךְ (*min-hammælæk*)

b. Înaintea substantivelor fără articol, care încep cu o guturală sau cu *r*, forma prepoziției este מֵ (mē), ataşată direct înaintea substantivului.

„dintr-un oraş, de la un oraş" מֵעִיר *mē'îr*

c. Înaintea tuturor celorlalte substantive fără articol, forma este מִ (mi), ataşată înaintea susbtantivului, cu dublarea primei consoane a acestuia.

„de la un rege" מִמֶּלֶךְ *mimmælæk*

[27] Vezi din nou 3.2.

26 Comparativul

Pentru a exprima gradul comparativ, în ebraică nu se modifică forma adjectivului, ci se foloseşte prepoziția מִן (min):

הַזָּקֵן חָכָם מֵהַמֶּלֶךְ *hazzāqēn ḥākām mēhammælæk*
Bătrânul e mai înțelep decât regele.

יָפָה הָאִשָּׁה מֵהַנַּעֲרָה *yāpā(h) hā'iššā(h) mēhanna'ʿārā(h)*
Mai frumoasă e femeia decât tânăra.

Este posibilă şi traducerea următoare: „...prea...pentru..."

קָשָׁה הָעֲבוֹדָה מֵהַמֶּלֶךְ *qāšā(h) hā'ʿbôdā(h) mēhammælæk*
Sarcina e prea grea pentru rege.

27 Pronumele relativ אֲשֶׁר (*'ʿšær - care*)

Pronumele relativ se poate folosi pentru a forma propoziții relative:

הָאִישׁ אֲשֶׁר בַּבַּיִת *hā'îš 'ʿšær babbayiṯ*
Omul care este în casă

הָעָם אֲשֶׁר בָּאָרֶץ *hā'ʿām 'ʿšær bā'āræṣ*
Poporul care este în țară

אֲשֶׁר (*'ʿšær*) nu se foloseşte înainte de adjective sau participii:

„Omul care este bun", va fi în ebraică הָאִישׁ הַטּוֹב *hā'îš haṭṭôb.*

„Omul care merge" va fi הָאִישׁ הַהֹלֵךְ *hā'îš hahōlēk.*

28 Analiza şi traducerea unui text

Înainte de analiza propriu-zisă a unui text, rețineți următoarele indicații:

i. De obicei, în text cuvintele sunt compuse. Pentru a le găsi în dicționar, trebuie să separăm elementele componente. Separați ceea ce este înaintea cuvântului (articolul, conjuncția „şi", prepoziții) sau după cuvânt (terminațiile). Dacă nu există elemente ce pot fi separate, căutați cuvântul întreg, aşa cum apare în text.
ii. Cuvântul rămas după separare se va căuta în vocabular sau în dicționar. Căutați succesiunea de consoane! Ignorați pentru început vocalele![28]
iii. După ce ați analizat toate cuvintele, recitiți textul, şi de abia apoi traduceți.

De exemplu, în cuvântul בַּסְּפָרִים se pot separa prepoziția cu articol בַּ şi terminația ים־. Rămâne cuvântul סְפָר. Căutăm în vocabular succesiunea de consoane ספר şi găsim 2 cuvinte: susbstantivul סֵפֶר şi verbul ספר. Cum verbul nu are articol şi prepoziție, cuvântul din text este substantivul סֵפֶר, *carte*.

[28] De cele mai multe ori, vocalele cuvântului din dicționar sunt diferite de cele din textul de analizat.

Să analizăm şi să traducem următorul text:

הַשֹּׁפֵט נֹתֵן אֶת־הַסֵּפֶר לְאִישׁ

Analiză:

הַשֹּׁפֵט = substantiv comun, singular, cu articol, שֹׁפֵט, *judecător*
נֹתֵן = verb, participiu activ, masculin singular, נתן, *a da*
אֶת־ = prepoziție, *pe* (*nota acuzativului*)
הַסֵּפֶר = substantiv comun, singular, cu articol, סֵפֶר, *carte*
לְאִישׁ לְ = prepoziție, *pentru* (*nota dativului*)
אִישׁ = substantiv comun, singular, *om*, *bărbat*

Traducere:

Judecătorul dă cartea unui om.

Vocabular

אָב	*ʾāb*	*s.m.*	tată, părinte; *pl.* אָבוֹת *ʾābôṯ*
אָח	*ʾāḥ*	*s.m.*	frate
אֲשֶׁר	*ʾᵃšær*	*pron.rel.*	care
הוּא	*hû'*	*pron.*	el; acela
הִיא	*hî'*	*pron.*	ea; aceea
מִי	*mî*	*pron.*	cine?
מִן	*min*	*prep.*	din, dintre, de la
תּוֹרָה	*tôrā(h)*	*s.f.*	lege, Legea (lui Moise)

Câteva substantive proprii:

אֱלֹהִים *ʾᵉlōhîm*	Dumnezeu (uneori dumnezei)
יְהוָה *yahwæ(h)* (*ʾᵃḏōnāy*)	Iahve (Domnul)[29]
יִשְׂרָאֵל *yiśrā'ēl*	Israel
לוֹט *lôṭ*	Lot
מֹשֶׁה *mōšæ(h)*	Moise
דָּוִד *dāwid*	David
שְׁלֹמֹה *šᵉlōmō(h)*	Solomon

[29] Masoreții au scris sub cele patru consoane („tetragramul") YHWH ale numelui divin vocalele de la cuvântul אֲדֹנָי *ʾᵃḏōnāy* („Domnul"), indicând astfel cum trebuie citit numele divin. Pronunția inițială nu e cunoscută, ci doar presupusă a fi fost Iahve sau Iahu. Când întâlneau în textul biblic tetragramul, evreii citeau *ʾᵃḏōnāy*.
În Biblia ebraică se întâlnesc şi alte cuvinte care se citesc altfel decât sunt scrise (*Ketiḇ*- „este scris"). Modul de citire, numit *Qere*- „a se citi"- a fost indicat pe marginea textului.

יְרוּשָׁלַ֫ם	*y^{e}rûšālaim* (*y^{e}rûšālēm*)	Ierusalim
סְדֹם	*s^{e}dōm*	Sodoma

EXERCIȚII RECAPITULATIVE 1

Analizați şi traduceți următoarele propoziții:

מִי אִישׁ טוֹב דָּוִד אִישׁ טוֹב הוּא מֶלֶךְ גָּדוֹל
שְׁלֹמֹה וְדָוִד יֹשְׁבִים בִּירוּשָׁלַם
הַדָּבָר טוֹב מְאֹד
אַיֵּה שָׂרָה הִיא בַּבַּיִת הַגָּדוֹל
כָּבֵד הָרָעָב בָּאָרֶץ
מֹשֶׁה נֹתֵן אֶת־הַתּוֹרָה לָעָם
הָאִישׁ כֹּתֵב אֶת־הַדְּבָרִים בַּסֵּפֶר
הַמְּלָכִים הֹלְכִים אֶל־הָעִיר הַגְּדוֹלָה
יְהוָה אֱלֹהִים נֹתֵן אֶת־הָאָרֶץ לְיִשְׂרָאֵל
הָאִישׁ וְהָאִשָּׁה אֹכְלִים בַּבַּיִת
לוֹט יֹשֵׁב בָּעִיר הָרָעָה הַמַּלְאָכִים הֹלְכִים אֶל־סְדֹם
הַשֹּׁפֵט נֹתֵן אֶת־הַסֵּפֶר לְאִישׁ

LECȚIA 6

29 Pluralul substantivelor (continuare)

Unele substantive monosilabice nu suferă modificări la formarea pluralului:

דָּם *dām* (sânge) דָּמִים *dāmîm*

Altele îşi dublează consoana finală (eventual cu modificare vocalică):

עַם *ʻam* (popor) עַמִּים *ʻammîm*

חֹק *ḥôq* (hotărâre) חֻקִּים *ḥuqqîm*

O serie de substantive frecvente au plural neregulat:

רֹאשׁ *rō'š* (cap) רָאשִׁים *rā'šîm*

יוֹם *yôm* (zi) יָמִים *yāmîm*

בֵּן *bēn* (fiu) בָּנִים *bānîm*

עִיר *ʻîr* (oraş) עָרִים *ʻārîm*

אִישׁ *'îš* (om) אֲנָשִׁים *'anāšîm*

30. Participiul activ (continuare)

Când a 2-a sau a 3-a dintre consoanele rădăcinii verbului este o guturală, apar uşoare modificări în forma participiului:

	Sg.	Pl.
m.	צֹעֵק *ṣō'ēq*	צֹעֲקִים *ṣō'aqîm*
f.	צֹעֶקֶת *ṣō'æqæt*	צֹעֲקוֹת *ṣō'aqôt*
m.	שֹׁמֵעַ *šōmēa'*[30]	שֹׁמְעִים *šōmᵉ'îm*
f.	שֹׁמַעַת *šōma'at*	שֹׁמְעוֹת *šōmᵉ'ôt*

31. Particulele יֵשׁ (*yēš*) *şi* אֵין (*'ên*)

Pentru a exprima existența sau neexistența, în ebraică se utilizează particulele יֵשׁ *yēš* (există, este) şi אֵין *'ên* (nu există, nu este). De multe ori, aceste particule sunt folosite şi cu sensul de „a avea, a nu avea".

יֵשׁ אִישׁ בַּבָּיִת *yēš 'îš babbayit*
E un om în casă.
יֵשׁ מֶלֶךְ לָעָם *yēš mælæk lā'ām*
E un rege pentru popor (= Poporul are un rege).

[30] Patah furtivum. Vezi nota 24.

אֵין אִישׁ בַּבָּיִת *'ên 'îš babbayiṯ*
Nu e nici un om în casă.
אֵין מֶלֶךְ לָעָם *'ên mælæḵ lā'ām*
Nu e nici un rege pentru popor = Poporul nu are rege.

32. Prepoziţiile לְ , בְּ *şi* אֵת־ *cu sufixe pronominale*

Aceste prepoziţii primesc aceleaşi sufixe.

לִי *lî*	mie	לָנוּ *lānû*	nouă
לְךָ *leḵā*	ţie (m.sg.)	לָכֶם *lāḵæm*	vouă (m.pl.)
לָךְ *lāḵ*	ţie (f.sg.)	[לָכֶן][31] *lāḵæn*	vouă (f.pl.)
לוֹ *lô*	lui	לָהֶם *lāhæm*	lor (m.pl.)
לָהּ *lāh*	ei	לָהֶן *lāhæn*	lor (f.pl.)

La fel şi pentru prepoziţia בְּ. Pentru בָּהֶם *bāhæm* (3 m.pl.) există forma alternativă בָּם *bām*.

Prepoziţia אֵת־ cu sufixe:

אֹתִי *'ōṯî* pe mine	אֹתָנוּ *'ōṯānû* pe noi
אֹתְךָ *'ōṯeḵā* pe tine (m.sg.)	אֶתְכֶם *'æṯkæm* pe voi (m.pl.)
אֹתָךְ *'ōṯāḵ* pe tine (f.sg.)	[אֶתְכֶן] *'æṯkæn* pe voi (f.pl.)
אֹתוֹ *'ōṯô* pe el	אֹתָם *'ōṯām* pe ei
אֹתָהּ *'ōṯāh* pe ea	אֹתָן *'ōṯān* pe ele

Exemple de folosire:

הָאִישׁ נֹתֵן לָנוּ לֶחֶם	Omul ne dă nouă pâine.
אֵין לִי כֶּסֶף	Nu am argint (bani).
יֵשׁ לָהֶם מֶלֶךְ	Ei au un rege.
הַמֶּלֶךְ אֹהֵב אֹתָם	Regele îi iubeşte pe ei.

33. Pronumele demonstrativ

	Singular		Plural
m.	זֶה *zæ(h)* (acesta)	*m.* şi *f.*	אֵלֶּה *'ēllæ(h)* (aceştia, acestea)
f.	זֹאת *zō'ṯ* (aceasta)		
m.	הוּא *hû'* (acela)	*m.*	הֵם *hēm* (aceia)
f.	הִיא *hî'* (aceea)	*f.*	הֵנָּה *hēnnā(h)* (acelea)

[31] [ ] = Forma nu apare în BH.

Pronumele se foloseşte şi ca adjectiv demonstrativ:

הָאִישׁ הַזֶּה *hā'îš hazzæ(h)*	omul acesta
הָאִשָּׁה הַזֹּאת *hā'îššā(h) hazzō't*	femeia aceasta
הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה *hā'ᵃnāšîm hā'ēllæ(h)*	oamenii aceştia
הַנָּשִׁים הָאֵלֶּה *hannāšîm hā'ēllæ(h)*	femeile acestea

הָאִישׁ הַהוּא *hā'îš hahû'*	omul acela
הָאִשָּׁה הַהִיא *hā'îššā(h) hahî'*	femeia aceea
הָאֲנָשִׁים הָהֵם *hā'ᵃnāšîm hāhēm*	oamenii aceia
הַנָּשִׁים הָהֵנָּה *hannāšîm hāhēnnā(h)*	femeile acelea

Şi pronumele se poate folosi predicativ:

זֶה הָאִישׁ *zæ(h) hā'îš*	acesta este omul
זֹאת הָאִשָּׁה *zō't hā'îššā(h)*	aceasta este femeia
אֵלֶּה הָאֲנָשִׁים *'ēllæ(h) hā'ᵃnāšîm*	aceştia sunt bărbaţii

34. Participiul activ (continuare)

Verbele cu terminaţia ה *-h*:

	Sg.	Pl.
masc.	בֹּנֶה *bōnæ(h)*	בֹּנִים *bōnîm*
fem.	בֹּנָה *bōnā(h)*	בֹּנוֹת *bōnô't*
	(rar בֹּנִיָּה *bōnîyā(h)*)	

Vom vedea, când vom discuta despre conjugarea verbelor, că acest tip de verbe au rădăcină variabilă, uneori BN-, alteori BNY.

Vocabular

אֵיךְ	*'êk*	*adv.*	cum?
יֵשׁ	*yēš*	*s. adv.*	există, este, sunt
כֶּסֶף	*kæsæp*	*s.m.*	argint; bani
לֶחֶם	*læḥæm*	*s.m.*	pâine; hrană
נָבִיא	*nābî'*	*s.m.*	profet
עשׂה	*'ōśē(h)*	*vb.*	a face
קוֹל	*qôl*	*s.m.*	glas; sunet, zgomot
שׁמע	*šōmēa'*	*vb.*	a auzi; a asculta de (+ בְּ , לְ sau בְּקוֹל)

EXERCIȚII

a) Analizați şi traduceți:

אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כֹּתֵב הַנָּבִיא הַהוּא
הָאֲנָשִׁים טוֹבִים וְשֹׁמְעִים אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת
יְהוָה אֱלֹהִים נֹתֵן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת
אֱלֹהִים עֹשֶׂה אֹתוֹ
הָרָעָב חָזָק בָּאָרֶץ וְאֵין לָנוּ לֶחֶם

LECȚIA 7

35. Qameț hatuf şi Meteg

Qameț hatuf. De obicei qameț se citeşte *ā*. Uneori însă qameț se citeşte *o* şi poartă denumirea de qameț hatuf. Ex: חָכְמָה *ḥokmā(h)* (înțelepciune). Pentru a distinge când qameț se citeşte *ā*, respectiv *o*, rețineți că într-o silabă închisă şi neaccentuată, qameț se citeşte *o*. În restul cazurilor se citeşte *ā*.

Regulă practică: de obicei, când în stânga lui qameț stă şwa, qameț se citeşte *o*. X̱X [32]

Meteg. O linie orizontală aşezată sub o literă şi în stânga vocalei poartă numele de *meteg* (X). Ea are mai multe funcții. În textul Bibliei ebraice, acest semn ne arată uneori când qameț trebuie citit ca vocala *ā*, sau când trebuie citit ca vocala *o* (qameț hatuf).
Astfel, cuvântul חָכְמָה se citeşte *ḥokmā(h)* (înțelepciune). Cu meteg însă, חָכְמָה se citeşte *ḥāk^{e}mā(h)* (ea e înțeleaptă).
Uneori meteg poate să indice tocmai că silaba e neaccentuată: צָהֳרַיִם *ṣoh^{o}rayim*. În această situație X̱ se citeşte *o*. Acest caz de folosire a lui meteg pare să contrazică cele prezentate mai sus. În realitate, rareori X̱ (qameț) e urmat de X̱ (hatef qameț) în următoarea silabă. În majoritatea cazurilor, qameț urmat de meteg se citeşte *ā*.

36. Perfectul

În ebraică, ca şi în alte limbi semitice, rădăcina unui verb este formată din trei consoane (de exemplu כתב). În funcție de conjugare, la această rădăcină se adaugă prefixe sau sufixe.
Există două conjugări principale ale verbului:
- **perfect** (sau conjugare aformativă), când după rădăcina verbală se adaugă sufixe personale.
- **imperfect** (sau conjugarea preformativă), când rădăcina primeşte atât sufixe, cât şi prefixe.

Vom începe studiul verbului cu **perfectul**. Pentru exemplificare, vom conjuga verbul כתב a scrie:

	Sg.		Pl.	
3 m.	כָּתַב	*kāṯab* (el a scris)	כָּתְבוּ	*kāṯ^{e}bû* (ei au scris)
3 f.	כָּתְבָה	*kāṯ^{e}bā(h)* (ea a scris)		
2 m.	כָּתַבְתָּ	*kāṯabtā* (tu ai scris)	כְּתַבְתֶּם	*k^{e}ṯabtæm* (voi ați scris)
2 f.	כָּתַבְתְּ	*kāṯabt* (tu ai scris)	כְּתַבְתֶּן	*k^{e}ṯabtæn* (voi ați scris)
1	כָּתַבְתִּי	*kāṯabtî* (eu am scris)	כָּתַבְנוּ	*kāṯabnû* (noi am scris)

[32] Fiindcă silaba închisă se marchează prin şwa mut.

Observaţii: Sufixele trebuie învăţate. Ele nu se schimbă, indiferent de verbul conjugat.
Forma persoanei a 3-a sg. masc. este paradigma verbală a perfectului.[33]
Când ultima consoană a rădăcinii unui verb este aceeaşi ca şi prima consoană a sufixului, se scrie doar o literă, dar dublată (cu dageş forte). Ex: el a tăiat כָּרַת *kāraṯ* ; eu am tăiat כָּרַתִּי. *kārattî*.

37. Traducerea perfectului

a. De regulă, prin perfect se redă o acţiune finită în **trecut**.
כָּתַבְתִּי *kāṯaḇtî* Eu am scris

b. Pentru verbe ce indică percepţia, atitudinea, dispoziţia, perfectul poate fi redat şi prin prezent:
יָדַעְתִּי *yāḏa‘tî* eu ştiu (*sau* eu am cunoscut)

c. Pentru verbe ce exprimă o stare, perfectul poate fi redat prin „a fi”, urmat de un adjectiv, sau „a deveni”, urmat de un adjectiv:
זָקַנְתִּי *zāqantî* eu sunt bătrân (*sau* eu am devenit bătrân = eu am îmbătrânit)

d. Rar în proză, dar adesea în poezie sau proverbe, perfectul poate fi folosit pentru a reda o acţiune habituală, tradusă prin prezent.

38. Ordinea cuvintelor în propoziţie

În mod obişnuit, pe primul loc într-o propoziţie verbală stă verbul ca predicat, urmat de subiect, complement direct şi alte complemente.

כָּתַב הָאִישׁ אֶת־הַדְּבָרִים בַּסֵּפֶר *kāṯaḇ hā’îš ’æṯ-haddᵉḇārîm bāssēpær*
A scris bărbatul cuvintele în carte (Bărbatul a scris cuvintele în carte).

Negaţia stă înaintea verbului:
לֹא כָּתַב הָאִישׁ *lō’ kāṯaḇ hā’îš*
Bărbatul nu a scris.

Când complementul indirect este pronume şi cel direct substantiv, cel indirect stă de obicei înaintea celui direct:

נָתַן לוֹ אֶת־הָאִשָּׁה *nāṯan lô ’æṯ-hā’iššā(h)*
A dat el lui pe femeie = El i-a dat lui femeia.

Altfel, cel direct stă de obicei înaintea celui indirect:

נָתַן אֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה *nāṯan ’ōṯāh lî lᵉ’iššā(h)*
A dat el pe ea mie ca soţie = El mi-a dat-o pe ea ca soţie[34].

[33] În dicţionare vom întâlni fie forma perfect, pers. a 3-a sg., masc (כָּתַב), fie rădăcina consonantică (כתב).

נָתַן אֶת־הָאִשָּׁה לָאִישׁ *nāṯan ’æṯ -hā’iššā(h) lā’îš*
El a dat femeia bărbatului.

Vocabular[35]

זכר	*zāḵar*	*vb.*	a-şi aminti
ידע	*yāḏa‘*	*vb.*	a cunoaşte; a şti; a afla
כִּי	*kî*	*conj.*	că; fiindcă; dacă
לֹא	*lō’*	*adv.*	nu
עמד	*‘āmaḏ*	*vb.*	a sta
שָׁמַיִם	*šāmayim*	*s.m.pl.*	cer (ceruri)

EXERCIȚII:

a) Conjugați verbul זכר la perfect.

b) Analizați şi traduceți:

אָכַלְנוּ אֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ הַנָּבִיא הַהוּא
יָדַעְתָּ כִּי־טוֹב יְהוָה אֱלֹהִים
לֹא שָׁמְעוּ הָאֲנָשִׁים אֶל־מֹשֶׁה
שָׁמַעְתִּי כִּי עֲמַדְתֶּם לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ
לֹא זָכְרוּ אֶת־הַתּוֹרָה

[34] Prepoziția לְ *l*^{e} (care de obicei indică dativul) poate indica un scop: “spre a fi soție”.
[35] În continuare, verbele vor fi transcrise la perfect.

LECȚIA 8

39. Perfectul verbelor cu consoane guturale

Verbul în ebraică are rădăcina formată din trei consoane. În mod tradițional, gramaticile ebraice notează cele trei consoane ale verbului astfel: prima cu פ, a doua cu ע şi a treia cu ל. Să luăm de exemplu verbul שָׁמַע :

פעל
שָׁמַע

Ultima consoană (ל) este ע. Un astfel de verb este numit ל"ע.
Noi vom utiliza o notare simplificată:

I prima consoană
II a doua consoană
III a treia consoană

Verbul שָׁמַע este un verb III-ע.

Formele perfectului pentru aceste verbe sunt următoarele:

	I-ע		II-ח		III-ע	
3 m.sg.	עָמַד	*ʻāmaḏ*	בָּחַר	*bāḥar*	שָׁמַע	*šāmaʻ*
3 f.sg.	עָמְדָה	*ʻām^{e}ḏā(h)*	בָּחֲרָה	*bāḥ^{a}rā(h)*	שָׁמְעָה	*šām^{e}ʻā(h)*
2 m.sg.	עָמַדְתָּ	*ʻāmaḏtā*	בָּחַרְתָּ	*bāḥartā*	שָׁמַעְתָּ	*šāmaʻtā*
2 f.sg.	עָמַדְתְּ	*ʻāmaḏt*	בָּחַרְתְּ	*bāḥart*	שָׁמַעַתְּ	*šāmaʻat*
1 sg.	עָמַדְתִּי	*ʻāmaḏtî*	בָּחַרְתִּי	*bāḥartî*	שָׁמַעְתִּי	*šāmaʻtî*
3 pl.	עָמְדוּ	*ʻām^{e}ḏû*	בָּחֲרוּ	*bāḥ^{a}rû*	שָׁמְעוּ	*šām^{e}ʻû*
2 m.pl.	עֲמַדְתֶּם	*ʻ^{a}maḏtæm*	בְּחַרְתֶּם	*b^{e}ḥartæm*	שְׁמַעְתֶּם	*š^{e}maʻtæm*
2 f.pl.	עֲמַדְתֶּן	*ʻ^{a}maḏtæn*	בְּחַרְתֶּן	*b^{e}ḥartæn*	שְׁמַעְתֶּן	*š^{e}maʻtæn*
1 pl.	עָמַדְנוּ	*ʻāmaḏnû*	בָּחַרְנוּ	*bāḥarnû*	שָׁמַעְנוּ	*šāmaʻnû*

Observaţii: Datorită prezenței guturalelor în rădăcină, apar unele modificări vocalice, în principal şwa fiind înlocuit cu hatef patah sub guturale.
Perfectul verbelor III-א va fi prezentat la paragraful 41.

40. Perfectul verbului נָתַן

3 m.sg.	נָתַן	*nāṯan*
3 f.sg.	נָתְנָה	*nāṯ^{e}nā(h)*
2 m.sg.	נָתַתָּ	*nāṯattā*
2 f.sg.	נָתַתְּ	*nāṯatt*

1 sg.	נָתַ֫תִּי	*nāṯattî*
3 pl.	נָתְנוּ	*nāṯ^{e}nû*
2 m.pl.	נָתַתֶּם	*n^{e}ṯattæm*
2 f.pl.	נָתַתֶּן	*n^{e}ṯattæn*
1 pl.	נָתַ֫נּוּ	*nāṯannû*

Observaţii: Anomalia constă în asimilarea consoanei finale נ de către prima consoană a sufixului ת, rezultând dublarea acesteia (תּ cu dageş forte).

41. Perfectul verbelor III-א

3 m.sg.	מָצָא	*māṣā'*
3 f.sg.	מָצְאָה	*māṣ^{e}'ā(h)*
2 m.sg.	מָצָ֫אתָ	*māṣā'ṯā*
2 f.sg.	מָצָ֫את	*māṣā'ṯ*
1 sg.	מָצָ֫אתִי	*māṣā'ṯî*
3 pl.	מָצְאוּ	*māṣ^{e}'û*
2 m.pl.	מְצָאתֶם	*m^{e}ṣā'ṯæm*
2 f.pl.	מְצָאתֶן	*m^{e}ṣā'ṯæn*
1 pl.	מָצָ֫אנוּ	*māṣā'nû*

Observaţii: Fiindcă ultima consoană este א, vocala de sub a doua consoană s-a prelungit de la patah la qameţ. Consoana ת de la începutul sufixelor 2 m. şi f. şi 1 sg. nu mai are punct (dageş), deoarece א şi-a pierdut valoarea de consoană şi are funcţie de vocală.[36]

42. הָ *h^{a} interogativ*

Orice afirmaţie poate fi transformată într-o interogaţie prin adăugarea particulei הָ *h^{a}* interogative. Aceasta se aşează direct în faţa primului cuvânt (la fel ca articolul, dar fără dublarea consoanei următoare):

הַשָּׁלַח הָאִישׁ *h^{a}šālaḥ hā'îš* A trimis omul ?
הַטּוֹב הָאָ֫רֶץ *h^{a}ṭôḇ hā'āræṣ* E bună ţara (pământul)?

Înainte de guturale, forma particulei este הַ *ha*:

[36] Din această cauză, la transliterare consoana se putea se putea omite - *māṣānû* - sau trece în paranteze - *māṣā*(')*nû*.

הַעֹמֵד הָאִישׁ *ha'ōmēḏ hā'îš* Stă omul?

Înainte de guturale urmate de qameț (*ā* sau *o*), forma particulei este הֶ *hæ*:

הֶאָכַלְתָּ *hæ'āk̲altā* Ai mâncat ?

După o consoană urmată de şwa, forma este הַ *ha*:

הַלְקַחְתֶּם *halqaḥtæm* Ați luat?

Mai rar se întâlneşte dublarea primei consoane (ca în cazul articolului):

הַלְּקַחְתֶּם *hall^{e}qaḥtæm* Ați luat?

Vocabular

אָדָם	*'ādām*	*s.c. şi p.*	om; Adam (Gen 4,25); *col.*: omenire
אוֹר	*'ôr*	*s.f.*	lumină
אמר	*'āmar*	*vb.*	a spune
אֵשׁ	*'ēš*	*s.f.* şi *m.*	foc
בְּעֵינֵי	*b^{e}'ênê*	*prep.*	în ochii, în opinia
ברא	*bārā'*	*vb.*	a crea (doar cu Dumnezeu ca subiect)
הֲ	*h^{a}*	*partic.*	particulă ce indică o interogație; oare?
חֵן	*ḥēn*	*s.m.*	har, grație, trecere
חֹשֶׁךְ	*ḥōšæk̲*	*s.m.*	întuneric
יוֹם	*yôm*	*s.m.*	zi; *pl.* יָמִים *yāmîm*
יצא	*yāṣā'*	*vb.*	a ieşi, a pleca
לֵאמֹר	*lē'mōr*	*prep.*	zicând: (introduce vorbirea directă)
לַיְלָה	*laylā(h)*	*s.m.*	noapte; noaptea
מצא	*māṣā'*	*vb.*	a găsi
מִצְרַיִם	*miṣrayim*	*s.p.*	Egipt
נֹחַ	*nōaḥ*	*s.p.*	Noe
נפל	*nāpal*	*vb.*	a cădea
נשׂא	*nāśā'*	*vb.*	a ridica; a purta
עָוֹן	*'āwôn*	*s.m.*	păcat; vină (pentru păcat); pedeapsă (pentru păcat)
קרא	*qārā'*	*vb.*	a striga; a chema; a numi
שלח	*šālaḥ*	*vb.*	a trimite
שֹׁמְרוֹן	*šōm^{e}rôn*	*s.p.*	Samaria

EXERCIȚII:

a) Analizați şi traduceți:

בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ Gen 1,1 (modificat):
קָרָא אֱלֹהִים לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לָיְלָה Gen 1,5 (modificat):
וְנֹחַ מָצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה Gen 6,8:

b) Analizați şi traduceți:

לֹא־שָׁמְעוּ בְקוֹל יְהוָה
אַיֵּה הַכֶּסֶף אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם
יָצְאוּ הַמַּלְאָכִים מֵהָעִיר וְאֵשׁ נָפְלָה מִן־הַשָּׁמַיִם
הֲשָׁלַחְתָּ אֶת־הַמַּלְאָכִים אֶל־שֹׁמְרוֹן
קָרְאוּ הָאֲנָשִׁים בְּקוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר
רָעִים מְאֹד הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם
הוּא נָשָׂא אֶת־עָוֹן
נָתַתִּי אֹתָם לָכֶם

LECȚIA 9

43. Perfectul verbelor III-ה

3 m.sg.	בָּנָה	*bānā(h)*
3 f.sg.	בָּנְתָה	*bān^{e}ṯā(h)*
2 m.sg.	בָּנִיתָ	*bānîṯā*
2 f.sg.	בָּנִית	*bānîṯ*
1 sg.	בָּנִיתִי	*bānîṯî*
3 pl.	בָּנוּ	*bānû*
2 m.pl.	בְּנִיתֶם	*b^{e}nîṯæm*
2 f.pl.	בְּנִיתֶן	*b^{e}nîṯæn*
1 pl.	בָּנִינוּ	*bānînû*

Deşi rădăcina acestui verb este trecută în dicționare ca בנה, consoana ה este doar formal a 3-a consoană a rădăcinii. Cum se poate observa din conjugare, rădăcina acestor verbe este variabilă - uneori בנ, alteori בני.

Când prima consoană este guturală, întâlnim modificările vocalice tipice. De ex. verbul עָלָה ‘*ālā(h)* (a urca) are următoarele modificări la pers. 2 pl.:

2 m. pl. עֲלִיתֶם ‘^{a}*lîṯæm*
2 f. pl. עֲלִיתֶן ‘^{a}*lîṯæn*

Din această categorie face parte şi verbul הָיָה *a fi*. Reținețiforma deosebită pentru persoana 2 pl.:

2 m. pl. הֱיִיתֶם *h^{æ}yîṯæm*
2 f. pl הֱיִיתֶן *h^{æ}yîṯæn*

44. ה *locale (sufixul -āh pentru indicarea direcției)*

Un substantiv căruia i se ataşează sufixul *–ā(h)* indică direcția sau mişcare spre un anumit loc. Exemple:

מִצְרַיִם *miṣrayim*	מִצְרַיְמָה *miṣraymā(h)*
(Egipt)	(spre Egipt)
יְרוּשָׁלַיִם *y^{e}rûšālaim*	יְרוּשָׁלַ͏ִמָה *y^{e}rûšālaimā(h)*
(Ierusalim)	(spre (la) Ierusalim)
בַּיִת *bayiṯ* (casă)	בַּיְתָה *bayṯā(h)*; הַבַּיְתָה *habbayṯā(h)*
(casă)	(spre casă, acasă)
שָׁמַיִם *šāmayim*	הַשָּׁמַיְמָה *šāmaymā(h)*
(cer)	(spre cer)
אֶרֶץ *’æræṣ*	אַרְצָה *’arṣā(h)*
(pământ)	(spre/la pământ)

מִדְבַּר *midbar*	מִדְבָּרָה *midbarā(h)*
(deşert)	(spre deşert)
הַר *har*	הָהָרָה *hāhārā(h)*; הָרָה *hærā(h)*
(munte)	(spre/la munte)
עִיר *'îr*	הָעִירָה *hā'îrā(h)*
(oraş)	(spre /în oraş)
שְׁאוֹל *š^{e}'ōl*	שְׁאֹלָה *š^{e}'ōlā(h)*
(Şeol[37])	(spre/în Şeol)
צָפוֹן *ṣāpôn*	צָפוֹנָה *ṣāpônā(h)*
(nord)	(spre nord)
תֵּימָן *têmān*	תֵּימָנָה *têmānā(h)*
(sud)	(spre sud)
נֶגֶב *nægæb*	נֶגְבָּה *nægbā(h)*
(Negev[38], sud)	(spre Negev, spre sud)
קֶדֶם *qædæm*	קֶדְמָה *qædmā(h)*
(est)	(spre est)
יָם *yām*	יָמָּה *yāmmā(h)*
(mare, vest)	(spre mare, spre vest)

Acestea sunt cele mai frecvente substantive cu sufix de direcție. Rețineți că accentul cade întotdeauna pe penultima silabă, spre deosebire de substantivele feminine terminate în *-ā(h)*, unde accentul cade pe ultima silabă.

Sufixul direcțional se foloseşte şi pentru adverbe:

אַיֵּה unde	אָנָה încotro
פֹּה aici	הֵנָּה încoace
שָׁם acolo	שָׁמָּה încolo

45. Prepoziţiile מִן *min* (*din, de la*) *şi* כְּ *k^{e}* (*ca, precum*) *cu sufixe pronominale*

מִמֶּנִּי	*mimmænnî*	de la mine	כָּמֹנִי *kāmônî* ca mine
מִמְּךָ	*mimm^{e}kā*	de la tine (m.sg.)	כָּמוֹךָ *kāmôkā* ca tine (m.sg.)
מִמֵּךְ	*mimmēk*	de la tine (f.sg.)	כָּמוֹךְ *kāmôk* ca tine (f.sg.)
מִמֶּנּוּ	*mimmænnû*	de la el	כָּמוֹהוּ *kāmôhû* ca el
מִמֶּנָּה	*mimmænnā*	de la ea	כָּמוֹהָ *kāmôhā* ca ea
מִמֶּנּוּ	*mimmænnû*	de la noi	כָּמֹנוּ *kāmônû* ca noi
מִכֶּם	*mikkæm*	de la voi (m.pl.)	כָּכֶם *kākæm* ca voi (m.pl.)
מִכֶּן	*mikkæm*	de la voi (f.pl.)	כָּכֶן *kākæn* ca voi (f.pl.)
מֵהֶם	*mēhæm*	de la ei	כָּהֵם *kāhæm* ca ei
מֵהֶן	*mēhæn*	de la ele	כָּהֵן *kāhæn* ca ele

[37] Locuința morților, iad.
[38] Partea sudică a Palestinei, sud.

sau מֵהֵנָּה *mēhēnnā(h)* de la ele

Exemplu:
אֵין כָּמֹוהוּ בָּאָרֶץ Nu e (nimeni) ca el în țară.

Vocabular

בֵּן	*bēn*	*s.m.*	fiu; *cs.* בֶּן; *pl.* בָּנִים
היה	*hāyā(h)*	*vb.*	a fi; a se întâmpla; a deveni
חלם	*ḥālam*	*vb.*	a visa
ירד	*yārad*	*vb.*	a coborî
מָה	*mā(h)*	*pron.*	ce?
עלה	*ʻālā(h)*	*vb.*	a urca
ענה	*ʻānā(h)*	*vb.*	I. a răspunde
עשׂה	*ʻāśā(h)*	*vb.*	a face
ראה	*rā'ā(h)*	*vb.*	a vedea
רצח	*rāṣaḥ*	*vb.*	a ucide

EXERCIȚII:

a) Analizați şi traduceți:

וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ[39]
עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם
לֹא־הָיוּ לוֹ בָּנִים
וְלֹא־עָנוּ הָעָם אֹתוֹ דָּבָר
וְלֹא־עָלִיתֶם בָּהָר בַּיּוֹם הַזֶּה
Is 9,1: הָעָם הַהֹלְכִים בַּחֹשֶׁךְ רָאוּ אוֹר גָּדוֹל
וְהָאִישׁ נָפַל אַרְצָה מֵת
יֵשׁ הַדָּבָר הַזֶּה כַּדָּבָר מֵהֶם
אֵין חָכָם כָּמוֹךָ
יָרְדוּ הָאֲנָשִׁים מִצַּרֵימָה

[39] תֹהוּ וָבֹהוּ = „netocmit şi gol”.

LECȚIA 10

46. Perfectul verbelor II-ו *şi* II-י

	II-ו		II-י	
3 m.sg.	קָם	*qām*	שָׂם	*śām*
3 f.sg.	קָמָה	*qāmā(h)*	שָׂמָה	*śāmā(h)*
2 m.sg.	קַמְתָּ	*qamtā*	שַׂמְתָּ	*śamtā*
2 f.sg.	קַמְתְּ	*qamt*	שַׂמְתְּ	*śamt*
1 sg.	קַמְתִּי	*qamtî*	שַׂמְתִּי	*śamtî*
3 pl.	קָמוּ	*qāmû*	שָׂמוּ	*śāmû*
2 m.pl.	קַמְתֶּם	*qamtæm*	שַׂמְתֶּם	*śamtæm*
2 f.pl.	קַמְתֶּן	*qamtæn*	שַׂמְתֶּן	*śamtæn*
1 pl.	קָמְנוּ	*qamnû*	שַׂמְנוּ	*śamnû*

Observaţii: Aceste două tipuri de verbe pierd în timpul conjugării la perfect consoana a 2-a. „Golindu-se” de consoana din mijloc, ele devin la perfect, de exemplu, קָם şi שָׂם . În dicționare însă se redă forma triconsonantică a lor (קום şi שׂים). Deosebirea între verbe II-ו şi II-י va fi sesizabilă când vom vorbi despre imperfectul acestor verbe.

Participiul activ masculin şi feminin singular are aceeaşi formă ca perfectul. Doar accentul e pe ultima silabă la participiu:

	Sg.		Pl.	
m.	קָם	*qām*	קָמִים	*qāmîm*
f.	קָמָה	*qāmā(h)*	קָמוֹת	*qāmôt*

Din grupa verbelor II-ו face parte şi verbul בוא *bô*’ (a veni, a intra), la perfect בָּא b*ā*’. Deoarece ultima consoană este א, la conjugare sufixele au aceeaşi formă ca în cazul verbelor III-א (vezi 41).

47. כֹּל *kōl*

Sensul acestui substantiv este „întregul, totul”, dar se foloseşte foarte frecvent ca un adjectiv: „întreg, tot” sau „fiecare”. Deobicei este legat de substantivul pe care îl modifică prin maqqef, având forma כָּל־ *kol-*.[40] În exemplele următoare de folosire se observă diferența între sensul „tot, întreg” şi „fiecare” al cuvântului כֹּל:

כָּל־יוֹם *kol-yôm* Fiecare zi

כָּל־הַיּוֹם *kol-hayyôm* Toată ziua, întreaga zi

[40] Qameț într-o silabă neaccentuată, închisă, se citeşte o. Vezi 35.

כָּל־הַיָּמִים	*kol-hayyāmîm*	Toate zilele
כָּל־עִיר	*kol-ʻîr*	Fiecare oraş
כָּל־הָעִיר	*kol-hāʻîr*	Tot oraşul, întregul oraş
כָּל־הֶעָרִים	*kol-hæʻārîm*	Toate oraşele

48. Statul construct. Legătura constructă (construcţia genitivală)

În limba ebraică nu există cazul genitiv al substantivului, ca în majoritatea limbilor moderne. Pentru a exprima o relaţie genitivală, se alătură pur şi simplu două sau mai multe substantive, acestea formând o construcţie gramaticală:

קוֹל הַנָּבִיא	*qôl hannāb̲îʾ*	Glasul profetului
מֶלֶךְ הָאָרֶץ	*mælæk̲ hāʾāræṣ*	Regele ţării

Primul substantiv este în aşa numitul „stat construct” (fiindcă a fost „construit” împreună cu un alt substantiv într-o legătură). Când nu se află în stat construct, un substantiv este în „stat absolut”.[41]
De obicei, statul construct al unui substantiv este diferit ca formă de statul absolut. Ca şi la formarea pluralului substantivelor, şi aici au loc reduceri vocalice. Construcţia trebuie privită din punct de vedere fonetic ca un singur cuvânt, astfel încât adăugarea celui de-al 2-lea substantiv impune de obicei reduceri vocalice în primul substantiv. De exemplu, substantivul דָּבָר *dāb̲ār* (stat absolut) suferă o reducere a vocalelor în construcţia următoare, statul construct fiind דִּבַר *dᵉb̲ar*:

דִּבַר הַמֶּלֶךְ	*dᵉb̲ar hammælæk̲*	cuvântul regelui
דִּבַר מֹשֶׁה	*dᵉb̲ar mōšæ(h)*	cuvântul lui Moise

Aşadar:
- doar primul substantiv este în stat construct
- doar al doilea substantiv poate avea articol, sau poate fi substantiv propriu (substantiv determinat).

Primul substantiv este dependent de al doilea. Dacă al doilea e determinat, atunci şi primul va deveni, prin relaţie, determinat, şi nu mai are nevoie de articol. De ex.:

דִּבַר הַמֶּלֶךְ	*dᵉb̲ar hammælæk̲*	cuvântul regelui
דִּבַר מֹשֶׁה	*dᵉb̲ar mōšæ(h)*	cuvântul lui Moise

Dacă al doilea substantiv nu e determinat, atunci nici primul nu este determinat. De ex.:

דִּבַר מֶלֶךְ un cuvânt al unui rege

[41] Substantivele studiate până acum au fost în stat absolut. În dicţionare se redă întotdeauna statul absolut al substantivelor (eventual cu indicarea auxiliară a pluralului şi a statului construct).

Pentru a exprima nedeterminarea primului şi determinarea celui de al doilea substantiv, se foloseşte prepoziția לְ (cu sau fără אֲשֶׁר). În acest caz, primul substantiv îşi păstrează forma absolută:

דָּבָר (אֲשֶׁר) לַמֶּלֶךְ *dāḇār ʾ[a]šær lāmmælæḵ*
un cuvânt al regelui
מִזְמוֹר לְדָוִד *mizmôr l[e]dāwiḏ*
un psalm al lui David

Construcția poate fi formată şi din substantive plurale:

דִּבְרֵי הַמֶּלֶךְ *diḇrê hāmmælæḵ*
cuvintele regelui
דִּבְרֵי הַמְּלָכִים *diḇrê hāmm[e]lāḵîm*
cuvintele regilor

Adjectivele se adaugă la sfârşitul construcției. De aceea sensul poate fi ambiguu, adjectivul putând să se refere fie la primul, fie la cel de al 2-lea substantiv al construcției. De obicei acordul dintre adjectiv şi substantivul pe care îl modifică, sau contextul, lămuresc sensul:

בַּת הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב *baṯ hāmmælæḵ haṭṭôḇ*
fiica regelui bun
בַּת הַמֶּלֶךְ הַטּוֹבָה *baṯ hāmmælæḵ haṭṭôḇā(h)*
fiica cea bună a regelui
דִּבְרֵי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב *diḇrê hāmmælæḵ haṭṭôḇ*
cuvintele regelui bun

Uneori însă ambiguitatea persistă:

דִּבְרֵי הַמְּלָכִים הַטּוֹבִים *diḇrê hāmm[e]lāḵîm haṭṭôḇîm*
cuvintele regilor buni *sau* cuvintele bune ale regilor

Construcția poate fi formată din mai multe substantive:

דִּבְרֵי בַּת הַמֶּלֶךְ *diḇrê baṯ hāmmælæḵ*
cuvintele fiicei regelui
מֶלֶךְ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ *mælæḵ haššāmayim w[e]hāʾāræṣ*
regele cerului şi al pământului

Traducerea construcției trebuie făcută în funcție de relația dintre cel două substantive. De cele mai multe ori este vorba de o relație posesivă sau genitivă. Însă uneori ea se referă la felul sau la funcția unui subiect:

כֶּסֶף הָאִישׁ *kæsæp hāʾîš*	banii (argintul) bărbatului
בַּת הַמֶּלֶךְ *baṯ hāmmælæḵ*	fiica regelui
לוּחַ אֶבֶן *lûaḥ ʾæḇæn*	o tablă de piatră

כְּלִי מַיִם *k^{e}lî mayim* un vas pentru apă

Vocabular

בוא	*bô'*	*vb.*	a intra; a veni; *perf.*: בָּא *bā'*
כֹּל / כָּל-	*kōl/kol-*	*s.m.*	întregul; toți, toate; fiecare
מַיִם	*mayim*	*s.m.*	apă, ape
עֶרֶב	*'æræb*	*s.m.*	seară
קום	*qûm*	*vb.*	a se ridica, a se scula; *perf.*: קָם *qām*
שׁוב	*šûb*	*vb.*	a se întoarce; *perf.*: שָׁב *šāb*
שׂים	*śîm*	*vb.*	a pune, a aşeza; *perf.*: שָׂם *śām*

EXERCIȚII:

a) Analizați şi traduceți:

וְכָל־הָעָם נָפְלוּ אַרְצָה וְלֹא קָמוּ כָּל־הַיּוֹם הַהוּא עַד־הָעֶרֶב
לֹא הָיוּ בְּכָל־הָאָרֶץ אֲנָשִׁים כָּהֵם שֹׁמְעִים אֶל־דָּוִד
בָּאתִי אֶל־הָעִיר
שָׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ

b) Traduceți:

עֶבֶד הַמֶּלֶךְ עֶבֶד אַבְרָהָם מֶלֶךְ הָאָרֶץ הַזֹּאת עֶבֶד הַמֶּלֶךְ הָרָע

c) Traduceți:

o slugă a unui rege, sluga regelui, o slugă a regelui; un rege al unei țări; regele Israelului; o slugă a lui David; un vas de argint

LECȚIA 11

49. Perfectul verbelor „geminate" (verba mediae geminatae)

3 m.sg.	סָבַב	*sābab*
3 f.sg.	סָבְבָה	*sāb^{a}bā(h)*
2 m.sg.	סַבּוֹתָ	*sābbôtā*
2 f.sg.	סַבּוֹת	*sābbôt*
1 sg.	סַבּוֹתִי	*sābbôtî*
3 pl.	סָבְבוּ	*sāb^{a}bû*
2 m.pl.	סַבּוֹתֶם	*sābbôtæm*
2 f.pl.	סַבּוֹתֶן	*sābbôtæn*
1 pl.	סַבּוֹנוּ	*sābbônû*

Observații: Tipic pentru aceste verbe este că au a 3-a consoană identică cu a 2-a consoană. Denumirea lor vine de la faptul că a 3-a consoană a fost adăugată rădăcinii biconsonantice prin multiplicarea celei de a 2-a consoane.

50. Prepozițiile עִם *(cu, împreună) şi* אֵת *(cu, împreună) cu sufixe pronominale*

עִמִּי	*immî* (sau עִמָּדִי)	cu mine	אִתִּי *ittî*
עִמְּךָ	*imm^{e}kā*	cu tine (m.sg.)	אִתְּךָ *itt^{e}kā*
עִמָּךְ	*immāk*	cu tine (f.sg.)	אִתָּךְ *ittāk*
עִמּוֹ	*immô*	cu el	אִתּוֹ *ittô*
עִמָּהּ	*immāh*	cu ea	אִתָּהּ *ittāh*
עִמָּנוּ	*immānû*	cu noi	אִתָּנוּ *ittānû*
עִמָּכֶם	*immākæm*	cu voi (m.pl.)	אִתְּכֶם *ittākæm*
עִמָּכֶן	*immākæn*	cu voi (f.pl.)	אִתְּכֶן *ittākæn*
עִמָּם	*immām* (sau עִמָּהֶם)	cu ei	אִתָּם *ittām*
עִמָּן	*immān*	cu ele	אִתָּן *ittān*

Exemple:

כִּי עִמָּנוּ אֵל

Căci cu noi este Dumnezeu! (Is 8,10).

וַיֵּצְאוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וְאַבְרָהָם הֹלֵךְ אִתָּם

Bărbații au plecat de acolo. Şi Avraam mergea împreună cu ei.

51. Pronumele relativ אֲשֶׁר *(continuare)*

אֲשֶׁר introduce de multe ori o propoziție relativă. Când se foloseşte cu prepoziții ce indică dativul, acuzativul, locul, etc., acestea nu se pun înaintea lui אֲשֶׁר, ca în cazul substantivelor. Prepozițiile cu sufixe pronominale urmează după אֲשֶׁר. La fel şi în cazul adverbelor:

הָאִישׁ אֲשֶׁר נָתַתִּי לוֹ אֶת־הַכֶּסֶף Omul care eu am dat lui argintul = Omul *căruia* i-am dat argintul
הָעִיר אֲשֶׁר יָצְאוּ מִמֶּנָּה Oraşul care ei au ieşit din el = oraşul *din care* au ieşit ei
הָאִישׁ אֲשֶׁר יָשְׁבוּ אִתּוֹ Omul care ei au şezut cu el = Omul *cu care* au şezut ei
הָעִיר אֲשֶׁר יָשַׁב שָׁם Oraşul care el a locuit acolo = Oraşul *în care* el a locuit
הָאִישׁ אֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי אֹתוֹ Omul care eu am trimis pe el = Omul *pe care* eu l-am trimis
הָאִישׁ אֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי Omul care eu am trimis = Omul *pe care* eu l-am trimis

אֲשֶׁר poate fi folosit deasemenea ca şi conjuncție:
יַעַן אֲשֶׁר pentru că
כַּאֲשֶׁר după cum, conform cu ceea ce; când

52. Statul construct al substantivelor masculine singulare

La formarea statului construct se pot observa următoarele reguli de modificare a vocalelor:

1) ā şi ē în *silabe neaccentuate* devin ^{e} (X̱ şi X̲ se reduc la X̱).
2) ā în *silaba finală* devine a (X̱ devine X̲).
3) ē în *silaba finală* rămâne de obicei neschimbat; rar ē se schimbă în a (rar X̲ în X̲).

Observați statul absolut şi statul construct al următoarelor substantive:

Absolut	Construct	Regula urmată
יָד *yād*	יַד *yad*	2
נָבִיא *nābî'*	נְבִיא *n^{e}bî'*	1
כּוֹכָב	כּוֹכַב	2
מָקוֹם	מְקוֹם	1
דָּבָר	דְּבַר	1 şi 2
לֵבָב	לְבַב	1 şi 2
שֵׁפֶט	שֵׁפֶט	3 (fără schimbare)
זָקֵן	זְקֵן	1 şi 3 (cu schimbare)
מֶלֶךְ	מֶלֶךְ	nici una
סֵפֶר	סֵפֶר	nici una (ē este accentuat!)

53. Câteva tipuri deosebite de stat construct ale substantivelor masculine singulare

a) Substantivele אָב (tată) şi אָח (frate):

st. abs.		st. cs.	
אָב	*ʾāb*	אֲבִי	*ʾᵃbî*
אָח	*ʾāḥ*	אֲחִי	*ʾᵃḥî*

b) Substantive de tipul בַּיִת (casă) şi מָוֶת (moarte):

st. abs.		st. cs.	
בַּיִת	*bayit*	בֵּית	*bêt*
מָוֶת	*māwæt*	מוֹת	*môt*

c) Substantivul בֵּן (fiu):

st. abs.		st. cs.	
בֵּן	*bēn*	בִּן־	*bæn-*

Notă: Substantivele a) - c) sunt foarte frecvente şi trebuie memorizate!

54. Regula lui Şwa

Nu putem avea şwa ca vocală în două silabe succesive. Unul din şwa se transformă în altă vocală. De exemplu succesiunea

C^eC^e	devine	CiC
$l^e + n^e\underline{b}\hat{\imath}\text{ʾ}\hat{\imath}$	devine	*linbîʾî* (şi nu $l^e n^e\underline{b}\hat{\imath}\text{ʾ}\hat{\imath}$)

Atenție: regula se referă la 2 şwa mobile. Dacă unul din şwa e mut, pot să apară unul după altul 2 şwa, caz în care primul e mut, iar al doilea se pronunță.

Regula lui şwa se aplică şi în cazul semivocalelor ᵃ, ᵃᵉ, ᵒ (unul din şwa se transformă în altă vocală):

C^eG^a	CaG^a	(G = consoană guturală)
$b^e + ḥ^alôm$	$baḥ^alôm$	
G^aC^e	GaC (şwa dispare)	
$ḥāk\bar{a}m + ê$	$*ḥ^ak^emê$ (dublă reducere)	$ḥakmê$

55. Statul construct al substantivelor feminine cu terminația -ā(h)

La formarea statului construct al acestor substantive, terminația *-ā(h)* devine *-at* (הָX devine תX).

În rest, se respectă regulile 1-3 observate la substantivele masculine:

st. abs.		st. cs.		Regula urmată
תּוֹרָה	*tôrā(h)*	תּוֹרַת	*tôrat*	

שָׁנָה *šānā(h)*	שְׁנַת *šᵉnaṯ*	1
עֵצָה	עֲצַת	1
מַלְכָּה	מַלְכַּת	
בְּרָכָה	בִּרְכַּת	1 şi apoi regula lui şwa

O formă neregulată o are substantivul אִשָּׁה (femeie):

st. abs.	st. cs.
אִשָּׁה *ʾiššā(h)*	אֵשֶׁת *ʾēšæṯ*

Vocabular

אַבְרָהָם	*abrāhām*	*s.p.*	Avraam
אֵת / אֶת־	*ʾēṯ / ʾæṯ-*	*prep.*	cu, împreună cu
בַּעַל	*baʿal*	*s.m.*	stăpân, domn, soţ; Baal
בְּרָכָה	*bᵉrākā(h)*	*s.f.*	binecuvântare
כַּאֲשֶׁר	*kaʾᵃšær*	*conj.*	precum
כֹּהֵן	*kōhēn*	*s.m.*	preot
כְּנַעַן	*kᵉnaʿan*	*s.p.*	Canaan
מַלְכִּי־צֶדֶק	*malkî-ṣædæq*	*s.p.*	Melchisedec
נָתָן	*nāṯān*	*s.p.*	Natan
עִם	*ʿim*	*prep.*	cu, împreună cu
עֵצָה	*ʿēṣā(h)*	*s.f.*	sfat; plan
שָׁלֵם	*šālēm*	*adj.*	paşnic
שָׁנָה	*šānā(h)*	*s.f.*	an; *pl.* שָׁנִים *šānîm*

EXERCIŢII:

a) Analizaţi şi traduceţi:

זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָנוּ כַּאֲשֶׁר אָמַר לְאַבְרָהָם
וְאַבְרָהָם הֹלֵךְ עִמָּם
הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלֵמִים אִתָּנוּ

b) Formaţi statul construct pentru următoarele substantive:

גָּמָל	עִיר	אֵיב
רָעָב	מַלְאָךְ	גִּבּוֹר
עָנָן	דֶּרֶךְ	נָהָר

c) Traduceți:

מלְכִי־צֶֽדֶק	מֶֽלֶךְ שָׁלֵם	קוֹל הָעָם הַגָּדוֹל
עֲנַן הַשָּׁמַֽיִם	אִישׁ הָאִשָּׁה הָרָעָה	דְּבַר־יְהוָה
עַם הָאָֽרֶץ	כֹּהֵן הַבַּעַל	יַד־פַּרְעֹה

d) Traduceți:

שְׁנַת הָרָעָב הַגָּדוֹל	בֵּית הַנָּבִיא
בִּרְכַּת הָאָבוֹת	עֲצַת נָתָן
בֶּן־הַשֹּׁפֵט הוּא	זֹאת תּוֹרַת מֹשֶׁה
וְלוֹט בֶּן־אֲחִי אַבְרָם	אֲבִי כְנַעַן

LECȚIA 12

56. Pronumele personal

1 *sg*.	אָנֹכִי *'ānôḵî*	sau	אֲנִי *'ᵃnî*	eu
2 *m. sg*	אַתָּה *'attā(h)*			tu
2 *f. sg*.	אַתְּ *'att*			tu
3 *m. sg*	הוּא *hû'*			el
3 *fem. sg*.	הִיא *hî'*			ea
1 *pl*.	אֲנַחְנוּ *'ᵃnaḥnû*	sau	נַחְנוּ *naḥnû*	noi
2 *m. pl*.	אַתֶּם *'attæm*			voi
2 *f. pl*.	אַתֶּנָּה *'attēnnā(h)*	sau	אַתֶּן *'attæn*	voi
3 *m. pl*.	הֵמָּה *hēmmā(h)*	sau	הֵם *hēm*	ei
3 *f. pl*.	הֵנָּה *hēnnā(h)*	sau	הֵן *hēn*	ele

În Pentateuh, pronumele feminin (3 f.sg.) are uneori forma הִוא (forma pronumelui masculin, dar vocalizarea e ca a celui feminin).

Pronumele personal este folosit ca subiect, de obicei în propoziții cu predicat neverbal.

אֲנִי טוֹב Eu sunt bun.
אֲנִי הֹלֵךְ Eu merg.
אֲנִי אִישׁ Eu sunt un om.
אֲנִי בַּבָּיִת Eu sunt în casă.

Având în vedere că verbul are sufixe personale, în mod obişnuit nu mai e nevoie şi de pronume într-o propoziție cu predicat verbal.

כָּתַבְתִּי Eu am scris.

Pronumele poate să stea şi înaintea verbului într-o propoziție cu predicat verbal, pentru a pune accentul pe subiectul acțiunii.

אֲנִי כָּתַבְתִּי *Eu* am scris! (nu altcineva)

Sau aşezarea pronumelui înaintea verbului poate să fie o urmare a schimbării subiectului într-un pasaj, fără o accentuare a subiectului.

57. Pronumele interogativ

a) מִי *mî* (cine?)

b) מַה *mah* (ce?)

Formele pentru מַה sunt diferite:

- înainte de א ה ר, forma este מָה *mā(h)*:

מָה רָאִיתָ Ce ai văzut?

- înainte de ח ע, forma este מֶה *mæ(h)*:

מֶה עָשִׂיתָ Ce ai făcut?

- în toate celelalte cazuri, forma este מַה, plus dublarea consoanei următoare:

מַה־מָּצָאתָ Ce ai găsit?

Când מִי sau מַה sunt urmate de pronume demonstrative, acestea din urmă pot fi ignorate la traducere:

מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ Ce (aceasta) ai făcut?

58. Statul construct al substantivelor plurale cu terminația -îm

La formarea statului construct al acestor substantive, terminația *-îm* va deveni *-ê* (יִם־X devine יֵ־X).[42]

În rest sunt urmate regulile deja observate la substantivele singulare.

pl. abs.	pl. cs.	Regula urmată
יָמִים *yāmîm*	יְמֵי *y^{e}mê*	1
בָּנִים	בְּנֵי	1
עַמִּים	עַמֵּי	
כּוֹכָבִים	כּוֹכְבֵי	1
דְּבָרִים	דִּבְרֵי	1 şi regula lui şwa
אֲנָשִׁים	אַנְשֵׁי	1 şi regula lui şwa
זְקֵנִים	זִקְנֵי	1 şi regula lui şwa

Substantivele segolate provin din forme arhaice cu o singură vocală. De exemplu: *מַלְךְ a devenit מֶלֶךְ,[43] sau *סִפְרְ a devenit ulterior סֵפֶר. La formarea statului cs. plural, se revine la vocala arhaică a cuvântului (a, i, sau o):

Sg. abs.	Pl. abs.	Pl. cs.	Vocala
מֶלֶךְ	מְלָכִים	מַלְכֵי *malk̲ê*	a
סֵפֶר	סְפָרִים	סִפְרֵי *sipr̄ê*	i
חֹדֶשׁ	חֳדָשִׁים	חָדְשֵׁי *ḥod̲šê*	o

Substantivul מַיִם (apă) nu are formă singulară. St. cs. este מֵי. La fel שָׁמַיִם (cer), are st. cs. שְׁמֵי.

Câteva excepții de la regulile 1-3:

[42] ם final cade.

[43] A fost vocalizat cu segol. De aici şi numele acestor substantive de "substantive segolate".

Sg.	Pl. abs.	Pl. cs.
רֹאשׁ (cap)	רָאשִׁים	רָאשֵׁי
עִיר (oraş)	עָרִים	עָרֵי
הַר (munte)	הָרִים	הָרֵי

59. Statul construct al substantivelor plurale cu terminaţia -ôt

Terminaţia *-ôt* rămâne neschimbată la formarea statului construct.
În rest se urmează regula 1, iar în cazul segolatelor se revine la vocala arhaică.

Sg.	Pl. Abs.	Pl. Cs.	regula urmată
שֵׁם	שֵׁמוֹת	שְׁמוֹת	1
לֵב	לִבּוֹת	לְבוֹת	
נֶפֶשׁ	נְפָשׁוֹת	נַפְשׁוֹת	
חֶרֶב	חֲרָבוֹת	חַרְבוֹת	
אֶרֶץ	אֲרָצוֹת	אַרְצוֹת	
בְּרָכָה	בְּרָכוֹת	בִּרְכוֹת	1 şi regula lui şwa

Vocabular

אֹיֵב	*ʾōyēb*	*vb.part.*	duşman
בַּת	*bat*	*s.f.*	fiică; *pl.* בָּנוֹת *bānôt*
חֶרֶב	*ḥæræb*	*s.f.*	sabie
חֹדֶשׁ	*ḥōdæš*	*s.m.*	lună; lună nouă (începutul lunii la evrei)
חַיִּים	*ḥayyîm*	*s.m.*	viaţă
חַיָּה	*ḥayyā(h)*	*s.f.*	fiinţă vie, animal
יִשְׁמָעֵאל	*yišmāʿēl*	*s.p.*	Ismael
לֵב	*lēb*	*s.m.*	inimă
נֶפֶשׁ	*næpæš*	*s.f.*	suflet; viaţă; răsuflare; fiinţă vie
שֵׁם	*šēm*	*s.m.*	nume; *pl.*: שֵׁמוֹת *šēmôt*

EXERCIŢII

a) Traduceţi:

אֹיְבֵי הָעָם נְשֵׂי־דָוִד אַנְשֵׁי הָעִיר
חַיַּת הָאָרֶץ דִּבְרֵי הַסֵּפֶר בָּתֵּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
בְּנוֹת הָאָדָם דַּרְכֵי יְהוָה חַיֵּי הָאִישׁ
שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל

LECȚIA 13

60. Substantivul cu sufixe pronominale. Sufixe pentru substantive singulare

În limba ebraică, posesia e indicată prin sufixe pronominale ataşate unui substantiv (asemenea prepozițiilor cu sufixe). Sufixele sunt aproape identice cu cele observate la prepoziții.

A. Sufixe pentru substantive singulare:

Pentru un substantiv monosilabic, de ex. סוּס *sûs* (cal) formele cu sufix sunt:

	Sg.	Pl.
1	סוּסִי *sûsî* calul meu	סוּסֵנוּ *sûsēnû* calul nostru
2m.	סוּסְךָ *sûs^{e}kā* calul tău	סוּסְכֶם *sûs^{e}kæm* calul vostru
2f.	סוּסֵךְ *sûsēk* calul tău	סוּסְכֶן *sûs^{e}kæn* calul vostru
3m.	סוּסוֹ *sûsô* calul lui	סוּסָם *sûsām* calul lor
3f.	סוּסָהּ *sûsāh* calul ei	סוּסָן *sûsān* calul lor

După cum se poate observa, sufixele sunt cele întâlnite la prepoziția לְ (vezi la 32).

În cazul substantivelor bisilabice (de ex. דָּבָר), sufixele sunt aceleaşi, dar apar reduceri vocalice la substantiv, ca la formarea pluralului şi a statului construct.:

	Sg.	Pl.
1	דְּבָרִי *d^{e}bārî* cuvântul meu	דְּבָרֵנוּ *d^{e}bārēnû*
2m.	דְּבָרְךָ *d^{e}bār^{e}kā*	דִּבַרְכֶם *d^{e}barkæm*
2f.	דְּבָרֵךְ *d^{e}bārēk*	דִּבַרְכֶן *d^{e}barkæn*
3m.	דְּבָרוֹ *d^{e}bārô*	דְּבָרָם *d^{e}bārām*
3f.	דְּבָרָהּ *d^{e}bārāh*	דְּבָרָן *d^{e}bārān*

La substantivele feminine terminate în *–ā(h)* (de ex. תּוֹרָה) se întâlnesc modificările observate la statul construct (-ā(h) devine –āt sau -at):

	Sg.	Pl.
1	תּוֹרָתִי *tôrāṯî* legea mea	תּוֹרָתֵנוּ *tôrāṯēnû*
2m.	תּוֹרָתְךָ *tôrāṯ^{e}kā*	תּוֹרַתְכֶם *tôraṯkæm*
2f.	תּוֹרָתֵךְ *tôrāṯēk*	תּוֹרַתְכֶן *tôraṯkæn*
3m.	תּוֹרָתוֹ *tôrāṯô*	תּוֹרָתָם *tôrāṯām*
3f.	תּוֹרָתָהּ *tôrāṯāh*	תּוֹרָתָן *tôrāṯān*

61. Verbe de stare

Un grup mic de verbe, care exprimă o stare, au la conjugarea perfectului a doua vocală *ē* sau *ō* (spre deosebire de cele studiate până acum, care aveau *a*). Ele pot fi traduse şi ca adjective, exprimând o stare prezentă, trecută.

כָּבֵד el este greu / el a fost (era) greu / el a devenit greu
זָקֵן el este bătrân / el a fost (era) bătrân / el a devenit bătrân = el a îmbătrânit

Verbe de stare des întâlnite sunt şi următoarele:

בּוֹשׁ a fi ruşinat, a se ruşina
מֵת a fi mort, a muri (rădăcina verbală מות)
יָכֹל a fi în stare, a putea
יָרֵא a fi înfricoşat, a se teme
מָלֵא a fi plin, a se umple

Perfectul verbului כָּבֵד:

	Sg.		Pl.	
3m.	כָּבֵד	*kāb<u>ē</u>d*	כָּבְדוּ	*kāb<u>e</u>dû*
3f.	כָּבְדָה	*kāb<u>e</u>dā(h)*		
2m.	כָּבַדְתָּ	*kāb<u>a</u>dtā*	כְּבַדְתֶּם	*k<u>e</u>badtæm*
2f.	כָּבַדְתְּ	*kāb<u>a</u>dt*	כְּבַדְתֶּן	*k<u>e</u>badtæn*
1	כָּבַדְתִּי	*kāb<u>a</u>dtî*	כָּבַדְנוּ	*kāb<u>a</u>dnû*

Perfectul verbului יָרֵא:

	Sg.		Pl.	
3m.	יָרֵא	*yārē'*	יָרְאוּ	*yār<u>e</u>' û*
3f.	יָרְאָה	*yār<u>e</u>'ā(h)*		
2m.	יָרֵאתָ	*yārē'<u>t</u>ā*	יְרֵאתֶם	*y<u>e</u>rē'<u>t</u>æm*
2f.	יָרֵאת	*yārē'<u>t</u>*	יְרֵאתֶן	*y<u>e</u>rē'<u>t</u>æn*
1	יָרֵאתִי	*yārē'<u>t</u>î*	יָרֵאנוּ	*yārē'nû*

Multe dintre aceste verbe au şi un adjectiv asociat: כָּבֵד greu, מֵת mort, מָלֵא plin, etc. De aceeea există posibilitatea de confuzie între adjectiv şi persoana 3 m.sg. perfect:
זָקֵן הָאִישׁ Omul e bătrân *sau* omul a îmbătrânit (era, a fost bătrân).

Confuzia nu e posibilă pentru alte persoane:
זְקֵנָה הָאִשָּׁה femeia este bătrână (predicat adjectival)
זָקְנָה הָאִשָּׁה femeia a îmbătrânit (predicat verbal)

Vocabular

אֲדָמָה	*ᵃd̲āmā(h)*	*s.f.*	pământ, pământ arabil
אֵלִיָּהוּ	*ʾēlîyāhû*	*s.p.*	Ilie
אֵם	*ʾēm*	*s.f.*	mamă; cu *suf.* אִמִּי
גּוֹי	*gôy*	*s.m.*	neam (păgân); *pl.*: גּוֹיִם
חָכְמָה	*ḥok̲mā(h)*	*s.f.*	înțelepciune
יָד	*yād̲*	*s.f.*	mână; putere; *du.* יָדַיִם; *pl.* יָדוֹת
כִּסֵּא	*kissēʾ*	*s.m.*	tron
מָלַךְ	*mālak̲*	*vb.*	a fi rege, a domni
מָקוֹם	*māqôm*	*s.m.*	loc
קֹדֶשׁ	*qōd̲æš*	*s.m.*	sfințenie; lucru sfânt, sfințit ; loc sfânt, templu
תְּפִלָּה	*tᵉpillā(h)*	*s.f.*	rugăciune

EXERCIȚII

a) Traduceți următoarele cuvinte:

רֹאשָׁה זְקַנְכֶּם עִירְךָ מוֹתוֹ בֵּיתְךָ שְׁמִי
אִבְדְּךָ מְקוֹמוֹ תְּפִלָּתָן בִּרְכָתִי נְבִיאֲכֶם אִישֵׁךְ
חָכְמָתָן אַדְמַתְכֶם יוֹמְךָ עֲצָתֵנוּ אִמִּי שְׁנָתָהּ

b) Analizați şi traduceți:

מָלַךְ אֱלֹהִים עַל־גּוֹיִם יָשַׁב עַל־כִּסֵּא קָדְשׁוֹ
וַיַּד־יְהוָה הָיְתָה אֶל־אֵלִיָּהוּ

LECȚIA 14

62. Prepozițiile אֶל , עַל , תַּחַת *şi* אַחֲרֵי *cu sufixe pronominale*

אֵלַי *'ēlay* către mine
אֵלֶיךָ *'ēlæ kā*
אֵלַיִךְ *'ēlayik*
אֵלָיו *'ēlâw*
אֵלֶיהָ *'ēlæ hā*
אֵלֵינוּ *'ēlênû*
אֲלֵיכֶם *'alêkæm*
אֲלֵיכֶן *'alêkæn*
אֲלֵיהֶם *'alêhæm*
אֲלֵיהֶן *alêhæn*

Aceleaşi sufixe le primesc şi următoarele prepoziții:

עָלַי *'ālay* pe mine
עָלֶיךָ *'ālæ kā*
עָלַיִךְ *'ālayik*
עָלָיו *'ālâw*
עָלֶיהָ *'ālæ hā*
עָלֵינוּ *'ālênû*
עֲלֵיכֶם *'alêkæm*
עֲלֵיכֶן *'alêkæn*
עֲלֵיהֶם *'alêhæm*
עֲלֵיהֶן *'alêhæn*

אַחֲרַי *'aḥaray* după mine	תַּחְתַּי *taḥtay* sub mine
אַחֲרֶיךָ *'aḥaræ kā*	תַּחְתֶּיךָ *taḥtæ kā*
אַחֲרַיִךְ *'aḥarayik*	תַּחְתַּיִךְ *taḥtayik*
אַחֲרָיו *'aḥarâw*	תַּחְתָּיו *taḥtâw*
אַחֲרֶיהָ *'aḥaræ hā*	תַּחְתֶּיהָ *taḥtæ hā*
אַחֲרֵינוּ *'aḥarênû*	תַּחְתֵּינוּ *taḥtênû*
אַחֲרֵיכֶם *'aḥarêkæm*	תַּחְתֵּיכֶם *taḥtêkæm*
אַחֲרֵיכֶן *'aḥarêkæn*	תַּחְתֵּיכֶן *taḥtêkæn*
אַחֲרֵיהֶם *'aḥarêhæm*	תַּחְתֵּיהֶם *taḥtêhæm*
אַחֲרֵיהֶן *'aḥarêhæn*	תַּחְתֵּיהֶן *taḥtêhæn*

63. Sufixe pentru substantive plurale

B. Sufixe pentru substantive plurale sunt aceleaşi ca la prepoziţiile de mai sus (vezi 62).

a) Substantive cu terminaţia -*ôṯ*:

Sufixul se adaugă după terminaţie:

תּוֹרוֹת

1 sg.	תּוֹרוֹתַי	*tôrôṯay* legile mele
2 m.sg.	תּוֹרוֹתֶיךָ	*tôrôṯæ kā*
2. f.sg.	תּוֹרוֹתַיִךְ	*tôrôṯayiḵ*
3 m.sg.	תּוֹרוֹתָיו	*tôrôṯâw*
3 f.sg.	תּוֹרוֹתֶיהָ	*tôrôṯæ hā*
1 pl.	תּוֹרוֹתֵינוּ	*tôrôṯênû*
2 m.pl.	תּוֹרוֹתֵיכֶם	*tôrôṯêḵæm*
2 f.pl.	תּוֹרוֹתֵיכֶן	*tôrôṯêḵæn*
3 m.pl.	תּוֹרוֹתֵיהֶם	*tôrôṯêhæm*
3 f.pl.	תּוֹרוֹתֵיהֶן	*tôrôṯêhæn*

După cum se poate observa, sufixele sunt cele întâlnite la prepoziţia אֶל (vezi la 62).

b) Substantive cu terminaţia -*îm*:

Terminaţia -*îm* este înlocuită de aceleaşi sufixe:

סוּסִים

1 sg.	סוּסַי	*sûs* caii mei
2 m.sg.	סוּסֶיךָ	*sûsæ kā*
2. f.sg.	סוּסַיִךְ	*sûsayiḵ*
3 m.sg.	סוּסָיו	*sûsâw*
3 f.sg.	סוּסֶיהָ	*sûsæ hā*
1 pl.	סוּסֵינוּ	*sûsênû*
2 m.pl.	סוּסֵיכֶם	*sûsêḵæm*
2 f.pl.	סוּסֵיכֶן	*sûsêḵæn*
3 m.pl.	סוּסֵיהֶם	*sûsêhæm*
3 f.pl.	סוּסֵיהֶן	*sûsêhæn*

La adăugarea sufixelor 2 pl. m. şi f. se observă reducerea vocalică cunoscută de la statul construct plural.

	suf. 1 sg.	suf. 2 m.pl	regula
בָּנִים	בָּנַי	בְּנֵיכֶם	1
יָמִים	יָמַי	יְמֵיכֶם	1
בְּרָכוֹת	בִּרְכוֹתַי	בִּרְכוֹתֵיכֶם	1 + reg. lui şw

Un substantiv cu sufix este determinat. De aceea:
- el nu mai are articol
- când este complement direct, înaintea lui stă prepoziția אֵת (nota acuzativului).

Exemple:
דְּבָרוֹ הַטּוֹב cuvântul lui cel bun
טוֹב דְּבָרוֹ cuvântul lui este bun
שִׂמְחַת לִבּוֹ bucuria inimii lui
שָׁמַעְתִּי אֶת־קוֹלֶךָ am auzit glasul tău

Vocabular

אַחֲרֵי	*ʾaḥ^{a}rê*	*prep. şi conj.*	după, în urma
תַּחַת	*taḥaṯ*	*prep.*	sub; în loc de

EXERCIȚII

a) Adăugați sufixele pronominale pentru substantivul בָּנוֹת. Țineți cont de reducerea vocalică.

1 sg.	בְּנוֹתַי	*b^{e}nôṯay* fiicele mele	1 pl.
2 m.sg.			2 m.pl.
2. f.sg.			2 f.pl.
3 m.sg.			3 m.pl.
3 f.sg.			3 f.pl.

b) Analizați şi traduceți :

לֹא רָאָה אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן כָּל־יְמֵי חַיָּיו
שָׁמְעוּ אֶת־דְּבָרַי אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת
אָנֹכִי שֹׁמֵעַ אֶת־דִּבְרֵיכֶם

LECȚIA 15

64. Imperfectul

Dacă perfectul se forma prin adăugarea de sufixe (conjugare aformativă), imperfectul se formează totdeauna prin adăugarea de prefixe (conjugarea preformativă). Pentru unele persoane există şi sufixe. Formele imperfectului unui verb regulat (de ex. כָּתַב) sunt următoarele:

Sg.		
3 m.	יִכְתֹּב	*yiktōb* (el va scrie)
3 f.	תִּכְתֹּב	*tiktōb* (ea va scrie)
2 m.	תִּכְתֹּב	*tiktōb* (tu vei scrie)
2 f.	תִּכְתְּבִי	*tikt^{e}bî* (tu vei scrie)
1	אֶכְתֹּב	*'æktōb* (eu voi scrie)
Pl.		
3 m.	יִכְתְּבוּ	*yikt^{e}bû* [44] (ei vor scrie)
3 f.	תִּכְתֹּבְנָה	*tiktōbnā(h)* (ele vor scrie)
2 m.	תִּכְתְּבוּ	*tikt^{e}bû* (voi veți scrie)
2 f.	תִּכְתֹּבְנָה	*tiktōbnā(h)* (voi veți scrie)
1	נִכְתֹּב	*niktōb* (noi vom scrie)

Prefixele şi sufixele acestea le primesc toate verbele la imperfect. De aceea este bine ca ele să fie reținute.

65. Traducerea imperfectului

Imperfectul exprimă o acțiune neîncheiată sau o acțiune posibilă.

a) **De regulă** este vorba de o acțiune în **viitor** („el va scrie").
b) Dar poate fi vorba şi de o acțiune habituală, în prezent sau trecut („el scrie", „el obişnuia să scrie").
c) Uneori traducerea este modală (el ar trebui să scrie, el ar putea să scrie, etc.)

Ca şi perfectul, imperfectul este negat prin לֹא :

לֹא יִכְתֹּב El nu va scrie (nu scrie, nu obişnuia să scrie, nu ar putea să scrie)

Ca şi în cazul perfectului, există modificări la conjugare, în funcție de tipul verbelor (a consoanelor rădăcinii: I-א; III-ה; II-י; II-ו, etc.).

[44] Mai rar se întâlneşte şi terminația *-ûn* (cu "ן paragogic") pentru persoana 3 pl sau 2 m. pl. De exemplu תִּשְׁמְרוּן (veți asculta) în Deut 6,17.

66. Imperfectul cu vocala a

În loc de vocala *o*, unele verbe au la imperfect vocala *a*. Din această categorie fac parte verbele de stare, verbele cu consoanele II sau III guturale, precum şi alte verbe. Prefixele şi sufixele rămân neschimbate.

	de stare	**III-guturală**	**II-guturală**
	Sg.		
3m.	יִכְבַּד *yikbad*	יִשְׁמַע *yišma‘*	יִבְחַר *yibḥar*
3f.	תִּכְבַּד *tikbad*	תִּשְׁמַע *tišma‘*	
2m.	תִּכְבַּד *tikbad*	תִּשְׁמַע *tišma‘*	
2f.	תִּכְבְּדִי *tikbᵉdî*	תִּשְׁמְעִי *tišmᵉ‘î*	
1	אֶכְבַּד *’ækba d*	אֶשְׁמַע *’æšma‘*	
	Pl.		
3m.	יִכְבְּדוּ *yikbᵉdû*	יִשְׁמְעוּ *yišmᵉ‘û*	
3f.	תִּכְבַּדְנָה *tikbadnā(h)*	תִּשְׁמַעְנָה *tišma‘nā(h)*	
2m.	תִּכְבְּדוּ *tikbᵉdû*	תִּשְׁמְעוּ *tišmᵉ‘û*	
2f.	תִּכְבַּדְנָה *tikbadnā(h)*	תִּשְׁמַעְנָה *tišma‘nā(h)*	
1	נִכְבַּד *nikbad*	נִשְׁמַע *nišma‘*	

Alte verbe care au imperfect cu vocala *a*:

Perf.	Imperf.	
שָׁכַב	יִשְׁכַּב	a se culca
לָמַד	יִלְמַד	a învăţa
רָכַב	יִרְכַּב	a călări

Vocabular

בֵּין	*bên*	*prep.*	între; Y וּבֵין X בֵּין = „între X şi Y”.
בְּרִית	*bᵉrît*	*s.f.*	legământ
דרשׁ	*dāraš*	*vb.*	a căuta; a întreba; a cere
יְשׁוּעָה	*yᵉšû’ā(h)*	*s.f.*	ajutor, izbăvire, mântuire
מְלָאכָה	*mᵉlā’kā(h)*	*s.f.*	muncă
צוּר	*ṣûr*	*vb.*	stâncă
שׁבת	*šābat*	*vb.*	a se opri, a înceta; a se odihni
שַׁבָּת	*šabbāt*	*s.f.* şi *m.*	sabat, ziua odihnei

EXERCIȚII

a) Conjugați verbul זָכַר la imperfect.

b) Analizați şi traduceți următoarele (4) fraze:

בַּיּוֹם הַהוּא תִּשְׁבֹּת מִכָּל־מְלַאכְתָּהּ אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה
כִּי יוֹם הַשַּׁבָּת הוּא

אֶדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה כָּל־יְמֵי חַיַּי כִּי הוּא צוּרִי וִישׁוּעָתִי

יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּין נְבִיאוֹ וּבֵין הָעָם

יִזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־בְּרִיתוֹ בֵּינוֹ וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה

c) Completați mai sus formele pentru verbul בָּחַר .

LECȚIA 16

67. Imperfectul verbelor III-**א**

Pentru verbul **קָרָא** formele imperfectului sunt următoarele:

	Sg.		Pl.	
3m.	**יִקְרָא**	*yiqrā'*	**יִקְרְאוּ**	*yiqr^{e}'û*
3f.	**תִּקְרָא**	*tiqrā'*	**תִּקְרֶאנָה**	*tiqræ'nā(h)*
2m.	**תִּקְרָא**	*tiqrā'*	**תִּקְרְאוּ**	*tiqr^{e}'û*
2f.	**תִּקְרְאִי**	*tiqr^{e}'î*	**תִּקְרֶאנָה**	*tiqræ'nā(h)*
1	**אֶקְרָא**	*'æqrā'*	**נִקְרָא**	*niqrā'*

Observații: Ca şi la perfect, aceste verbe au vocala *a* (X) prelungită la *ā* (X) datorită ultimei consoane **א**.

68. Sufixe pronominale pentru substantivele **אָב**, **אָח** *şi* **פֶּה**

Aceste substantive au vocala *–î* în statul construct şi înainte de sufixe:

St.abs.:	**אָב** *ā<u>b</u>*	**אָח**	**פֶּה**
St. cs.:	**אֲבִי** *^{a}<u>b</u>î*	**אֲחִי**	**פִּי**

Cu sufixe:

<u>Sg.:</u>

1	**אָבִי** *ā<u>b</u>î*	**אָחִי**	**פִּי**
2m.	**אָבִיךָ** *ā<u>b</u>î<u>k</u>ā*	**אָחִיךָ**	**פִּיךָ**
2f.	**אָבִיךְ** *ā<u>b</u>î<u>k</u>*	**אָחִיךְ**	**פִּיךְ**
3m.	**אָבִיהוּ** *ā<u>b</u>îhû*	**אָחִיהוּ**	**פִּיהוּ**
	sau **אָבִיו** *ā<u>b</u>îw*	sau **אָחִיו**	sau **פִּיו**
3f.	**אָבִיהָ** *ā<u>b</u>îhā*	**אָחִיהָ**	**פִּיהָ**

<u>Pl.:</u>

1	**אָבִינוּ** *ā<u>b</u>înû*	**אָחִינוּ**	**פִּינוּ**
2m.	**אֲבִיכֶם** *^{a}<u>b</u>î<u>k</u>æm*	**אֲחִיכֶם**	**פִּיכֶם**
2f.	**אֲבִיכֶן** *^{a}<u>b</u>î<u>k</u>æn*	**אֲחִיכֶן**	**פִּיכֶן**
3m.	**אֲבִיהֶם** *^{a}<u>b</u>îhæm*	**אֲחִיהֶם**	**פִּיהֶם**
3f.	**אֲבִיהֶן** *^{a}<u>b</u>îhæn*	**אֲחִיהֶן**	**פִּיהֶן**

Pluralul cu sufixe pentru susbtantivul אָח (pl. abs. אַחִים):

	Sg.	Pl.
1	אָחַי *ʾaḥay*	אַחֵינוּ *ʾaḥênû*
2m.	אָחִיךָ *ʾaḥæ kā*	אֲחֵיכֶם *ʾaḥêkæm*
2f.	אָחַיִךְ *ʾaḥayik*	אֲחֵיכֶן *ʾaḥêkæn*
3m.	אָחָיו *ʾaḥâw*	אֲחֵיהֶם *ʾaḥêhæm*
3f.	אָחֶיהָ *ʾaḥæ hā*	אֲחֵיהֶן *ʾaḥêhæn*

Vocabular

בְּכֹרָה	*bᵉkōrā(h)*	*s.f.*	întâia născută
הֶבֶל	*hæbæl*	*s.p.*	Abel
חַוָּה	*ḥawwā(h)*	*s.p.*	Eva
ידע	*yāda‘*	*vb.*	a cunoaşte; a şti; a afla
ילד	*yālad*	*vb.*	a naşte
מִנְחָה	*minḥā(h)*	*s.f.*	jertfă (de obicei nesângeroasă)
עבד	*‘ābad*	*vb.*	a sluji
פְּרִי	*pᵉrî*	*s.m.*	fruct, rod
צֹאן	*ṣō’n*	*s.col.*	cornute mici = oi şi capre
קַיִן	*qayin*	*s.p.*	Cain
רעה	*rā‘ā(h)*	*vb.*	a paşte (*tr.*)

EXERCIȚII

d) Analizați şi traduceți (Gen 4,1 ş.u. cu modificări):

וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ יָלְדָה חַוָּה בֵּן לְאִישָׁהּ
קָרְאָה אֶת־שֵׁם הַיֶּלֶד קַיִן יָלְדָה גַּם־אֶת־הֶבֶל
אֲחִי קַיִן וַיְהִי[45] הֶבֶל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה
עֹבֵד אֲדָמָה הֵבִיא[46] קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה
מִנְחָה לַיהוָה וְהֶבֶל הֵבִיא גַּם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ

[45] „Şi a fost“.
[46] “A adus”.

LECȚIA 17

69. Narativul (waw-imperfectul). Secvențele narative

A. Cea mai folosită formă verbală în cărțile istorice este aşa-numitul „narativ", sau „waw-imperfect. O narațiune în ebraică este constituită dintr-o succesiune de propoziții, având narative ca predicate. Acțiunile descrise de narative sunt consecutive:

Succesiunea în timp:

1	2	3
Şi s-a sculat (Ilie)	*şi a plecat* spre Sarepta	*şi a venit* la poarta oraşului (1Regi 17,10)

Forma unui narativ este: *wa+imperfect* (cu dublarea primei consoane):

וַיִּכְתֹּב *wayyiktōb*	şi a scris
וַיִּמְכְּרוּ *wayyimkᵉrû*	şi au vândut
וַיִּזְכֹּר *wayyizkōr*	şi şi-a amintit
וַתִּשְׁמַע *wattišma'*	şi (ea) a auzit

De aceeea se mai numeşte şi *waw-imperfect*. Conjuncția *wᵉ* este numită şi *waw consecutiv*, fiindcă acțiunile descrise sunt consecutive, sau *waw conversiv*, fiindcă conjuncția a produs o conversiune a imperfectul, care nu mai redă o acțiune viitoare, ci una în trecut, comportându-se ca un perfect.

La începutul unei secvențe narative poate să stea şi un perfect, urmat de unul sau mai multe waw-imperfecte:

קָם הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־בֵּית־הַנָּבִיא
Regele s-a ridicat şi a trimis soli la casa profetului.

O propoziție negativă poate face parte din secvență. În acest caz, narativele sunt urmate de וְלֹא (conjuncție+negație) şi apoi de un verb la perfect:

וַיִּקְרָא הָאִישׁ אֵלֵינוּ וְלֹא שָׁמַעְנוּ אֶת־קֹלוֹ
Şi a strigat bărbatul către noi şi[47] noi nu am auzit glasul lui.

B. Waw-perfectul. Nu numai imperfectul poate fi „convertit" de conjuncția *wᵉ*. *Waw-perfectul*, adică perfectul precedat de waw-conversiv, va reda o acțiune în viitor.

Forma waw-perfectului este *wᵉ*+perfect (fără dublarea primei consoane). Accentul cade de regulă pe ultima silabă:

וְכָתַבְתִּי *wᵉkātabtî*	Şi voi scrie
וְהָלַכְתָּ *wᵉhālaktî*	şi vei merge

Se poate construi o secvență din *imperfecte şi waw-perfecte*:

[47] Sau "dar noi…".

אֶזְכֹּר אֶת־דְּבָרֶיךָ וְכָתַבְתִּי אֹתָם בְּסֵפֶר
Îmi voi aminti cuvintele tale şi le voi scrie într-o carte.

La fel ca în secvenţa narativă, o propoziţie negativă ce urmează unor waw-imperfecte va fi formată din וְלֹא şi apoi verbul la imperfect.

אָקוּם וְקָרָאתִי אֵלֶיךָ וְלֹא תִשְׁמַע
Mă voi ridica şi voi striga către tine, dar tu nu vei auzi.

70. Imperativul

Dacă se înlătură prefixul imperfectului unui verb (יִ), se obţine forma imperativului:

Imperfect	Imperativ
יִכְתֹּב *yiktōb*	כְּתֹב *k^{e}tōb*
el va scrie	scrie!
יִשְׁמַע *yišma‘*	שְׁמַע *š^{e}ma‘*
el va asculta	ascultă!
יִקְרָא *yiqrā’*	קְרָא *q^{e}rā’*
El va striga	strigă!

Terminaţiile formelor imperativului sunt aceleaşi cu ale imperfectului 2 sg. şi pl:

	Sg.	Pl.
Masc.	-	*-û*
Fem.	*-î*	*-nā(h)*

Reduceri vocalice[48] au loc la adăugarea terminaţiilor *-î* şi *-û*:

2 m.sg	2 f.sg.	2 m.pl.	2 f.pl.
כְּתֹב *k^{e}tōb*	כִּתְבִי *kitbî*	כִּתְבוּ *kitbû*	כְּתֹבְנָה *k^{e}tōbnā(h)*
שְׁמַע *š^{e}ma‘*	שִׁמְעִי *šim‘î*	שִׁמְעוּ *šim‘û*	שְׁמַעְנָה *š^{e}ma‘nā(h)*
בְּחַר *b^{e}ḥar*	בַּחֲרִי *baḥ^{a}rî*	בַּחֲרוּ *baḥ^{a}rû*	בְּחַרְנָה *b^{e}ḥarnā(h)*

Pentru 2 m.sg. mai există forma alternativă cu sufix *-ā(h)*, (numită adhortativ):
שִׁכְבָה *šikbā(h)* Culcă-te!

[48] Vezi regula lui şwa la 54.

Uneori, după imperativ poate să urmeze particula **נָא** *nā'*, care fie nu modifică sensul imperativului, fie poate să dea imperativului o nuanță reverențioasă, de rugăminte:

כְּתֹב נָא	*k^{e}tōb nā'*	Scrie! *sau* Te rog, scrie!
שְׁמֹר נָא	*š^{e}mōr nā'*	Păzește! *sau* Te rog, păzește!

Frecvent particula **נָא** este legată de imperativ prin maqqef, caz în care construcția e privită ca un singur cuvânt. De aceea qameț (ָ) se citește *o* (se află în silabă închisă neaccentuată):

שְׁמָר־נָא *š^{e}mor-nā'*

O interdicție sau prohibiție se exprimă în ebraică în două feluri:
a) **אַל־**+imperfect, pentru interdicții imediate: „să nu faci asta (acum, imediat)!"
b) **לֹא**+imperfect, pentru interdicții de durată, permanente: „să nu ucizi (niciodată)!"
În cazul interdicțiilor imediate (a), este frecventă forma:
אַל־נָא +imperfect.

71. Formele conjuncției **וְ**

a) Înainte de cuvinte care încep cu o consoană labială („**bu**n**af**": **ב** *b*; **מ** *m*; **פ** *p̄*), forma conjuncției este **וּ** *û*:

בַּת	*bat*	fiică	**וּבַת**	*ûbat*	şi o fiică
פֹּה	*pō(h)*	aici	**וּפֹה**	*ûpō(h)*	şi aici
מַיִם	*mayim*	apă	**וּמַיִם**	*ûmayim*	şi apă

b) Înainte de cuvinte care încep cu o consoană urmată de şwa (cu excepția consoanei **י**), forma este tot **וּ**:

דְּבָרִים	*d^{e}bārîm*	cuvinte	**וּדְבָרִים**	*ûd^{e}bārîm*	şi cuvinte

c) Înainte de cuvinte care încep cu **יְ** se aplică regula lui şwa, forma fiind **וְ** :

יְהוּדָה	*y^{e}hûdā(h)*	Iuda	**וִיהוּדָה**	*wîhûdā(h)*	şi Iuda

d) Înaintea cuvintelor care încep cu guturale urmate de semivocale (^{a}, ^{æ}, sau ^{o}), formele sunt **וַ**, **וֶ**, sau **וָ** (wo)[49]:

אֲנִי	*'^{a}nî*	eu	**וַאֲנִי**	*wa'^{a}nî*	şi eu
אֱדֹם	*'^{æ}dōm*	Edom	**וֶאֱדֹם**	*wæ'^{æ}dōm*	şi Edom
עֲנִי	*'^{o}nî*	asuprire	**וָעֲנִי**	*wo'^{o}nî*	şi asuprire

[49] Qameț înaintea lui şwa (sau hatef qameț) se citeşte o. Vezi şi 35.

Vocabular

גנב	*gānaḇ*	*vb.*	a fura
הָגָר	*hāgār*	*s.p.*	Hagar
הִנֵּה	*hinnē(h)*	*interj.*	iată!
הרה	*hārā(h)*	*vb.*	a zămisli, a rămâne însărcinată
לקח	*lāqaḥ*	*vb.*	a lua
מִצְוָה	*miṣwā(h)*	*s.f.*	poruncă
מִצְרִי	*miṣrî*	*adj.* şi *s. col.*	egiptean; egiptenii
נָא	*nā'*	*partic.*	(după imperativ sau exortativ) te rog, deci
עצר	*'āṣar*	*vb.*	a închide pântecele, a opri de la naştere
שָׂרָה / שָׂרַי	*śārā(h)* / *śāray*	*s.p.*	Sara
שׁמר	*šāmar*	*vb.*	a păzi, a observa (legea)
שִׁפְחָה	*šipḥā(h)*	*s.f.*	roabă, slujitoare

EXERCIȚII

a) Analizați şi traduceți (Gen 16,1 ş.u. cu modif.):

וְשָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ וְלָהּ שִׁפְחָה מִצְרִית וּשְׁמָהּ
הָגָר וַתֹּאמֶר[50] שָׂרַי אֶל־אַבְרָם הִנֵּה עָצַר יְהוָה אֹתִי
מִלֶּדֶת[51] לָקְחָה שָׂרַי אֵשֶׁת־אַבְרָם אֶת־הָגָר
שִׁפְחָתָהּ הַמִּצְרִית נָתְנָה אֹתָהּ לְאַבְרָם אִישָׁהּ לוֹ לְאִשָּׁה
וַיָּבֹא[52] אֶל־הָגָר וְהִיא הָרָתָה

b) Traduceți:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל זִכְרוּ־זֹאת שִׁמְרוּ וְדִרְשׁוּ כָּל־מִצְוֹת יְהוָה
לֹא תִרְצָח לֹא תִגְנֹב

[50] „Şi a spus“ (waw-imperfect al verbului אָמַר).
[51] „de la a naşte“.
[52] „Şi a intrat“.

LECȚIA 18

72. Imperfectul şi imperativul verbelor I-*guturale (*I-ע, I-ח*)*

Aceste verbe au o semivocală sub guturală.
Verbele având imperfectul în *ō* au prima vocală *a*.

	Perf.	Imperf.	Imperativ
3 m.s	עָמַד	יַעֲמֹד *ya‘^{a}mōd*	
3 f.s		תַּעֲמֹד *ta‘^{a}mōd*	
2 m.s		תַּעֲמֹד *ta‘^{a}mōd*	עֲמֹד *‘^{a}mōd*
2 f.s		תַּעַמְדִי *ta‘amdî*	עִמְדִי *‘imdî*
1 sg.		אֶעֱמֹד *’æ‘^{æ}mōd*	
3 m.pl.		יַעַמְדוּ *ya‘amdû*	
3 f.pl.		תַּעֲמֹדְנָה *ta‘^{a}mōdnā(h)*	
2 m.pl		תַּעַמְדוּ *ta‘amdû*	עִמְדוּ *‘imdû*
2 f.pl		תַּעֲמֹדְנָה *ta‘^{a}mōdnā(h)*	עֲמֹדְנָה *‘^{a}mōdnā(h)*
1 pl.		נַעֲמֹד *na‘^{a}mōd*	

Verbele cu imperfect în *a* au prima vocală *æ*.

	Perf.	Imperf.	Imperativ
3 m.sg.	חָזַק	יֶחֱזַק *yæḥ^{æ}zaq*	
3 f.sg.		תֶּחֱזַק	
2 m.sg.		תֶּחֱזַק	חֲזַק *ḥ^{a}zaq*
2 f.sg.		תֶּחֱזְקִי	חִזְקִי
1 sg.		אֶחֱזַק	
3 m.pl.		יֶחֱזְקוּ	
3 f.pl.		תֶּחֱזַקְנָה	
2 m.pl.		תֶּחֱזְקוּ	חִזְקוּ
2 f.pl.		תֶּחֱזַקְנָה	חֲזַקְנָה
1 pl.		נֶחֱזַק	

Există şi verbe din această categorie la care nu apare semivocală sub guturală în imperfect:

Perfect	imperfect
חָשַׁב *ḥāšab*	יַחְשֹׁב *yaḥšōb*

73. Iusivul şi cohortativul

Imperfectul poate fi utilizat, indirect, ca un imperativ pentru toate persoanele:

3 sg.	יִשְׁלַח	*yišlaḥ*	Să trimită (**iusiv**)
3 pl.	יִשְׁלְחוּ	*yišl^{e}ḥû*	Să trimită (**iusiv**)
2 sg.	תִּשְׁלַח	*tišlaḥ*	Să trimiţi
2 pl.	תִּשְׁלְחוּ	*tišl^{e}ḥû*	Să trimiteţi
1 sg.	אֶשְׁלְחָה	*'æšl^{e}ḥā(h)*	Să trimit (**cohortativ**)
1 pl.	נִשְׁלְחָה	*'nišl^{e}ḥā(h)*	Să trimitem (**cohortativ**)

Astfel utilizat, imperfectul se numeşte *iusiv* pentru persoana a 3-a sg. şi pl., şi *cohortativ* pentru persoana 1 sg. şi pl. La verbele studiate până acum, forma iusivului e identică cu cea a imperfectului. Sunt însă tipuri de verbe pentru care iusivul diferă de imperfect ca formă. Caracteristic pentru cohortativ este sufixul *–ā(h)*.

74. Secvenţe conţinând imperative, iusive şi cohortative

Cele mai frecvente cazuri sunt următoarele:

a) Imperativ + imperativ.

... וַעֲמֹד ... וּשְׁלַח ... שְׁמַע
Ascultă...şi trimite...şi stai...!

Acţiunile pot fi consecutive sau concomitente.

b) Imperativ + perfect.

... וְעָמַדְתָּ ... וְשָׁלַחְתָּ ... שְׁמַע
ascultă...şi (apoi) trimite...şi (apoi) stai...!

Acţiunile sunt consecutive. Secvenţa este asemănătoare cu cea din 69 B: *imperfect+waw-perfect*, conjuncţia fiind conversivă.

c) Imperativ (sau iusiv, sau cohortativ) + imperfect (sau cohortativ)

... וְאֶשְׁלַח ... כְּתֹב
scrie...ca să trimit!

... וְיִשְׁמַע ... קְרָא
strigă...ca să audă!

... נִשְׁלְחָה ... וְיִמְצָא
să trimitem...ca să găsească!

A doua propoziție exprimă un scop (propoziție finală). Conjuncția are forma normală şi nu este conversivă.

75. Imperfectul şi imperativul verbelor I-א

a) verbe de tipul אָכַל *'ākal* (a mânca) au imperfectul יֹאכַל *yō'kal*

	Sg.		Pl.	
3 m.	יֹאכַל	*yō'kal*	יֹאכְלוּ	*yō'kᵉlû*
3 f.	תֹּאכַל	*tō'kal*	תֹּאכַלְנָה	*tō'kalnā(h)*
2 m.	תֹּאכַל	*tō'kal*	תֹּאכְלוּ	*tō'kᵉlû*
2 f.	תֹּאכְלִי	*tō'kᵉlî*	תֹּאכַלְנָה	*tō'kalnā(h)*
1	אֹכַל	*ō'kal*	נֹאכַל	*nō'kal*

La fel se conjugă אָמַר *'āmar* (a spune).

Imperfect	Imperativ
יֹאמַר *yō'mar*	אֱמֹר *'ᵉmōr*

Foarte frecvent este waw-imperfectul acestui verb: וַיֹּאמֶר *wayyómer* „şi a spus" (accentul este pe penultima silabă). Când se află pe ultima poziție în propoziție, forma sa este: וַיֹּאמַר *wayyō'mar*:

וַיֹּאמֶר אֵלָיו שְׁמַע	Şi a spus către el: ascultă...
וַיֹּאמַר שְׁמַע	Şi a spus: ascultă...

b) alte verbe se aseamănă la conjugare cu verbele I-ח. De exemplu

אָהַב *'āhab* (a iubi)	יֶאֱהַב *yæ'ᵃhab*

Vocabular

אָדוֹן	*'ādôn*	*s.m.*	domn, stăpân
אַהֲרֹן	*'ahᵃrōn*	*s.p.*	Aaron
אֶחָד	*'æḥād*	*adj.şi num.*	un, unul singur, unul oarecare, fiecare
אַחַר	*'aḥar*	*prep.*	după, în spate
אַחֵר	*'aḥēr*	*adj.*	alt, străin, următor
יָרַשׁ	*yāraš*	*vb.*	a lua în posesie; a moşteni; a deposeda
כָּרַת	*kāraṯ*	*vb.*	a tăia; a încheia (un legământ)
לִפְנֵי	*lipnê*	*prep.*	în fața, înaintea
קָבַץ	*qābaṣ*	*vb.*	a aduna
שָׁלַח	*šālaḥ*	*vb.*	a trimite

EXERCIȚII:

a) Analizați şi traduceți:

עִמְדוּ לִפְנֵי הַשֹּׁפֵט תֶּחֱזְקוּ וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ
וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בָּאָרֶץ
אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שָׁלַח אֹתִי אֲלֵיכֶם

b) Analizați şi traduceți:

דִּרְשׁוּ אֶת־יְהוָה עֲמֹד לְפָנַי וְתִשְׁמַע אֶת־דְּבָרַי
שְׁמַע נָא וּקְבֹץ אֵלַי אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל
לֹא תַעֲבְרוּ אֶת־מִצְוֹת יְהוָה לֹא־תִכְרְתוּ בְּרִית אִתָּם
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד

c) Analizați şi traduceți:

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַיֵּה אֲדֹנֶיךָ
וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה וַתֹּאכַל הִיא אִמְרוּ לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן

LECȚIA 19

76. Propoziții temporale

Verbul הָיָה *hāyā(h)* (a fi) apare frecvent precedat de waw-consecutiv la perfect sau la imperfect:

וַיְהִי *wayhî* [53] „și a fost”

וְהָיָה *w^{e}hāyā(h)* „și va fi”

Cele două forme pot fi urmate de complemente directe în propoziție:

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר...
Și a fost cuvântul Domnului către el:..

וְהָיָה רָעָב בָּאָרֶץ
Și va fi foamete în țară.

De obicei, cu ajutorul acestor cuvinte se introduc în ebraică propoziții temporale. Următoarele propoziții sunt secvențe narative, de tipul perfect + waw-imperfect sau imperfect + waw-perfect. Fiind o formulă introductivă, se poate face abstracție de „și a fost” la traducere:

וַיְהִי בַּבֹּקֶר וַיִּשְׁלַח...
Și (a fost că) seara el a trimis...

וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁלַח...
Și după aceste lucruri a trimis...

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָה אֹתָם וַיִּקְרָא...
Și când i-a văzut pe ei a strigat...

La fel se poate omite la traducere „ și va fi”:

וְהָיָה בַּבֹּקֶר וְיִצָּאתֶם...
Și (va fi că) dimineața veți pleca...

Cele mai folosite conjuncții în propozițiile temporale sunt כַּאֲשֶׁר *ka'^{a}šær* (când, pe când) și כִּי *kî* (când, ori de câte ori).

וְהָיָה כִּי תִשְׁמְעוּ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וּזְכַרְתֶּם...
Și când veți auzi aceste cuvinte vă veți aminti...

Pot indica timpul și propoziții participiale:

[53] Sau *wayy^{e}hî*.

וַיְהִי הֵם עֹמְדִים שָׁם וַיִּשְׁמְעוּ...
Şi pe când stăteau ei (*lit*.: erau stând) acolo, au auzit...

77. Infinitivul construct

În ebraică există două forme de infinitiv pentru verbe: absolut şi construct. Cel absolut va fi studiat într-o lecţie viitoare. Infinitivul construct este apropiat ca sens de infinitivul din limbile moderne, putând fi folosit fie ca verb, fie ca substantiv. De altfel, denumirea sa vine de la faptul că această formă se construieşte, ca şi un substantiv, cu alte cuvinte.

Ca formă, infinitivul construct este frecvent identic cu imperativul, dar nu întotdeauna.
Paradigma vocalică a inf.cs. este: XẊX (*^{e}-ō*)

כְּתֹב *k^{e}tōb* a scrie; מְצֹא *m^{e}ṣō'* a găsi; עֲמֹד *'^{a}mōd* a sta

Infinitivul construct poate primi sufixe pronominale, caz în care apar modificări ale vocalelor. Mai jos sunt redate formele câtorva dintre tipurile de verbe deja studiate:

	Perf.	Imperf.	Imp.	Inf. cs.	Inf.cs.+suf
Reg.	כָּתַב	יִכְתֹּב	כְּתֹב	כְּתֹב	כָּתְבִי (*kotbî*)
I-gut.	עָמַד	יַעֲמֹד	עֲמֹד	עֲמֹד	עָמְדִי (*'omdî*)
II-gut.	בָּחַר	יִבְחַר	בְּחַר	בְּחֹר	בָּחֳרִי (*boḥ^{o}rî*)
III-gut.	שָׁמַע	יִשְׁמַע	שְׁמַע	שְׁמֹעַ	שָׁמְעִי (*šom'î*)
I-א	אָכַל	יֹאכַל	אֱכֹל	אֱכֹל	אָכְלִי (*'oklî*)
III-א	מָצָא	יִמְצָא	מְצָא	מְצֹא	מָצְאִי (*moṣ'î*)

78. Folosirea infinitivului construct

a) Infinitivul construct poate fi folosit ca un substantiv.

כָּתְבִי *kotbî* scrierea mea (acţiunea mea de a scrie)
כְּתֹב הָאִישׁ scrierea omului (acţiunea de a scrie a omului)
הֲרֹג אִישׁ ucidere a unui om (2 sensuri: omul este subiectul uciderii *sau* omul este obiectul uciderii)
הָרְגִי אֶת־הָאִישׁ uciderea de către mine a omului (acţiunea mea de a ucide omul)
הֲרֹג הָאִישׁ אֹתִי uciderea mea de către om (acţiunea omului de a mă ucide)
שָׁמְרוֹ אֹתִי păzirea mea de către el (acţiunea lui de a mă păzi)

Infinitivul construct, având funcție de substantiv, poate fi subiect sau complement în propoziție.

b) Cea mai frecventă utilizare a inf. cs. este împreună cu prepozițiile בְּ, כְּ şi לְ, când poate fi tradus verbal.
Cu prepozițiile בְּ şi כְּ, inf. cs. formează obişnuit propoziții temporale:

בְּשָׁמְעוֹ אֶת־הַדָּבָר
când (*sau* pe când) a auzit el cuvântul

כְּשָׁמְעוֹ אֶת־הַדָּבָר
când a auzit el cuvântul

Cu prepoziția לְ, infinitivul construct exprimă un scop sau un rezultat:

בָּאוּ…לִשְׁמַע…
Au venit…să asculte.

לֹא יָכְלוּ לִשְׁמֹר…
Nu au putut să păzească…

Infinitivul construct este negat cu בִּלְתִּי *biltî*, prefațat de לְ, exprimând o privare sau oprire:

לִבְלְתִּי אֱכֹל אֶת־פְּרִי הָעֵץ
Spre a nu mânca fructul pomului

Vocabular

אָחָז	*'āḥāz*	*s.p.*	Ahaz
אֲרָם	*'ᵃrām*	*s.p.*	Aram
בֶּגֶד	*bægæd*	*s.m.*	haină, veşmânt
בְּ	*bᵉ*	*prep.*	în; când, pe când
בִּלְתִּי	*biltî*	*adv.*	în afara, cu excepția, fără; לִבְלְתִּי = ca să nu...
חטא	*ḥāṭā'*	*vb.*	a păcătui, a greşi
יְהוּדָה	*yᵉhûdā(h)*	*s.p.*	Iuda
יָכֹל	*yākōl*	*vb.*	a putea, a fi în stare; a rezista, a birui
מִלְחָמָה	*milḥāmā(h)*	*s.f.*	luptă, război
עֲבוֹדָה	*'ᵃbōdā(h)*	*s.f.*	muncă; slujbă; slujire cultică
עזב	*'āzab*	*vb.*	a părăsi
קָשֶׁה	*qāšæ(h)*	*adj.*	greu, dificil

EXERCIȚII

a) Analizați şi traduceți:

וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אָבִינוּ וַיִּשְׁלַח הַנָּבִיא אֹתָנוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ
וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר
וַיְהִי בִּימֵי אָחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה עָלָה מֶלֶךְ־אֲרָם
יְרוּשָׁלַם לַמִּלְחָמָה
וְהָיָה כִּי אֶקְרָא אֵלֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְקוֹלִי
וַיֹּאמֶר אֵכֹל כִּי קָשָׁה מִמְּךָ הָעֲבוֹדָה
וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אַבְרָהָם אֶת־דִּבְרֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ[54]
אַרְצָה לַיהוָה

b) Analizați şi traduceți:

וַיְהִי בְּמָצְאוֹ אֶת־הַיֶּלֶד וַיִּשְׂמַח
וַיְהִי כְּשָׁמְעוֹ אֶת־קוֹלִי וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ
וְלֹא יָכֹל לֶאֱכֹל לֶחֶם
בָּאתִי פֹּה לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת יְהוָה
וְהָיָה בְּאָכְלָם אֶת־לַחְמִי וְזָכְרוּ אֹתִי
זְכֹר תּוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדִּי לְבִלְתִּי חַטֹּא

[54] „s-a închinat“.

LECȚIA 20

79. Verbe I-נ *(imperfect, imperativ, infinitiv cs.)*

Se deosebesc două tipuri de verbe:

a) cu vocala *ō* la imperfect:

Perfect	Imperf.	Imp.	Inf.cs.	Inf.cs.+suf.
נָפַל (a cădea)	יִפֹּל	נְפֹל	נְפֹל	נָפְלִי *nopōlî*

Conjugarea verbului נָפַל la imperfect:

	Sg.		Pl.	
3 m.	יִפֹּל	*yippōl*	יִפְּלוּ	*yipp^{e}lû*
3 f.	תִּפֹּל	*tippōl*	תִּפֹּלְנָה	*tippōlnā(h)*
2 m.	תִּפֹּל	*tippōl*	תִּפְּלוּ	*tipp^{e}lû*
2 f.	תִּפְּלִי	*tipp^{e}lî*	תִּפֹּלְנָה	*tippōlnā(h)*
1	אֶפֹּל	*’æppōl*	נִפֹּל	*nippōl*

b) cu vocala *a* la imperfect:

Perfect	Imperf.	Imp.	Inf.cs.	Inf.cs.+suf.
נָסַע (a pleca)	יִסַּע	סַע	נְסֹעַ *nesōa‘*	נָסְעִי *nos‘î*

Conjugarea verbului נָסַע la imperfect:

	Sg.		Pl.	
3 m.	יִסַּע	*yissa‘*	יִסְעוּ	*yis‘û*
3 f.	תִּסַּע	*tissa‘*	תִּסַּעְנָה	*tissa‘nā(h)*
2 m.	תִּסַּע	*tissa‘*	תִּסְעוּ	*tis‘û*
2 f.	תִּסְעִי	*tis‘î*	תִּסַּעְנָה	*tissa‘nā(h)*
1	אֶסַּע	*’æssa‘*	נִסַּע	*nissa‘*

Observații: La imperfect, prima consoană נ este asimilată de a doua, rezultând dublarea acesteia.

Unele dintre aceste verbe au o altă formă a infinitivului construct, primind sufixul ת:

Perfect	Imperf.	Imp.	Inf.cs	Inf.cs.+suf.
[נגשׁ][55]	יִגַּשׁ	גַּשׁ	גֶּשֶׁת *gæšæt*	גִּשְׁתִי
נָגַע	יִגַּע	גַּע	גַּעַת *ga‘at*	-
נָשָׂא	יִשָּׂא	שָׂא	שְׂאֵת/שֵׂאת *śē’t/ś^{e}’ēt*	שְׂאֵתִי

Verbul נָתַן are vocala *ē* la imperfect:

[55] “A se apropia”. Forma nu apare la perfect în BH.

Perfect	Imperf.	Imp.	Inf.cs.	Inf.cs.+suf.
נָתַן (a da)	יִתֵּן	תֵּן	תֵּת	תִּתִּי

Infinitivul cs. cu prepoziția לְ are forma:
לָתֵת (spre a da)
לָגַעַת(spre a atinge)
לָגֶשֶׁת (spre a se apropia), etc.[56]

80. Verbe I-י *(imperfect, imperativ, infinitiv construct)*

Şi pentru aceste verbe există două tipuri de imperfect, în funcție de vocala care apare:

a) cu vocala *ē*:

Perf.	Imperf.	W-Imperf.	Imp.	Inf.cs.	Inf.cs.+suf.
יָשַׁב	יֵשֵׁב	וַיֵּשֶׁב	שֵׁב	שֶׁבֶת	שִׁבְתִּי
יָדַע	יֵדַע [57]	וַיֵּדַע	דַּע	דַּעַת	דַּעְתִּי

Aici putem încadra şi verbul הָלַךְ, fiindcă se comportă ca un verb I-י:
הָלַךְ יֵלֵךְ וַיֵּלֶךְ לֵךְ לֶכֶת לְכְתִּי

Conjugarea verbului יָשַׁב la imperfect:

	Sg.		Pl.	
3 m.	יֵשֵׁב	*yēšēb*	יֵשְׁבוּ	*yēšᵉbû*
3 f.	תֵּשֵׁב	*tēšēb*	תֵּשַׁבְנָה	*tēšabnā(h)*
2 m.	תֵּשֵׁב	*tēšēb*	תֵּשְׁבוּ	*tēšᵉbû*
2 f.	תֵּשְׁבִי	*tēšᵉbî*	תֵּשַׁבְנָה	*tēšabnā(h)*
1	אֵשֵׁב	*ʾēšēb*	נֵשֵׁב	*nēšēb*

b) cu vocala *a*:

Perf.	Imperf.	W-Imperf.	Imp.	Inf.cs.	Inf.cs.+suf.
יָשַׁן	יִישַׁן	וַיִּישָׁן	יְשַׁן	יְשֵׁן	יְשָׁנִי
יָרֵא	יִירָא	וַיִּירָא	יְרָא	יְרֵא	-
יָרַשׁ	יִירַשׁ	וַיִּירַשׁ	רַשׁ	רֶשֶׁת	רִשְׁתִּי

[56] vocala prepoziției este qameț (X̣).
[57] Aici vocala *a* se datorează guturalei.

Conjugarea verbului יָרַשׁ la imperfect:

	Sg.		Pl.	
3 m.	יִירַשׁ	*yîraš*	יִירְשׁוּ	*yîr^{e}šû*
3 f.	תִּירַשׁ	*tîraš*	תִּירַשְׁנָה	*tîrašnā(h)*
2 m.	תִּירַשׁ	*tîraš*	תִּירְשׁוּ	*tîr^{e}šû*
2 f.	תִּירְשִׁי	*tîr^{e}šî*	תִּירַשְׁנָה	*tîrašnā(h)*
1	אִירַשׁ	*’îraš*	נִירַשׁ	*nîraš*

Verbul יָכַל este neregulat prin faptul că are vocala *û* la imperfect (יוּכַל).

Vocabular

יַעֲקֹב	*ya“^{a}qōḇ*	*s.p.*	Iacov
לָבָן	*lāḇān*	*s.p.*	Laban
מלא	*mālē’*	*vb.*	a fi plin, umplut, a umple
נגשׁ	*nāgaš*	*vb.*	a se apropia
נַחַל	*nāḥāl*	*s.m.*	pârâu, torent

EXERCIȚII

a) Analizați şi traduceți:

וַיֹּאמֶר לָבָן טוֹב תִּתִּי אֹתָהּ לָךְ מִתִּתִּי אֹתָהּ לְאִישׁ אַחֵר
תֵּן לֶחֶם לָעָם
וַיִּגַּשׁ אֱלִיָּהוּ אֶל־כָּל־הָעָם וַיֹּאמֶר

b) Analizați şi traduceți:

וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בְּנַחַל כְּרִית
וַיְצִאוּ לָלֶכֶת אַרְצָה כְּנַעַן
וַיִּמְלְאוּ יָמֶיהָ לָלֶדֶת
לֵךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֱלִיָּהוּ
לֹא־תוּכַל לֶאֱכֹל
וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד
וַיֹּאמֶר אֱלִיָּהוּ אַל־תִּירְאִי

LECȚIA 21

81. Numerele de la 1 la 10

	Masc.		Fem.		
	abs.	cs.	abs.		cs.
1	אֶחָד		אַחַת		
2	שְׁנַיִם	שְׁנֵי	שְׁתַּיִם	*štayim*	שְׁתֵּי *štê*

Pentru următoarele numere forma masculină se foloseşte cu substantive feminine şi invers.

	Fem.		Masc.	
	abs.	cs.	abs.	cs.
3	שְׁלֹשָׁה	שְׁלֹשֶׁת	שָׁלֹשׁ	שְׁלֹשׁ
4	אַרְבָּעָה	אַרְבַּעַת	אַרְבַּע	אַרְבַּע
5	חֲמִשָּׁה	חֲמֵשֶׁת	חָמֵשׁ	חֲמֵשׁ
6	שִׁשָּׁה	שֵׁשֶׁת	שֵׁשׁ	שֵׁשׁ
7	שִׁבְעָה	שִׁבְעַת	שֶׁבַע	שֶׁבַע
8	שְׁמֹנָה	שְׁמֹנַת	שְׁמֹנֶה	שְׁמֹנֶה
9	תִּשְׁעָה	תִּשְׁעַת	תֵּשַׁע	תֵּשַׁע
10	עֲשָׂרָה	עֲשֶׂרֶת	עֶשֶׂר	עֶשֶׂר

De ex:
שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים trei bărbați
שָׁלֹשׁ נָשִׁים trei femei
שְׁלֹשׁ שָׁנִים trei ani
שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים cei trei bărbați

Impreună cu substantivul בֵּן, numerele indică vârsta:
בֶּן־שְׁמֹנַת יָמִים în vârstă de opt zile (*lit*.: fiul a opt zile)
De fapt, sensul mai larg al substantivului בֵּן este de „membru al unei clase”, de exemplu al celor care au 8 zile.

82. Verbe III-ה *(imperfect, imperativ, infinitiv construct)*

Imperfectul acestor verbe se termină în *–æ(h)*, imperativul în *–ē(h)*, inf. cs. în *–ôt*. Vocalizarea însă variază între diferitele verbe ale acestei grupe.

Perf.	Imperf.	Imp.	Inf.cs.	Iusiv	W-imperf.
בָּנָה	יִבְנֶה	בְּנֵה	בְּנוֹת	יִבֶן	וַיִּבֶן
עָלָה	יַעֲלֶה	עֲלֵה	עֲלוֹת	יַעַל	וַיַּעַל
רָאָה	יִרְאֶה	רְאֵה	רְאוֹת	יֵרֶא	וַיַּרְא
הָיָה	יִהְיֶה	הֱיֵה	הֱיוֹת	יְהִי	וַיְהִי

Observați forma iusivului, diferită de cea a imperfectului. Ea este scurtată prin tăierea ה final (forma „apocopată"). După cum se poate observa, în cele mai multe cazuri, waw-imperfectul verbelor III-ה se formează din waw+iusivul acestor verbe.

Conjugarea verbului בָּנָה la imperfect:

	Sg.		Pl.	
3 m.	יִבְנֶה	*yiḇnæ(h)*	יִבְנוּ	*yiḇnû*
3 f.	תִּבְנֶה	*tiḇnæ(h)*	תִּבְנֶינָה	*tiḇnæ nā(h)*
2 m.	תִּבְנֶה	*tiḇnæ(h)*	תִּירְשׁוּ	*tiḇnû*
2 f.	תִּבְנִי	*tiḇnî*	תִּבְנֶינָה	*tiḇnæ nā(h)*
1	אֶבְנֶה	*'æḇnæ(h)*	נִבְנֶה	*niḇnæ(h)*

Vocabular

בכה	*bāḵā(h)*	*vb.*	a plânge
נפל	*nāpal*	*vb.*	a cădea
פָּנֶה	*pānæ(h)*	*s.m.* şi *f.*	față; suprafață; *pl.* פָּנִים, *cs.* פְּנֵי; עַל־פְּנֵי pe fața
רָקִיעַ	*rāqîa'*	*s.m.*	tărie, bolta cerească

EXERCIȚII

a) Analizați şi traduceți:

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר
וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ
וַיְהִי בַּעֲלוֹת הַמִּנְחָה וַיִּגַּשׁ אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא וַיֹּאמַר
לֹא אוּכַל לַעֲשׂוֹת דָּבָר
וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב
וַיִּפֹּל יוֹסֵף עַל־פְּנֵי אָבִיו וַיֵּבְךְּ עָלָיו

LECȚIA 22

83. Verbe II-ו *şi* II-י *(imperfect, imperativ, infinitiv construct)*

Am văzut că la perfect distincția dintre cele două tipuri nu era posibilă. La imperfect verbele au fie *î*, fie *û*, adică consoana a II-a are valoare vocalică.

a) Verbe II-ו:

Perfect	Imperf.	Imp.	Inf.cs.	inf.cs.+suf.	W-imperf.
קָם	יָקוּם	קוּם	קוּם	קוּמִי	וַיָּקָם (*wayyāqom*)

Observații. La waw-imperfect dispare consoana a II-a şi accentul e pe penultima silabă.

Conjugarea verbului קוּם la imperfect:

	Sg.		Pl.	
3 m.	יָקוּם	*yāqûm*	יָקוּמוּ	*yāqûmû*
3 f.	תָּקוּם	*tāqûm*	תְּקוּמֶינָה	*t^{e}qûmæ nā(h)*
2 m.	תָּקוּם	*tāqûm*	תָּקוּמוּ	*tāqûmû*
2 f.	תָּקוּמִי	*tāqûmî*	תְּקוּמֶינָה	*t^{e}qûmæ nā(h)*
1	אָקוּם	*’āqûm*	נָקוּם	*nāqûm*

b) Verbe II-י:

Perf.	Imperf.	Imp.	Inf.cs.	Inf.cs.+suf.	W-imperf.
שָׂם	יָשִׂים	שִׂים	שִׂים	שִׂימִי sau שׂוּמִי	וַיָּשֶׂם

Conjugarea verbului שִׂים la imperfect:

	Sg.		Pl.	
3 m.	יָשִׂים	*yāśîm*	יָשִׂימוּ	*yāśîmû*
3 f.	תָּשִׂים	*tāśîm*	תְּשִׂימֶינָה	*t^{e}śîmæ nā(h)*
2 m.	תָּשִׂים	*tāśîm*	תָּשִׂימוּ	*tāśîmû*
2 f.	תָּשִׂימִי	*tāśîmî*	תְּשִׂימֶינָה	*t^{e}śîmæ nā(h)*
1	אָשִׂים	*’āśîm*	נָשִׂים	*nāśîm*

Verbul בוא are vocala *ô*:

Perf.	Imperf.	Imp.	Inf.cs.	Inf.cs.+suf.	W-imperf.
בָּא	יָבוֹא	בֹּא	בּוֹא	בּוֹאִי	וַיָּבוֹא

84. Verbe geminate (imperfect)

Şi pentru aceste verbe avem imperfect cu vocala *ō* (סָבַב יָסֹב) sau imperfect cu vocala *a* (קלל).
Verbul סָבַב are două forme de imperfect: יָסֹב sau יִסֹּב

3 m.sg.	יָסֹב *yāsōb*	sau	יִסֹּב *yissōb*
3 f.sg.	תָּסֹב		תִּסֹּב
2 m.sg.	תָּסֹב		תִּסֹּב
2 f.sg.	תָּסֹבִּי		תִּסֹּבִּי sau תִּסְבִּי
1 sg.	אָסֹב		אֶסֹּב
3 m.pl.	יָסֹבּוּ		יִסֹּבּוּ sau יִסְבּוּ
3 f.pl.	תָּסֻבֶּינָה		תְּסֻבֶּנָה
2 m.pl.	תָּסֹבּוּ		תְּסֹבּוּ sau תִּסְבּוּ
2 f.pl.	תָּסֻבֶּינָה		תְּסֻבֶּנָה
1 pl.	נָסֹב		נִסֹּב

Vocabular

הִנְנִי = הִנֵּה אֹתִי	*hin^{e}nî*	*interj.+suf.*	iată-mă!
חִזְקִיָּהוּ	*ḥizqîyāhû*	*s.p.*	Iezechia
חלה	*ḥālā(h)*	*vb.*	a fi bolnav, a se îmbolnăvi
חנן	*ḥānan*	*vb.*	a fi milostiv, a milui
יְשַׁעְיָהוּ	*y^{e}ša‘yāhû*	*s.p.*	Isaia
מות	*mût*	*vb.*	a muri; *perf.*: מֵת
מַרְאֶה	*mar’æ(h)*	*s.m.*	înfăţişare, chip; arătare, vedenie
עֵלִי	*‘ēlî*	*s.p.*	Eli
רוץ	*rûṣ*	*vb.*	a fugi, a alerga; *perf.*: רָץ
שכב	*šākab*	*vb.*	a se culca

EXERCIȚII

a) Analizați şi traduceți:

בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה חִזְקִיָּהוּ לָמוּת וַיָּבוֹא אֵלָיו יְשַׁעְיָהוּ
קוּם קַח אֶת־אִשְׁתֶּךָ וְאֶת־שְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ
וַיָּשֶׂם שָׁם אֶת־הָאָדָם
וַיָּמָת בֶּן־הָאִשָּׁה הַזֹּאת לָיְלָה
וַיָּרָץ אֶל־עֵלִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי כִּי־קָרָאתָ לִי
וַיֹּאמֶר לֹא־קָרָאתִי שׁוּב שְׁכָב וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁכָּב
הִנֵּה אִשְׁתְּךָ קַח וָלֵךְ
הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אִשָּׁה יְפַת־מַרְאֶה אָתְּ

LECȚIA 23

85. Participiul pasiv şi infinitivul absolut

Cele două se deosebesc d.p.d.v formal doar prin vocală: *û* pentru participiul pasiv, respectiv *ô* pentru infinitivul absolut.

Perfect	Participiu pasiv	Infinitiv absolut
כָּתַב	כָּתוּב *kāṯûḇ*	כָּתוֹב *kāṯôḇ*
שָׁמַע	שָׁמוּעַ *šāmûa‘*	שָׁמוֹעַ *šāmôa‘*
בָּנָה	בָּנוּי *bānûy*	בָּנֹה *bānō(h)*

etc.

Ca şi participiul activ, **participiul pasiv** are terminații specifice pentru masculin şi feminin, singular şi plural:

	Sg.	Pl.
m.	כָּתוּב	כְּתוּבִים
f.	כְּתוּבָה	כְּתוּבוֹת

Ca şi participiul activ, cel pasiv poate fi folosit atributiv sau predicativ:

הַסֵּפֶר הַכָּתוּב cartea scrisă
הַסֵּפֶר הַכָּתוּב Cartea este scrisă (*sau* a fost scrisă).

Ca şi în cazul participiului activ, şi aici timpul acțiunii (prezent sau trecut) se desprinde din context.

Infinitivul absolut are cel mai frecvent funcția unui adverb emfatic, care întăreşte o anumită acțiune. În acest caz, el însoțeşte o altă formă a aceluiaşi verb, putând fi tradus ca: „într-adevăr, cu adevărat, cu siguranță”, sau alte adverbe. Ordinea uzuală este verb inf.abs. urmat de verb altă formă:

שָׁמוֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת יְהוָה
Veți păzi cu adevărat poruncile Domnului.
אִם־רָאֹה תִרְאֶה בָּעֳנִי אֲמָתֶךָ
Dacă într-adevăr vei vedea suferința roabei tale

Uneori ordinea poate fi inversă, după o formă verbală urmând infinitivul absolut:

שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ
Ascultați cu atenție!

În cazuri mai rare, infinitivul absolut înlocuieşte o altă formă a verbului (imperativ, perfect):

שָׁמוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת
Păzeşte ziua odihnei (*imperativ*)

אֶת־כָּל־זֶה רָאִיתִי וְנָתוֹן אֶת־לִבִּי לְכָל־מַעֲשֶׂה
Toate acestea le-am văzut şi am acordat atenţie (*lit*: am dat inima mea) tuturor faptelor (*perfect*)

O utilizare deosebită a infin.abs. este secvenţa formată din două verbe uneori cu sens antitetic, care poate introduce o nuanţă de desfăşurare treptată sau evoluţie graduală:

וַיֹּלֶךְ אִתָּהּ הָלוֹךְ וּבָכֹה
Şi a mers cu ea plângând (*lit*: şi a mers cu ea mergând şi plângând)

וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הָלוֹךְ וָשׁוֹב
Şi apa s-a retras treptat de pe pământ (*lit*: şi apa s-a retras mergând şi întorcându-se)

וַיִּסַּע אַבְרָם הָלוֹךְ וְנָסוֹעַ
Şi a plecat Avram tot mai departe (*lit*: şi a plecat Avram mergând şi plecând)

86. Accentele (atnah; silluq-sof pasuq; Pauza)

Masoreţii au folosit unele semne, numite accente, pentru a marca întreruperi sau continuitate în frază (asemenea semnelor de punctuaţie în limbile moderne), sau pentru a indica silaba tonică.
Dintre multele accente notate de masoreţi amintim doar pe următoarele:
- *atnah* (semnul "֣ " aşezat sub un cuvânt) împarte un verset în două părţi (de obicei inegale ca lungime).
- *silluq* (semnul "֫ " sub ultimul cuvânt al versetului) este urmat *sof pasuq* (׃ indică sfârşitul versetului).

Exemplu
Gen 12,10:

וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרַיְמָה לָגוּר שָׁם כִּי־כָבֵד
הָרָעָב בָּאָרֶץ׃

Observaţi atnah sub בָּאָרֶץ, silluq sub al doilea בָּאָרֶץ şi sof pasuq la sfârşitul versetului.

După cum în limba română, după virgulă sau punct, se face o pauză în lectură, la fel se întâmplă în ebraică după *atnah* şi *silluq - sof pasuq*. Convenţional se spune că, cuvintele sub care stau aceste accente sunt „în pauză". De aceea ele pot să sufere modificări vocalice cantitative (lungire) sau calitative (deschidere), precum şi schimbări ale accentului în cuvânt.
Cele mai întâlnite modificări sunt:
- *a* (patah) devine *ā* (qameţ). Ex: כָּתַב devine כָּתָב
- *æ* (segol) devine uneori *ā* (qameţ). Ex: קֶבֶר devine קָבֶר
- accentul se mută pe penultima silabă. Ex. יָלְדָה devine יָלָדָה
- sufixul -^{e}*k̲ā* (2.m.sg.) devine –*æk̲ā*: יָדְךָ devine יָדֶךָ
- לְךָ (prepoziţie cu sufix 2 m.sg.) devine לָךְ (forma pt. 2.f.sg.). La fel בְּךָ devine בָּךְ

În continuare nu vom reda accentele în acest curs. Ele vor fi întâlnite în textele din BH, însă studentul familiarizat cu modificările care apar în aceste situaţii nu va întîmpina dificultăţi majore la analiza şi traducerea lor.

87. Câteva tipuri de propoziţii

A. Propoziţii disjunctive

Caracteristic pentru proza ebraică sunt propoziţiile legate prin conjuncţia וְ. În linii mari, putem vorbi de două tipuri de propoziţii:
- conjunctive (secvenţe narative cu acţiuni consecutive: „şi s-a sculat...şi a plecat...)
- disjunctive (a doua propoziţie nu este consecutivă primei propoziţii: „am strigat, dar tu nu ai răspuns" sau altele prezentate în continuare)

Cum deosebim o propoziţie conjunctivă de una disjunctivă? Regula de bază este:

- O propoziţie conjunctivă începe cu וְ sau וַ urmat de verb.[58]
- O propoziţie disjunctivă începe cu וְ-urmat de orice cuvânt **ne-verb** (topica inversată).

Propoziţiile disjunctive pot avea mai multe funcţii într-o naraţiune. În continuare vom oferi câteva situaţii frecvent întâlnite:

a) Funcţie *introductivă*. Propoziţiile disjunctive pot sta la începutul unui episod, arătând cauzele pentru care sau fondul pe care se petrec evenimentele ulterioare.

וְשָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ

Şi Sara, soţia lui Avram, nu îi năştea copii (Gen 16,1).

b) Funcţie *contrastivă*. Printr-o propoziţie disjunctivă se poate scoate în evidenţă un contrast:

וַיְהִי רָעָב בְּכָל־הָאֲרָצוֹת וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיָה לָחֶם׃

Şi era foamete în toate ţările, însă în tot pământul Egiptului era pâine (Gen 41,54).

c) Funcţie *circumstanţială* sau *explicativă*. Frecvent propoziţiile disjunctive întrerup firul naraţiunii pentru a oferi cititorului informaţii suplimentare, necesare înţelegerii ulterioare:

וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּהוּ לְהֵרָאוֹת אֶל־אַחְאָב וְהָרָעָב חָזָק בְּשֹׁמְרוֹן׃

Şi s-a dus Ilie să se arate lui Ahab. Foametea însă era grea în Samaria (1Regi 18,2).

וַיִּקְרָא אַחְאָב אֶל־עֹבַדְיָהוּ אֲשֶׁר עַל־הַבָּיִת וְעֹבַדְיָהוּ הָיָה יָרֵא אֶת־יְהוָה מְאֹד׃

Şi l-a chemat Ahab pe Obadia, care era peste casă. Obadia însă era foarte temător de Domnul (1Regi 18,3).

[58] Topica uzuală a propoziţiei ebraice.

Vocabular

אֱלִישָׁע	*'ᵃlîšā'*	*s.p.*	Elisei
בְּהֵמָה	*bᵉhēmā(h)*	*s.f.*	animale, animale domestice, vite
חיה	*ḥāyā(h)*	*vb.*	a fi viu, a trăi
נֶגֶד	*nægæd*	*s.* şi *prep.*	*s.*: ceea ce este sau stă în față; *prep.*: în fața, înaintea
נשׂא	*nāśā'*	*vb.*	a ridica; a purta
עוֹף	*'ôp*	*s.m.*	*col.*: păsări
עֵזֶר	*'ēzær*	*s.m.*	ajutor, sprijin
עֳנִי	*'onî*	*s.m.*	suferință, umilință
צעק	*ṣā'aq*	*vb.*	a striga (în necaz)
רֵאשִׁית	*rē'šîṯ*	*s.f.*	început

EXERCIȚII

a) Analizați şi traduceți:

וַיֹּאמֶר יְהוָה רָאֹה רָאִיתִי אֶת־עֳנִי עַמִּי׃
נָתוֹן תִּתֵּן לוֹ עֵזֶר׃
הֲבוֹא נָבוֹא אֲנִי וְאִמְּךָ וְאַחֶיךָ לְפָנֶיךָ׃
תִּשְׁמְעוּ אֶל־קוֹלִי וְשָׁמוֹר אֶת־מִצְוֹתַי׃
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם זָכוֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יְצָאתֶם
מִמִּצְרַיִם׃

b) Analizați şi traduceți:

וְאִשָּׁה אַחַת מִנְּשֵׁי בְנֵי־הַנְּבִיאִים צָעֲקָה אֶל־אֱלִישָׁע לֵאמֹר
עַבְדְּךָ אִישִׁי מֵת וְאַתָּה יָדַעְתָּ כִּי עַבְדְּךָ הָיָה יָרֵא
אֶת־יְהוָה׃

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃ וְהָאָרֶץ הָיְתָה
תֹהוּ וָבֹהוּ׃
וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁמוֹת לְכָל־הַבְּהֵמָה וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל
חַיַּת הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֹא־מָצָא עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ׃

EXERCIȚII RECAPITULATIVE 2

1) Precizați următoarele forme verbale şi le traduceți:

וַיֹּאמֶר וַיְהִי וַיִּשָּׂא וַיָּשׁוּבוּ וַיָּשָׁב וַתֵּצֵא וָאֵדַע וַיֵּלֶךְ וַיָּבוֹאוּ
וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁלְחוּ וַיֵּשֶׁב וַתֹּאכַל וַיִּרְאוּ וַיִּקְרָא וַיַּעֲמֹד וַיַּעַשׂ וַיַּעַל וַיֵּרֶד וָאֶתֵּן וַיִּקַּח
וַיֹּאמְרוּ וַיָּשֶׂם וַיִּחַי וַיִּירְאוּ וַיֵּשְׁבוּ וַיַּעֲבֹר וַיָּקוּמוּ וַיָּקָם

לֵאמֹר לָלֶדֶת לָדַעַת לָבוֹא לָקוּם לִהְיוֹת לָלֶכֶת לִבְנוֹת לַעֲלוֹת
לָתֵת לָקַחַת לִזְכֹּר
כִּשְׁמֹעַ בְּבוֹא בִּהְיוֹת בַּעֲלוֹת בְּשֶׁבֶת

הֱיֵה קְרָאוּ בֹּא־נָא בוֹא רְאֵה שׁוּב שְׁאִי שָׂא עֲשֵׂה קוּמִי קוּם
לֵךְ תֵּן אִמְרִי־נָא שְׁמַע

2) Analizați şi traduceți următorul text din BH: Gen 16,1-6

LECȚIA 24

88. Tulpini verbale derivate (conjugări derivate)

Toate verbele şi studiate până acum făceau parte din aşa-numita conjugare sau tulpină verbală Qal. Caracteristic pentru conjugarea Qal este faptul că rădăcina verbală primea sufixe sau prefixe la perfect şi imperfect.
Un verb poate fi folosit în limbile moderne atât la diateza activă, cât şi la diateza pasivă (*eu scriu*, respectiv, *cartea e scrisă*). La fel, şi în limba ebraică există pentru multe verbe aşa-numitele tulpini sau conjugări derivate, prin care sensul unui verb se modifică pentru a exprima un sens, pasiv, cauzativ, intensiv, reflexiv, denominativ, reciproc, etc.
Există 6 conjugări derivate mai importante. Pentru fiecare dintre ele, rădăcina verbală urmează o paradigmă specifică sau există prefixe specifice. Pornind de la notarea clasică a rădăcinii verbale cu **פעל**, conjugările derivate sunt:

Nifal נִפְעַל (*nip̄ʿal*)

Piel פִּעֵל (*piʿēl*)
Pual פֻּעַל (*puʿal*)

Hifil הִפְעִיל (*hip̄ʿîl*)
Hofal הָפְעַל (*hop̄ʿal*)

Hitpael הִתְפַּעֵל (*hitpaʿēl*)

Trebuie menționat că o rădăcină verbală apare doar uneori în două sau mai multe conjugări şi aproape niciodată în toate conjugările.

Notă: În anexă găsiți conjugarea completă pentru toate tipurile de verbe.

89. Nifal

Caracteristic pentru această conjugare la perfect este prefixul **נ**.

Astfel, verbul **כָּתַב** are la Nifal următoarele forme:

Perfect	Imperfect	Imp.	Inf. cs.	Participiu
נִכְתַּב	יִכָּתֵב	הִכָּתֵב	הִכָּתֵב	נִכְתָּב
nikt̲ab̲	*yikkāt̲ēb̲*	*hikkāt̲ēb̲*	*hikkāt̲ēb̲*	*nikt̲āb̲*

Pentru verbele cu a doua consoană guturală (care nu se dublează) diferă puțin vocalizarea:

Perfect	Imperfect	Imp.	Inf. cs.	Participiu
נֶאֱמַן	יֵאָמֵן	הֵאָמֵן	הֵאָמֵן	נֶאֱמָן
nœʾᵉman	*yēʾāmēn*	*hēʾāmēn*	*hēʾāmēn*	*nœʾᵉmān*

Observaţii. La imperfect se dublează prima consoană a verbului (cu excepţia guturalelor). În rest, sufixele şi prefixele perfectului, imperfectului, imperativului, participiului, etc. sunt aceleaşi ca şi pentru conjugarea Qal. Vezi anexa pentru conjugarea completă.

Verbele I-י provin aproape toate din foste verbe I-ו. La Nifal, revine ו ca primă consoană. Astfel verbul יָלַד are următoarele forme:

Perfect	Imperfect	Imp.	Inf. cs.	Participiu
נוֹלַד	יִוָּלֵד	הִוָּלֵד	הִוָּלֵד	נוֹלָד
nôlad	*yiwwālēd*	*hiwwālēd*	*hiwwālēd*	*nôlād*

Sensuri:
a) cel mai frecvent, **pasiv**.

	Qal	*Nifal*
Perfect:	כָּתַב	נִכְתַּב הַדָּבָר
	El a scris	Cuvântul a fost scris

b) reflexiv: נִשְׁבַּע a se jura; נִרְאָה a se arăta
c) alte sensuri: rezultativ, tolerativ, reciproc.

Vocabular

אמן	*'āman*	*vb.*	*ni.*: נֶאֱמַן a fi de încredere, credincios
[יתר]	[*yāṯar*]	*vb.*	*ni.*: נוֹתַר a rămâne (în plus, de prisos)
[כון]	[*kûn*]	*vb.*	*ni.*: נָכוֹן a fi stabil, întărit
לחם	*lāḥam*	*vb.*	*ni.*: נִלְחַם a (se) lupta
נַחֲלָה	*naḥ^{a}lā(h)*	*s.f.*	moştenire; proprietate, stăpânire
פְּלִשְׁתִּי	*p^{e}lîštî*	*adj.* şi *s.p.*	filistean

EXERCIŢII

a) Analizaţi şi traduceţi:

לְזֹאת יִקָּרֵא אִשָּׁה
יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי
לֹא־יִוָּתֵר דָּבָר אָמַר יְהוָה
וְלִבָּם לֹא־נָכוֹן עִמּוֹ וְלֹא נֶאֱמְנוּ בִּבְרִיתוֹ
כִּי לֹא־נִתַּן לָהֶם נַחֲלָה
וּפְלִשְׁתִּים נִלְחֲמוּ בְיִשְׂרָאֵל
בְּחָכְמָה יִבָּנֶה בָּיִת
כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה־בֵן נוֹלָד לְבֵית־דָּוִד
הַיּוֹם יָדַע כִּי־אַתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל
מַה־נּוֹרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה

LECȚIA 25

90. Piel şi Pual

Caracteristic pentru verbele Piel este dublarea consoanei a II-a din rădăcină.
Astfel, verbul גָּדַל are la Piel următoarele forme:

Perfect	Imperfect	Imp.	Inf. cs.	Participiu
גִּדֵּל *giddēl*	יְגַדֵּל *y^{e}gaddēl*	גַּדֵּל *gaddēl*	גַּדֵּל *gaddēl*	מְגַדֵּל *m^{e}gaddēl*

Observaţii. La perfect, prima vocală este *i*, a doua *ē* (uneori *a*). Dacă a doua consoană e guturală sau *r*, atunci nu se poate dubla şi ca urmare se lungeşte prima vocală *i*, devenind *ē*:
בֵּרֵךְ *bērēk* a binecuvânta[59]

Sensuri:

a) cel mai frecvent, **factitiv-intensiv**. Verbul prezentat mai sus (גדל), înseamnă în Qal „a fi mare", iar în Piel „a face mare".

b) denominativ. Este vorba de verbe provenite din substantive („de-nominare"). Astfel, din substantivul דָּבָר „cuvânt" provine verbul דִּבֵּר „a vorbi" (*lit*. a cuvânta).

c) nespecific. Sunt verbe care nu apar la Qal, astfel încât să putem observa intensivare sau factizare a sensului la Piel.
Ex: בִּקֵּשׁ a căuta

Pual este conjugarea pasivă pentru Piel. Ex:

Piel	*Pual*
גִּדֵּל a mări	גֻּדַּל *guddal* a fi mărit
הִלֵּל a lăuda	הֻלַּל *hullal* a fi lăudat
בֵּרֵךְ a binecuvânta	בֹּרַךְ *bōrak* a fi binecuvântat (pentru verbe II-guturală *u* devine *ō*)

Formele Pual sunt rare, mai frecvent fiind doar participiul. Ex: מְבֹרָךְ „binecuvântat".
Vezi anexa pentru conjugările complete Piel şi Pual.

91. Sufixe pronominale pentru verbe

Ca şi substantivele sau prepoziţiile, şi verbele pot primi sufixe pronominale. Am observat acest lucru deja pentru infinitivul construct al verbelor, formă care de multe ori avea însă funţie neverbală (de substantiv). Sufixe pot primi şi verbele la perfect, imperfect, sau

[59] Sau בֵּרַךְ.

imperativ, indicând în acest mod obiectul acțiunii. De exemplu, putem spune „El m-a strigat” în două feluri:

קָרָא אֹתִי
sau
קְרָאֵנִי
Invers, putem spune „te-am auzit” שְׁמַעְתִּיךָ în loc de שָׁמַעְתִּי אֹתְךָ

În anexă găsiți toate sufixele posibile pentru verbe la perfect, imperfect sau imperativ.

Întâlnirea verbelor cu sufixe poate să descurajeze studentul la început, deoarece prin adăugarea sufixelor apar modificări vocalice în rădăcina verbului. Însă sufixele sunt deja cunoscute sau ele seamănă cu pronumele personal!
În primul rând, trebuie recunoscut sufixul şi separat de restul cuvântului. Rămâne astfel perfectul, imperfectul sau imperativul unui verb. În acest fel, studentul va reuşi, cu puțin efort, să intuiască şi să traducă corect cuvântul respectiv.

Vocabular

אֵל	*ʾēl*	*s.m.*	dumnezeu; Dumnezeu
אֻמָּה	*ʾummā(h)*	*s.f.*	națiune
בִּקֵּשׁ	*biqqēš*	*vb.*	*pi.*: a căuta; a cere
בֵּרַךְ	*bērak*	*vb.*	*pi.*: a binecuvânta (Gen 1,28)
דִּבֵּר	*dibbær*	*vb.*	*pi.*: a vorbi
הִלֵּל	*hillēl*	*vb.*	*pi.*: a lăuda (“*alelu*-ia” = *lăudați*-pe Iahve)
חֲלוֹם	*ḥ[a]lôm*	*s.m.*	vis
לָמָּה / לָמָּה	*lāmmā(h) / lāmā(h)*	*adv.*	de ce?
[נחם]	[*nāḥam*]	*vb.*	*ni.*: נִחָם a-i părea rău; *pi.*: נִחַם a mângîia, întări
סִפֵּר	*sāpar*	*vb.*	a număra, enumera; *pi.*: סִפֵּר a povesti
עֹז	*ʿōz*	*s.m.*	putere, forță, tărie
עַל־כֵּן	*ʿal-kēn*	*adv.*	de aceea
צִוָּה	*ṣiwwā(h)*	*vb.*	*pi.*: a porunci
קִדֵּשׁ	*qādaš*	*vb.*	a fi sfânt, consacrat; *pi.*: a sfinți
שִׁבַּח	*šibbaḥ*	*vb.*	*pi.*: a lăuda, a slăvi
שְׁבִיעִי	*š[e]bîʿî*	*num.*	al şaptelea
תָּמִיד	*tāmîd*	*adv.*	neîncetat

EXERCIȚII

a) Analizați şi traduceți:

עַל־כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ
וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ לֵאמֹר
וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים
דִּרְשׁוּ יְהוָה וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד
וַיְסַפֵּר פַּרְעֹה לָהֶם אֶת־חֲלֹמוֹ
נַחֲמוּ נַחֲמוּ עַמִּי יֹאמַר אֱלֹהֵיכֶם
הַלְלוּ־יָהּ
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ

b) Analizați şi traduceți:

לֹא יִמְצָאֵכָה
אֵלִי אֵלִי לָמָה עֲזַבְתָּנִי
הַלְלוּהוּ כָּל־מַלְאָכָיו

c) Analizați şi traduceți:următorul text din BH: Ps 117.

LECȚIA 26

92. Hifil şi Hofal

Caracteristic pentru verbele Hifil este în primul rând prefixul ה la perfect:

Astfel, verbul זָכַר are la Hifil următoarele forme:

Perfect	Imperfect	Imp.	Inf. cs.	Participiu
הִזְכִּיר *hizkîr*	יַזְכִּיר *yazkîr*	הַזְכֵּר *hazkēr*	הַזְכִּיר *hazkîr*	מַזְכִּיר *mazkîr*

În al doilea rând, în rădăcina verbului apare de obicei un י (*î*) după consoana II:[60]

הִזְכִּיר
יַזְכִּיר
הַזְכִּיר
מַזְכִּיר

Există însă verbe, ca de exemplu cele III-ה, sau verbele geminate, la care nu apare acest י.

De ex:

Perfect		Imperfect	
הִרְבָּה	*hirbā(h)*	יַרְבֶּה	*yarbæ(h)*
הֵסֵב	*hēsēb*	יָסֵב	*yāsēb*

De obicei prima vocală a perfectului este *i* (הִרְבָּה), iar a imperfectului este *a* (יַרְבֶּה). Aşadar, la imperfect, vocala prefixului י ne ajută să ne dăm seama dacă verbul este Qal (*i*) sau Hifil (*a*):

De ex:

Qal imperfect		*Hifil imperfect*	
יִרְבֶּה	*yirbæ(h)*	יַרְבֶּה	*yarbæ(h)*

Participiul activ are prefixul מ. Vezi anexele pentru conjugarea completă a acestor verbe.

Sensuri:

a) cel mai frecvent, **cauzativ**. Este principalul sens în raport cu sensul Qal:

Qal	*Hifil*
זָכַר a-şi aminti	הִזְכִּיר a aduce aminte, a aminti (a cauza să-şi amintească)
בָּא a veni	הֵבִיא a aduce (a cauza să vină)
יָצָא a ieşi	הוֹצִיא a scoate (a cauza să iasă)

b) permisiv. Apropiat de sensul cauzativ este şi cel permisiv:

הֶרְאָה אֹתִי אֱלֹהִים גַּם אֶת־זַרְעֶךָ

Dumnezeu mi-a îngăduit să văd şi sămânța ta (urmaşii tăi).

[60] Excepție fac imperativul şi infinitivul absolut.

c) denominativ.

אֹזֶן ureche הֶאֱזִין a asculta

d) nespecific. Ca şi pentru Piel, sunt verbe a căror formă Qal nu e atestată

הִשְׁלִיךְ a arunca
הִשְׁמִיד a distruge
הַשְׁכִּים a se scula devreme

Hofal este pasivul pentru Hifil.

Hifil		*Hofal*	
הִשְׁמִיד	*hišmîḏ* a distruge	הָשְׁמַד	*hošmaḏ* a fi distrus
הִגִּיד	*higgîḏ* a relata, a spune	הֻגַּד	*huggaḏ* a fi relatat, spus
הֵקִים	*hēqîm* a ridica	הוּקַם	*hûqam* a fi ridicat

Vezi anexa pentru conjugarea completă a acestor verbe.

Vocabular

אמן	*ʾāman*	*vb.*	*hi.*: הֶאֱמִין a crede
בֹּקֶר	*bōqær*	*s.m.*	dimineaţa, zorii zilei
חטא	*ḥāṭāʾ*	*vb.*	a păcătui, a greşi
זֶרַע	*zæraʿ*	*s.m.*	sămânţă; urmaşi
[נכה]	[*nāḵā(h)*]	*vb.*	*hi.*: הִכָּה a bate, lovi, a ucide
[ישע]	[*yāšaʿ*]	*vb.*	*hi.*: הוֹשִׁיעַ a salva, mântui, elibera; a ajuta
כּוֹכָב	*kôḵāḇ*	*s.m.*	stea
[כון]	[*kûn*]	*vb.*	*hi.*: הֵכִין a stabili; a întemeia; a pregăti
כֵּן	*kēn*	*adv.*	aşa, astfel
[נגד]	*nāgaḏ*	*vb.*	*hi.*: הִגִּיד a relata, a comunica, a spune
רבה	*rāḇā(h)*	*vb.*	a fi mult, numeros, a se înmulţi; *hi.*: הִרְבָּה a înmulţi
רָעָה	*rāʿā(h)*	*s.f.*	rău, răutate
שְׁאוֹל	*šᵉʾôl*	*s.f.*	Şeol, împărăţia morţilor, iad
[שכם]	*šāḵam*	*vb.*	*hi.*: הִשְׁכִּים a se trezi devreme

EXERCIȚII

a) Treceți la Hifil următoarele rădăcini verbale:

	Hif. perfect	Hif. imperfect
שׁמד		
שׁלך		
סתר		

b) Analizați şi traduceți:

הִנֵּה אָנֹכִי מֵבִיא רָעָה אֶל־הָעָם
אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
יְהוָה הֶעֱלִיתָ מִן־שְׁאוֹל נַפְשִׁי
נָבִיא כָּמֹנִי יָקִים לְךָ יְהוָה
כַּאֲשֶׁר הֶרְאָה אֹתְךָ בָּהָר כֵּן יַעֲשׂוּ
וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־הַנָּבִיא אֲשֶׁר הֵשִׁיבוּ
אֵין מַשְׁמִיעַ
בָּאתָ אֵלַי לְהַזְכִּיר אֶת־עֲוֹנִי וּלְהָמִית אֶת־בְּנִי
הוּא הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל
וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ הוֹרִדֵהוּ אֵלָי
הַלְלוּ וְאִמְרוּ הוֹשַׁע יְהוָה אֶת־עַמְּךָ
יְהוָה בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסְאוֹ
וַיַּגֶּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה
וַיָּךְ מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטְרִי
הַרְבָּה[61] אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם
וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ
וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר

c) Analizați şi traduceți următorul text din BH: Is 7,14.

[61] Hifil infinitiv absolut.

LECȚIA 27

93. Hitpael

Caracteristic pentru verbele Hitpael este prefixul הִתְ *hit-* la perfect şi dublarea consoanei II a rădăcinii.[62]

Astfel, verbul הָלַךְ are la Hitpael următoarele forme:

Perfect	Imperfect	Imp.	Inf. cs.	Participiu
הִתְהַלֵּךְ *hiṯhallēk*	יִתְהַלֵּךְ *yiṯhallēk*	הִתְהַלֵּךְ *hiṯhallēk*	הִתְהַלֵּךְ *hiṯhallēk*	מִתְהַלֵּךְ *miṯhallēk*

Verbele Hitpael sunt relativ rare în BH. Pentru unele rădăcini se întâlnesc transformări în rădăcina verbului:

- pentru verbe care au consoana I sibilantă (שׂ, שׁ, צ, ס, ז) se observă schimbarea poziției între aceasta şi consoana ת a prefixului. Astfel, rădăcina שׁמר ar trebui să fie la hitpael **hitšammēr*, dar ea devine הִשְׁתַּמֵּר *hištammēr*.
- când consoana I este ת, ט, sau ד, ea asimilează consoana ת a prefixului. Astfel, rădăcina דבר ar fi trebuit să fie la hitpael **hiṯdabbēr*, dar ea devine הִדַּבֵּר *hiddabbēr*.

Vezi anexa pentru conjugarea completă a acestor verbe.

Sensuri:

a) **reflexiv**.

Qal	*Hitpael*
גָּדַל a fi mare	הִתְגַּדֵּל a se mări (pe sine)

b) **reciproc**.

Qal	*Hitpael*
רָאָה a vedea	הִתְרָאָה a se vedea unul pe altul

c) reflexiv indirect: a face ceva în propriul interes, pentru sine

Qal	*Hitpael*
-	הִתְפַּלֵּל a se ruga[63]

d) iterativ

Qal	*Hitpael*
הָלַךְ	הִתְהַלֵּךְ a merge în continuu, a umbla

e) denominativ

Qal	*Hitpael*
-	הִתְנַבֵּא a profeți

[62] Ca la Piel şi Pual.

[63] În cazul verbului de față şi „a se ruga pentru altcineva, a mijloci“.

94. Propoziții condiționale

O frază condițională conține de obicei:
1) o propoziție condițională („Dacă...”)[64] și
2) o propoziție conținând consecința acesteia („...atunci...”)[65].
Condiția din prima propoziție poate fi reală („Dacă asculți...”) sau ireală, ipotetică („Dacă ai asculta...”).

A. Uneori, în ebraică, o propoziție condițională nu are o formă aparte de o propoziție narativă:
וְעָזַב אֶת־אָבִיו וָמֵת׃
„Și dacă își părăsește tatăl, acesta ar muri.” (Gen 44,22)

Propoziția ar fi putut fi tradusă și ca o succesiune de waw-perfecte, cu acțiunea în viitor („Și îl va părăsi pe tatăl său, și acesta va muri”). Redarea depinde de context, și uneori întâlnim în traducerile moderne ambele variante.

Asemenea propoziții condiționale se întâlnesc în texte legislative ale VT:
וּמַכֵּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת׃
„Dacă cineva își ucide tatăl și mama, va fi omorât.” (Ex 21,15). Se putea traduce și: „Cel care ucide pe tatăl și pe mama sa, va fi omorât.”

B. Cel mai frecvent, condiționala este introdusă de conjuncțiile:
a) אִם „dacă...” - pentru *condiții reale* (sunt folosite uneori și: כִּי, הֵן)
b) לוּ „dacă...” - pentru *condiții ireale*, ipotetice sau irealizabile (pentru condiții negative לוּלֵי „dacă nu...”)

Exemple:

a) condiții reale

אִם־יְהוָה הָאֱלֹהִים לְכוּ אַחֲרָיו
„Dacă Domnul este Dumnezeu, mergeți după El!”

אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אַל־נָא תַעֲבֹר מֵעַל עַבְדֶּךָ
„Dacă am aflat har în ochii Tăi, (Te rog) să nu treci pe lângă robul Tău!”

וְאִם־אִישׁ אֱלֹהִים אָנִי תֵּרֶד אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם...
„Și dacă eu sunt omul lui Dumneu, să coboare foc din cer...”

וְכִי־יַכֶּה אִישׁ אֶת־עֵין עַבְדּוֹ
„Dacă un om lovește ochiul sclavului său...”

[64] În gramaticile tradiționale numită și „protasis“.
[65] Numită și „apodosis“.

b) condiții ireale

לוּ יִשְׁמָעֵאל יִחְיֶה לְפָנֶיךָ
„Dacă Ismael ar trăi înaintea ta...”

לוּלֵי אֱלֹהֵי אָבִי הָיָה לִי
„Dacă nu ar fi fost Dumnezeul tatălui meu cu mine...”

În *jurăminte*, conjuncția **אִם** se comportă ca o negație:

חַי־יְהוָה אִם־יוּמָת
„Viu este Domnul, nu va fi omorât!” (*lit*.: „Viu este Domnul dacă va fi omorât!”)

Când apare și negația obișnuită **לֹא**, propoziția devine afirmativă (negarea negației):

חַי־אָנִי נְאֻם־יְהוָה אִם־לֹא כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם בְּאָזְנָי
כֵּן אֶעֱשֶׂה לָכֶם
„Viu sunt Eu -sentință a Domnului- după cum ați vorbit în urechile mele, așa vă voi face vouă!” (*lit*.: „Viu sunt Eu -sentință a Domnului- dacă nu după cum ați vorbit în urechile mele, așa vă voi face vouă!”).

Vocabular

נבא	[*nāḇā*’]	*vb.*	*ni*.: **נִבָּא** ; *hitp*.: **הִתְנַבֵּא** a profeți
עוֹלָם	*‘ôlām*	*s.m.*	perioadă lungă de timp în trecut sau viitor: de demult; veșnicie
פלל	[*pālal*]	*vb.*	*hitp*.: **הִתְפַּלֵּל** a se ruga, a mijloci

EXERCIȚII

a) Analizați și traduceți:

לֹא־יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב
וַיִּתְפַּלֵּל חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה
בֵּיתְךָ וּבֵית אָבִיךָ יִתְהַלְּכוּ לְפָנַי עַד־עוֹלָם

b) Analizați și traduceți următorul text din BH: Ex 21,20-21.

LECȚIA 28

95. Numerele de la 10 la 1000

Zecile se formează prin trecerea unităților la plural (cu excepția lui 20, care are forma pluralului de la 10):

douăzeci עֶשְׂרִים
treizeci שְׁלֹשִׁים
patruzeci אַרְבָּעִים
cincizeci חֲמִשִּׁים
şaizeci שִׁשִּׁים
şaptezeci שִׁבְעִים
optzeci שְׁמֹנִים
nouăzeci תִּשְׁעִים
o sută מֵאָה
o mie אֶלֶף

Pentru vârste se utilizează expresia „fiu a X ani”. De ex: בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה în vârstă de optzeci de ani.

96. Alte conjugări derivate: polel, polal, hitpolel, poel, pilpel, hiştafel

a) Polel, Polal, Hitpolel

Pentru verbele II-ו şi II-י, în loc de formele piel, pual şi hitpael sunt mai degrabă întâlnite formele polel, polal şi hitpolel. Caracteristic pentru aceste conjugări este repetarea consoanei a treia şi vocala *ô* în prima silabă. Astfel, verbul qal קוּם va deveni קוֹמֵם în conjugarea polel, קוֹמַם în polal şi הִתְקוֹמֵם în hitpolel. Având în vedere că aceste conjugări derivate sunt relativ rar întâlnite în Biblia ebraică, vom aminti doar verbele mai importante pentru care aceste conjugări sunt atestate:

QAL	POLEL	POLAL	HITPOLEL
קום	קוֹמֵם	קוֹמַם	הִתְקוֹמֵם
מות	מוֹתֵת	מוֹתַת	הִתְמוֹתֵת
רום	רוֹמֵם	רוֹמַם	הִתְרוֹמֵם
עור	עוֹרֵר	עוֹרַר	הִתְעוֹרֵר

În anexa cu verbe sunt date toate formele acestor conjugări.

b) Poel, Pilpel, Hiştafel

Aceste forme fiind foarte rare, ele nu au o paradigmă completă de conjugare. Conjugarea poel este atestată ca variantă a conjugării piel pentru câteva verbe triconsonantice, ca de exemplu שׁרשׁ.

Perfect	Imperfect	Participiu
שׁרֵשׁ	יְשׁרֵשׁ	מְשׁרֵשׁ

Unele verbe de tipul II-ו / II-י sunt întâlnite parțial la conjugarea pilpel, rezultată prin repetarea rădăcinii (fără consoana a 2-a). De exemplu, verbul כול (qal) apare şi sub forma כִּלְכֵּל (pilpel):

Perfect	Imperfect	Participiu
כִּלְכֵּל	יְכַלְכֵּל	מְכַלְכֵּל

c) Hiştafel

Mai des întâlnit în textul masoretic este verbul הִשְׁתַּחֲוָה, conjugarea hiştafel a rădăcinii חוה. În gramaticile mai vechi acest verb era considerat ca forma hitpael a verbului שׁחה. Conjugarea urmează paradigma verbelor III-ה:

Perfect	Imperfect	Imperativ
3.m.sg. הִשְׁתַּחֲוָה	3.m.sg. יִשְׁתַּחֲוֶה	2.m.pl. הִשְׁתַּחֲווּ
1.sg. הִשְׁתַּחֲוֵיתִי		

Waw-imperfect	Inf.cs.	Participiu
3.m.sg. וַיִּשְׁתַּחוּ	הִשְׁתַּחֲוֹת	מִשְׁתַּחֲוֶה

97. Numerele de la 11 la 19

Acestea se obțin prin adăugarea unităților la numărul 10. De ex., pentru a exprima numărul 17, se aşează în fața numărului 10 cifra 7. Formele sunt uşor modificate față de cele absolute:

	cu substantive masculine	cu substantive feminine
17	שִׁבְעָה־עָשָׂר	שִׁבַּע־עֶשְׂרֵה

La fel se formează şi celelalte numere.

Vocabular

אבד	*ʾābad*	*vb.*	a pieri
חוה	*ḥāwā(h)*	*vb.*	*hişt.*: הִשְׁתַּחֲוָה a se închina, a face o plecăciune [66]
כול	[*kûl*]	*vb.*	*pilp.*: כִּלְכֵּל a hrăni
מות	*mût*	*vb.*	*polel*: a omorî
שלף	*šālap*	*vb.*	a scoate, a trage afară (sabia)

EXERCIȚII

a) Traduceți:

אַרְבַּע מֵאוֹת
מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים
וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי קֵינָן עֶשֶׂר שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה
חֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת
שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים

b) Traduceți:

חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה
אַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים
וַיִּהְיוּ בְנֵי־יַעֲקֹב שְׁנֵים עָשָׂר
וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ בֶּן־שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה
וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי־שֵׁת שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה

c) Traduceți:

וַיִּקַּח מֵאָה נְבִאִים וְכִלְכָּלָם לֶחֶם וָמָיִם :
וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אַבְרָהָם אֶת־דִּבְרֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ
אַרְצָה לַיהוָה:
וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁלַף חַרְבְּךָ וּמוֹתְתֵנִי:

[66] În dicționare și gramatici mai vechi apare ca שחה (hitpal.)

EXERCIȚII RECAPITULATIVE 3

1) Precizați următoarele forme verbale şi le traduceți (cu ajutorul vocabularului de la sfârşitul cursului):

תִּוָּרֵא וַיְדַבֵּר וַיָּבִיאוּ מֵבִיא הֵבִיאוּ וַיּוֹצֵא הֶעֱלָה לְהַעֲלֹת וַיָּקֶם וַהֲקִמֹתִי
לְהָקִים הַשְׁמִיעוּ וַיְבָרֶךְ מַזְכִּיר הֶחֱזִיק הֶחֱטִיא נוֹרָא וַיּוֹרֵם הוֹשְׁעָה
הוֹשִׁיעֵנִי הֵכִין נָכוֹן הִגִּיד וַיַּגֶּד הִכָּה הַכּוֹת וַיַּךְ צִוִּיתִי וַיְצַו אַרְבֶּה
הַרְבֵּה וְהַאֲבַדְתִּי וַיִּשְׁתַּחֲווּ וַיִּשְׁתַּחוּ נוֹתָרִים יְכַפֵּר לְכַפֵּר וַיִּלָּחֶם הִנָּבֵא
וַיִּתְנַבְּאוּ וַיְנַחֵם נַחֲמוּ וַיְסַפֵּר יְסֵפֶר וְקִדַּשְׁתָּ וַיִּתְפַּלֵּל

ANEXA

Conjugarea verbului regulat (קָטַל)[67]

			Qal	Nifal	Piel	Pual	Hifil	Hofal	Hitpael
PERF.	Sg.	3m	קָטַל	נִקְטַל	קִטֵּל	קֻטַּל	הִקְטִיל	הָקְטַל	הִתְקַטֵּל
		3f	קָטְלָה	נִקְטְלָה	קִטְּלָה	קֻטְּלָה	הִקְטִילָה	הָקְטְלָה	הִתְקַטְּלָה
		2m	קָטַלְתָּ	נִקְטַלְתָּ	קִטַּלְתָּ	קֻטַּלְתָּ	הִקְטַלְתָּ	הָקְטַלְתָּ	הִתְקַטַּלְתָּ
		2f	קָטַלְתְּ	נִקְטַלְתְּ	קִטַּלְתְּ	קֻטַּלְתְּ	הִקְטַלְתְּ	הָקְטַלְתְּ	הִתְקַטַּלְתְּ
		1	קָטַלְתִּי	נִקְטַלְתִּי	קִטַּלְתִּי	קֻטַּלְתִּי	הִקְטַלְתִּי	הָקְטַלְתִּי	הִתְקַטַּלְתִּי
	Pl.	3	קָטְלוּ	נִקְטְלוּ	קִטְּלוּ	קֻטְּלוּ	הִקְטִילוּ	הָקְטְלוּ	הִתְקַטְּלוּ
		2m	קְטַלְתֶּם	נִקְטַלְתֶּם	קִטַּלְתֶּם	קֻטַּלְתֶּם	הִקְטַלְתֶּם	הָקְטַלְתֶּם	הִתְקַטַּלְתֶּם
		2f	קְטַלְתֶּן	נִקְטַלְתֶּן	קִטַּלְתֶּן	קֻטַּלְתֶּן	הִקְטַלְתֶּן	הָקְטַלְתֶּן	הִתְקַטַּלְתֶּן
		1	קָטַלְנוּ	נִקְטַלְנוּ	קִטַּלְנוּ	קֻטַּלְנוּ	הִקְטַלְנוּ	הָקְטַלְנוּ	הִתְקַטַּלְנוּ
INFIN.	Abs.		קָטוֹל	הִקָּטוֹל	קַטֵּל	קֻטֵּל	הַקְטֵל	הָקְטֵל	הִתְקַטֵּל
	Cs.		קְטֹל	הִקָּטֵל	קַטֵּל		הַקְטִיל		הִתְקַטֵּל
IMP.	S.	m	קְטֹל	הִקָּטֵל	קַטֵּל		הַקְטֵל		הִתְקַטֵּל
		f	קִטְלִי	הִקָּטְלִי	קַטְּלִי		הַקְטִילִי		הִתְקַטְּלִי
	Pl.	m	קִטְלוּ	הִקָּטְלוּ	קַטְּלוּ		הַקְטִילוּ		הִתְקַטְּלוּ
		f	קְטֹלְנָה	הִקָּטֵלְנָה	קַטֵּלְנָה		הַקְטֵלְנָה		הִתְקַטֵּלְנָה

[67] Verbul este prezentat în conjugare completă, chiar dacă unele din forme nu sunt întâlnite în Biblia ebraică.

IMPERF.	Sg	3m	יִקְטֹל	יִקָּטֵל	יְקַטֵּל	יְקֻטַּל	יַקְטִיל	יָקְטַל	יִתְקַטֵּל
		3f	תִּקְטֹל	תִּקָּטֵל	תְּקַטֵּל	תְּקֻטַּל	תַּקְטִיל	תָּקְטַל	תִּתְקַטֵּל
		2m	תִּקְטֹל	תִּקָּטֵל	תְּקַטֵּל	תְּקֻטַּל	תַּקְטִיל	תָּקְטַל	תִּתְקַטֵּל
		2f	תִּקְטְלִי	תִּקָּטְלִי	תְּקַטְּלִי	תְּקֻטְּלִי	תַּקְטִילִי	תָּקְטְלִי	תִּתְקַטְּלִי
		1	אֶקְטֹל	אֵקָּטֵל	אֲקַטֵּל	אֳקַטַּל	אַקְטִיל	אָקְטַל	אֶתְקַטֵּל
	Pl.	3m	יִקְטְלוּ	יִקָּטְלוּ	יְקַטְּלוּ	יְקֻטְּלוּ	יַקְטִילוּ	יָקְטְלוּ	יִתְקַטְּלוּ
		3f	תִּקְטֹלְנָה	תִּקָּטַלְנָה	תְּקַטֵּלְנָה	תְּקֻטַּלְנָה	תַּקְטֵלְנָה	תָּקְטַלְנָה	תִּתְקַטַּלְנָה
		2m	תִּקְטְלוּ	תִּקָּטְלוּ	תְּקַטְּלוּ	תְּקֻטְּלוּ	תַּקְטִילוּ	תָּקְטְלוּ	תִּתְקַטְּלוּ
		2f	תִּקְטֹלְנָה	תִּקָּטַלְנָה	תְּקַטֵּלְנָה	תְּקֻטַּלְנָה	תַּקְטֵלְנָה	תָּקְטַלְנָה	תִּתְקַטַּלְנָה
		1	נִקְטֹל	נִקָּטֵל	נְקַטֵּל	נְקֻטַּל	נַקְטִיל	נָקְטַל	נִתְקַטֵּל
COH.	Sg.		אֶקְטְלָה	אֵקָּטְלָה	אֲקַטְּלָה		אַקְטִילָה		אֶתְקַטְּלָה
	Pl.		נִקְטְלָה	נִקָּטְלָה	נְקַטְּלָה		נַקְטִילָה		נִתְקַטְּלָה
PART.	Activ	m.sg.	קֹטֵל	נִקְטָל		מְקֻטָּל	מַקְטִיל	מָקְטַל	מִתְקַטֵּל
	Pasiv	m.sg.	קָטוּל						
			Qal	Nifal	Piel	Pual	Hifil	Hofal	Hitpael

Conjugarea verbelor I-guturală: עָמַד şi חָזַק

			Qal		Nifal	Hifil	Hofal
PERF.	Sg.	3m	עָמַד		נֶעֱמַד	הֶעֱמִיד	הָעָמַד
		3f	עָמְדָה		נֶעֶמְדָה	הֶעֱמִידָה	הָעָמְדָה
		2m	עָמַדְתָּ		נֶעֱמַדְתָּ	הֶעֱמַדְתָּ	הָעָמַדְתָּ
		2f	עָמַדְתְּ		נֶעֱמַדְתְּ	הֶעֱמַדְתְּ	הָעָמַדְתְּ
		1	עָמַדְתִּי		נֶעֱמַדְתִּי	הֶעֱמַדְתִּי	הָעָמַדְתִּי
	Pl.	3	עָמְדוּ		נֶעֶמְדוּ	הֶעֱמִידוּ	הָעָמְדוּ
		2m	עֲמַדְתֶּם		נֶעֱמַדְתֶּם	הֶעֱמַדְתֶּם	הָעָמַדְתֶּם
		2f	עֲמַדְתֶּן		נֶעֱמַדְתֶּן	הֶעֱמַדְתֶּן	הָעָמַדְתֶּן
		1	עָמַדְנוּ		נֶעֱמַדְנוּ	הֶעֱמַדְנוּ	הָעָמַדְנוּ
INFIN.	Abs.		עָמוֹד		נַעֲמוֹד		
	Cs.		עֲמֹד		הֵעָמֵד	הַעֲמִיד	הָעָמַד
IMP.	Sg.	m	עֲמֹד	חֲזַק	הֵעָמֵד	הַעֲמֵד	
		f	עִמְדִי	חִזְקִי	הֵעָמְדִי	הַעֲמִידִי	
	Pl.	m	עִמְדוּ	חִזְקוּ	הֵעָמְדוּ	הַעֲמִידוּ	
		f	עֲמֹדְנָה	חֲזַקְנָה	הֵעָמֵדְנָה	הַעֲמֵדְנָה	

IMPERF.	Sg.	3m	יַעֲמֹד	יֶחֱזַק	יֵעָמֵד	יַעֲמִיד	יָעֳמַד
		3f	תַּעֲמֹד	תֶּחֱזַק	תֵּעָמֵד	תַּעֲמִיד	תָּעֳמַד
		2m	תַּעֲמֹד	תֶּחֱזַק	תֵּעָמֵד	תַּעֲמִיד	תָּעֳמַד
		2f	תַּעֲמְדִי	תֶּחֱזְקִי	תֵּעָמְדִי	תַּעֲמִידִי	תָּעֳמְדִי
		1	אַעֲמֹד	אֶחֱזַק	אֵעָמֵד	אַעֲמִיד	אָעֳמַד
	Pl.	3m	יַעַמְדוּ	יֶחֱזְקוּ	יֵעָמְדוּ	יַעֲמִידוּ	יָעֳמְדוּ
		3f	תַּעֲמֹדְנָה	תֶּחֱזַקְנָה	תֵּעָמֵדְנָה	תַּעֲמִידְנָה	תָּעֳמַדְנָה
		2m	תַּעַמְדוּ	תֶּחֱזְקוּ	תֵּעָמְדוּ	תַּעֲמִידוּ	תָּעֳמְדוּ
		2f	תַּעֲמֹדְנָה	תֶּחֱזַקְנָה	תֵּעָמֵדְנָה	תַּעֲמִידְנָה	תָּעֳמַדְנָה
		1	נַעֲמֹד	נֶחֱזַק	נֵעָמֵד	נַעֲמִיד	נָעֳמַד
PART.	Activ		עֹמֵד		נֶעֱמָד	מַעֲמִיד	מָעֳמָד
	Pasiv		עָמוּד				
			Qal		Nifal	Hifil	Hofal

Conjugarea verbelor II-guturală: זָעַק şi בֵּרֵךְ

			Qal	Nifal	Piel	Pual	Hitpael
PERF.	Sg.	3m	זָעַק	נִזְעַק	בֵּרֵךְ	בֹּרַךְ	הִתְבָּרֵךְ
		3f	זָעֲקָה	נִזְעֲקָה	בֵּרְכָה	בֹּרְכָה	הִתְבָּרֲכָה
		2m	זָעַקְתָּ	נִזְעַקְתָּ	בֵּרַכְתָּ	בֹּרַכְתָּ	הִתְבָּרַכְתָּ
		2f	זָעַקְתְּ	נִזְקְתְּ	בֵּרַכְתְּ	בֹּרַכְתְּ	הִתְבָּרַכְתְּ
		1	זָעַקְתִּי	נִזְקְתִּי	בֵּרַכְתִּי	בֹּרַכְתִּי	הִתְבָּרַכְתִּי
	Pl.	3	זָעֲקוּ	נִזְעֲקוּ	בֵּרְכוּ	בֹּרְכוּ	הִתְבָּרֲכוּ
		2m	זְעַקְתֶּם	נִזְעַקְתֶּם	בֵּרַכְתֶּם	בֹּרַכְתֶּם	הִתְבָּרַכְתֶּם
		2f	זְעַקְתֶּן	נִזְעַקְתֶּן	בֵּרַכְתֶּן	בֹּרַכְתֶּן	הִתְבָּרַכְתֶּן
		1	זָעַקְנוּ	נִזְעַקְנוּ	בֵּרַכְנוּ	בֹּרַכְנוּ	הִתְבָּרַכְנוּ
INFIN.	Abs.		זָעוֹק	נִזְעוֹק	בָּרוֹךְ		
	Cs.		זְעֹק	הִזָּעֵק	בָּרֵךְ	בֹּרַךְ	הִתְבָּרֵךְ
IMP.	Sg.	m	זְעַק	הִזָּעֵק	בָּרֵךְ		הִתְבָּרֵךְ
		f	זְעֲקִי	הִזָּעֲקִי	בָּרְכִי		הִתְבָּרֲכִי
	Pl.	m	זְעֲקוּ	הִזָּעֲקוּ	בָּרְכוּ		הִתְבָּרֲכוּ
		f	זְעַקְנָה	הִזָּעַקְנָה	בָּרַכְנָה		הִתְבָּרַכְנָה

IMPERF.	Sg.	3m	יִזְעַק	יִזָּעֵק	יְבָרֵךְ	יְבֹרַךְ	יִתְבָּרֵךְ
		3f	תִּזְעַק	תִּזָּעֵק	תְּבָרֵךְ	תְּבֹרַךְ	תִּתְבָּרֵךְ
		2m	תִּזְעַק	תִּזָּעֵק	תְּבָרֵךְ	תְּבֹרַךְ	תִּתְבָּרֵךְ
		2f	תִּזְעֲקִי	תִּזָּעֲקִי	תְּבָרְכִי	תְּבֹרְכִי	תִּתְבָּרֲכִי
		1	אֶזְעַק	אֶזָּעֵק	אֲבָרֵךְ	אֲבֹרַךְ	אֶתְבָּרֵךְ
	Pl.	3m	יִזְעֲקוּ	יִזָּעֲקוּ	יְבָרְכוּ	יְבֹרְכוּ	יִתְבָּרֲכוּ
		3f	תִּזְעַקְנָה	תִּזָּעַקְנָה	תְּבָרֵכְנָה	תְּבֹרַכְנָה	תִּתְבָּרַכְנָה
		2m	תִּזְעֲקוּ	תִּזָּעֲקוּ	תְּבָרְכוּ	תְּבֹרְכוּ	תִּתְבָּרֲכוּ
		2f	תִּזְעַקְנָה	תִּזָּעַקְנָה	תְּבָרֵכְנָה	תְּבֹרַכְנָה	תִּתְבָּרַכְנָה
		1	נִזְעַק	נִזָּעֵק	נְבָרֵךְ	נְבֹרַךְ	נִתְבָּרֵךְ
PART.	Activ		זֹעֵק	נִזָּעָק	מְבָרֵךְ	מְבֹרָךְ	מִתְבָּרֵךְ
	Pasiv		זָעוּק				
			Qal	Nifal	Piel	Pual	Hitpael

Conjugarea verbelor III-guturală: שָׁמַע

			Qal	Nifal	Piel	Pual	Hifil	Hofal	Hitpael
PERF.	Sg.	3m	שָׁמַע	נִשְׁמַע	שִׁמַּע	שֻׁמַּע	הִשְׁמִיעַ	הָשְׁמַע	הִשְׁתַּמַּע
		3f	שָׁמְעָה	נִשְׁמְעָה	שִׁמְּעָה	שֻׁמְּעָה	הִשְׁמִיעָה	הָשְׁמְעָה	הִשְׁתַּמְּעָה
		2m	שָׁמַעְתָּ	נִשְׁמַעְתָּ	שִׁמַּעְתָּ	שֻׁמַּעְתָּ	הִשְׁמַעְתָּ	הָשְׁמַעְתָּ	הִשְׁתַּמַּעְתָּ
		2f	שָׁמַעַתְּ	נִשְׁמַעַתְּ	שִׁמַּעַתְּ	שֻׁמַּעַתְּ	הִשְׁמַעַתְּ	הָשְׁמַעַתְּ	הִשְׁתַּמַּעַתְּ
		1	שָׁמַעְתִּי	נִשְׁמַעְתִּי	שִׁמַּעְתִּי	שֻׁמַּעְתִּי	הִשְׁמַעְתִּי	הָשְׁמַעְתִּי	הִשְׁתַּמַּעְתִּי
	Pl.	3	שָׁמְעוּ	נִשְׁמְעוּ	שִׁמְּעוּ	שֻׁמְּעוּ	הִשְׁמִיעוּ	הָשְׁמְעוּ	הִשְׁתַּמְּעוּ
		2m	שְׁמַעְתֶּם	נִשְׁמַעְתֶּם	שִׁמַּעְתֶּם	שֻׁמַּעְתֶּם	הִשְׁמַעְתֶּם	הָשְׁמַעְתֶּם	הִשְׁתַּמַּעְתֶּם
		2f	שְׁמַעְתֶּן	נִשְׁמַעְתֶּן	שִׁמַּעְתֶּן	שֻׁמַּעְתֶּן	הִשְׁמַעְתֶּן	הָשְׁמַעְתֶּן	הִשְׁתַּמַּעְתֶּן
		1	שָׁמַעְנוּ	נִשְׁמַעְנוּ	שִׁמַּעְנוּ	שֻׁמַּעְנוּ	הִשְׁמַעְנוּ	הָשְׁמַעְנוּ	הִשְׁתַּמַּעְנוּ
INFIN.	Abs.		שָׁמוֹעַ	נִשְׁמֹעַ	שַׁמֵּעַ		הַשְׁמֵעַ		
	Cs.		שְׁמֹעַ	הִשָּׁמַע	שַׁמַּע	שֻׁמַּע	הַשְׁמִיעַ	הָשְׁמַע	הִשְׁתַּמַּע
IMP.	Sg.	m	שְׁמַע	הִשָּׁמַע	שַׁמַּע		הַשְׁמַע		הִשְׁתַּמַּע
		f	שִׁמְעִי	הִשָּׁמְעִי	שַׁמְּעִי		הַשְׁמִיעִי		הִשְׁתַּמְּעִי
	Pl.	m	שִׁמְעוּ	הִשָּׁמְעוּ	שַׁמְּעוּ		הַשְׁמִיעוּ		הִשְׁתַּמְּעוּ
		f	שְׁמַעְנָה	הִשָּׁמַעְנָה	שַׁמַּעְנָה		הַשְׁמַעְנָה		הִשְׁתַּמַּעְנָה

IMPERF.	Sg.	3m	יִשְׁמַע	יִשָּׁמַע	יְשַׁמַּע	יְשֻׁמַּע	יַשְׁמִיעַ	יָשְׁמַע	יִשְׁתַּמַּע
		3f	תִּשְׁמַע	תִּשָּׁמַע	תְּשַׁמַּע	תְּשֻׁמַּע	תַּשְׁמִיעַ	תָּשְׁמַע	תִּשְׁתַּמַּע
		2m	תִּשְׁמַע	תִּשָּׁמַע	תְּשַׁמַּע	תְּשֻׁמַּע	תַּשְׁמִיעַ	תָּשְׁמַע	תִּשְׁתַּמַּע
		2f	תִּשְׁמְעִי	תִּשָּׁמְעִי	תְּשַׁמְּעִי	תְּשֻׁמְּעִי	תַּשְׁמִיעִי	תָּשְׁמְעִי	תִּשְׁתַּמְּעִי
		1	אֶשְׁמַע	אִשָּׁמַע	אְשַׁמַּע	אְשֻׁמַּע	אַשְׁמִיעַ	אָשְׁמַע	אֶשְׁתַּמַּע
	Pl.	3m	יִשְׁמְעוּ	יִשָּׁמְעוּ	יְשַׁמְּעוּ	יְשֻׁמְּעוּ	יַשְׁמִיעוּ	יָשְׁמְעוּ	יִשְׁתַּמְּעוּ
		3f	תִּשְׁמַעְנָה	תִּשָּׁמַעְנָה	תְּשַׁמַּעְנָה	תְּשֻׁמַּעְנָה	תַּשְׁמִעְנָה	תָּשְׁמַעְנָה	תִּשְׁתַּמַּעְנָה
		2m	תִּשְׁמְעוּ	תִּשָּׁמְעוּ	תְּשַׁמְּעוּ	תְּשֻׁמְּעוּ	תַּשְׁמִיעוּ	תָּשְׁמְעוּ	תִּשְׁתַּמְּעוּ
		2f	תִּשְׁמַעְנָה	תִּשָּׁמַעְנָה	תְּשַׁמַּעְנָה	תְּשֻׁמַּעְנָה	תַּשְׁמִעְנָה	תָּשְׁמַעְנָה	תִּשְׁתַּמַּעְנָה
		1	נִשְׁמַע	נִשָּׁמַע	נְשַׁמַּע	נְשֻׁמַּע	נַשְׁמִיעַ	נָשְׁמַע	נִשְׁתַּמַּע
PART.	Activ		שֹׁמֵעַ	נִשְׁמָע	מְשַׁמֵּע	מְשֻׁמָּע	מַשְׁמִיעַ	מָשְׁמָע	מִשְׁתַּמֵּעַ
	Pasiv		שָׁמוּעַ						
			Qal	Nifal	Piel	Pual	Hifil	Hofal	Hitpael

Conjugarea verbelor I-נ (פ״נ): נָגַשׁ

			Qal	Nifal	Hifil	Hofal
PERF.	Sg.	3m	נָגַשׁ	נִגַּשׁ	הִגִּישׁ	הֻגַּשׁ
		3f	נָגְשָׁה	נִגְּשָׁה	הִגִּישָׁה	הֻגְּשָׁה
		2m	נָגַשְׁתָּ	נִגַּשְׁתָּ	הִגַּשְׁתָּ	הֻגַּשְׁתָּ
		2f	נָגַשְׁתְּ	נִגַּשְׁתְּ	הִגַּשְׁתְּ	הֻגַּשְׁתְּ
		1	נָגַשְׁתִּי	נִגַּשְׁתִּי	הִגַּשְׁתִּי	הֻגַּשְׁתִּי
	Pl.	3	נָגְשׁוּ	נִגְּשׁוּ	הִגִּישׁוּ	הֻגְּשׁוּ
		2m	נְגַשְׁתֶּם	נִגַּשְׁתֶּם	הִגַּשְׁתֶּם	הֻגַּשְׁתֶּם
		2f	נְגַשְׁתֶּן	נִגַּשְׁתֶּן	הִגַּשְׁתֶּן	הֻגַּשְׁתֶּן
		1	נָגַשְׁנוּ	נִגַּשְׁנוּ	הִגַּשְׁנוּ	הֻגַּשְׁנוּ
INFIN.	Abs.		נָגוֹשׁ	הִנָּגֵשׁ	הַגִּישׁ	
	Cs.		גֶּשֶׁת	הִנָּגֵשׁ	הַגִּישׁ	הֻגַּשׁ
IMP.	Sg.	m	גַּשׁ	הִנָּגֵשׁ	הַגֵּשׁ	
		f	גְּשִׁי	הִנָּגְשִׁי	הַגִּישִׁי	
	Pl.	m	גְּשׁוּ	הִנָּגְשׁוּ	הַגִּישׁוּ	
		f	גַּשְׁנָה	הִנָּגַשְׁנָה	הַגֵּשְׁנָה	

IMPERF.	Sg.	3m	יִגַּשׁ	יִנָּגֵשׁ	יַגִּישׁ	יֻגַּשׁ
		3f	תִּגַּשׁ	תִּנָּגֵשׁ	תַּגִּישׁ	תֻּגַּשׁ
		2m	תִּגַּשׁ	תִּנָּגֵשׁ	תַּגִּישׁ	תֻּגַּשׁ
		2f	תִּגְּשִׁי	תִּנָּגְשִׁי	תַּגִּישִׁי	תֻּגְּשִׁי
		1	אֶגַּשׁ	אֶנָּגֵשׁ	אַגִּישׁ	אֻגַּשׁ
	Pl.	3m	יִגְּשׁוּ	יִנָּגְשׁוּ	יַגִּישׁוּ	יֻגְּשׁוּ
		3f	תִּגַּשְׁנָה	תִּנָּגֵשְׁנָה	תַּגֵּשְׁנָה	תֻּגַּשְׁנָה
		2m	תִּגְּשׁוּ	תִּנָּגְשׁוּ	תַּגִּישׁוּ	תֻּגְּשׁוּ
		2f	תִּגַּשְׁנָה	תִּנָּגֵשְׁנָה	תַּגֵּשְׁנָה	תֻּגַּשְׁנָה
		1	נִגַּשׁ	נִנָּגֵשׁ	נַגִּישׁ	נֻגַּשׁ
PART.	Activ		נֹגֵשׁ	נִגָּשׁ	מַגִּישׁ	מֻגָּשׁ
	Pasiv		נָגוּשׁ			
			Qal	Nifal	Hifil	Hofal

Conjugarea verbelor I-ו (פ״ו): יָשַׁב

			Qal		Nifal	Hifil	Hofal
PERF.	Sg.	3m	יָשַׁב	יָרַשׁ	נוֹשַׁב	הוֹשִׁיב	הוּשַׁב
		3f	יָשְׁבָה	La fel	נוֹשְׁבָה	הוֹשִׁיבָה	הוּשְׁבָה
		2m	יָשַׁבְתָּ	ca יָשַׁב	נוֹשַׁבְתָּ	הוֹשַׁבְתָּ	הוּשַׁבְתָּ
		2f	יָשַׁבְתְּ		נוֹשַׁבְתְּ	הוֹשַׁבְתְּ	הוּשַׁבְתְּ
		1	יָשַׁבְתִּי		נוֹשַׁבְתִּי	הוֹשַׁבְתִּי	הוּשַׁבְתִּי
	Pl.	3	יָשְׁבוּ		נוֹשְׁבוּ	הוֹשִׁיבוּ	הוּשְׁבוּ
		2m	יְשַׁבְתֶּם	יְרַשְׁתֶּם	נוֹשַׁבְתֶּם	הוֹשַׁבְתֶּם	הוּשַׁבְתֶּם
		2f	יְשַׁבְתֶּן	יְרַשְׁתֶּן	נוֹשַׁבְתֶּן	הוֹשַׁבְתֶּן	הוּשַׁבְתֶּן
		1	יָשַׁבְנוּ		נוֹשַׁבְנוּ	הוֹשַׁבְנוּ	הוּשַׁבְנוּ
INFIN.	Abs.		יָשׁוֹב	La fel		הוֹשֵׁיב	
	Cs.		שֶׁבֶת	ca יָשַׁב	הִוָּשֵׁב	הוֹשִׁיב	הוּשַׁב
IMP.	Sg.	m	שֵׁב	La fel	הִוָּשֵׁב	הוֹשֵׁב	
		f	שְׁבִי	ca יָשַׁב	הִוָּשְׁבִי	הוֹשִׁיבִי	
	Pl.	m	שְׁבוּ		הִוָּשְׁבוּ	הוֹשִׁיבוּ	
		f	שֵׁבְנָה		הִוָּשֵׁבְנָה	הוֹשֵׁבְנָה	

IMPERF.	Sg.	3m	יֵשֵׁב	יִירַשׁ	יִוָּשֵׁב	יוֹשִׁיב	יוּשַׁב
		3f	תֵּשֵׁב	תִּירַשׁ	תִּוָּשֵׁב	תּוֹשִׁיב	תּוּשַׁב
		2m	תֵּשֵׁב	תִּירַשׁ	תִּוָּשֵׁב	תּוֹשִׁיב	תּוּשַׁב
		2f	תֵּשְׁבִי	תִּירְשִׁי	תִּוָּשְׁבִי	תּוֹשִׁיבִי	תּוּשְׁבִי
		1	אֵשֵׁב	אִירַשׁ	אִוָּשֵׁב	אוֹשִׁיב	אוּשַׁב
	Pl.	3m	יֵשְׁבוּ	יִירְשׁוּ	יִוָּשְׁבוּ	יוֹשִׁיבוּ	יוּשְׁבוּ
		3f	תֵּשַׁבְנָה	תִּירַשְׁנָה	תִּוָּשֵׁבְנָה	תּוֹשֵׁבְנָה	תּוּשַׁבְנָה
		2m	תֵּשְׁבוּ	תִּירְשׁוּ	תִּוָּשְׁבוּ	תּוֹשִׁיבוּ	תּוּשְׁבוּ
		2f	תֵּשַׁבְנָה	תִּירַשְׁנָה	תִּוָּשֵׁבְנָה	תּוֹשֵׁבְנָה	תּוּשַׁבְנָה
		1	נֵשֵׁב	נִירַשׁ	נִוָּשֵׁב	נוֹשִׁיב	תּוּשַׁב
PART.	Activ		יֹשֵׁב	La fel ca יָשַׁב	נוֹשָׁב	מוֹשִׁיב	מוּשָׁב
	Pasiv		יָשׁוּב				
			Qal		Nifal	Hifil	Hofal

Conjugarea verbelor I-י (פ״י): יָטַב

			Qal	Hifil
PERF.	Sg.	3m	יָטַב	הֵיטִיב
		3f	La fel	הֵיטִיבָה
		2m	ca I-ו	הֵיטַבְתָּ
		2f		הֵיטַבְתְּ
		1		הֵיטַבְתִּי
	Pl.	3		הֵיטִיבוּ
		2m		הֵיטַבְתֶּם
		2f		הֵיטַבְתֶּן
		1		הֵיטַבְנוּ
INFIN.	Abs.		יָטוֹב	הֵיטֵב
	Cs.		יְטֹב	הֵיטִיב
IMP.	Sg.	m	יְטַב	הֵיטֵב
		f	יִטְבִי	הֵיטִיבִי
	Pl.	m	יִטְבוּ	הֵיטִיבוּ
		f	יִטַּבְנָה	הֵיטֵבְנָה

IMPERF.	Sg.	3m	יִיטַב	יֵיטִיב
		3f	תִּיטַב	תֵּיטִיב
		2m	תִּיטַב	תֵּיטִיב
		2f	תִּיטְבִי	תֵּיטִיבִי
		1	אִיטַב	אֵיטִיב
	Pl.	3m	יִיטְבוּ	יֵיטִיבוּ
		3f	תִּיטַבְנָה	תֵּיטֵבְנָה
		2m	תִּיטְבוּ	תֵּיטִיבוּ
		2f	תִּיטַבְנָה	תֵּיטֵבְנָה
		1	נִיטַב	נֵיטִיב
PART.	Activ		יֹטֵב	מֵיטִיב
	Pasiv		יָטוּב	
			Qal	Hifil

Conjugarea verbelor I-א (פ״א): אָכַל

			Qal	Nifal	Piel Pual	Hifil Hofal	Hitpael
PERF.	Sg.	3m	אָכַל	La fel ca I-guturală	La fel ca verbele regulate	La fel ca I-guturală	La fel ca verbele regulate
		3f	אָכְלָה				
		2m	אָכַלְתָּ				
		2f	אָכַלְתְּ				
		1	אָכַלְתִּי				
	Pl.	3	אָכְלוּ				
		2m	אֲכַלְתֶּם				
		2f	אֲכַלְתֶּן				
		1	אָכַלְנוּ				
INFIN.	Abs.		אָכוֹל				
	Cs.		אֲכֹל				
IMP.	Sg.	m	אֲכֹל				
		f	אִכְלִי				
	Pl.	m	אִכְלוּ				
		f	אֲכֹלְנָה				

IMPERF.	Sg.	3m	יֹאכַל							
		3f	תֹּאכַל							
		2m	תֹּאכַל							
		2f	תֹּאכְלִי							
		1	אֹכַל							
	Pl.	3m	יֹאכְלוּ							
		3f	תֹּאכַלְנָה							
		2m	תֹּאכְלוּ							
		2f	תֹּאכַלְנָה							
		1	נֹאכַל							
PART.	Activ		אֹכֵל							
	Pasiv		אָכוּל							
			Qal	Nifal	Piel	Pual	Hifil	Hofal	Hitpael	

Conjugarea verbelor II-ו (ע״ו): קוּם

			Qal	Nifal	Piel (Polel)	Pual (Polal)	Hifil	Hofal	Hitpael (Hitpolel)
PERF.	Sg.	3m	קָם	נָקוֹם	קוֹמֵם	קוֹמַם	הֵקִים	הוּקַם	הִתְקוֹמֵם
		3f	קָמָה	נָקוֹמָה	קוֹמְמָה	קוֹמְמָה	הֵקִימָה	הוּקְמָה	הִתְקוֹמְמָה
		2m	קַמְתָּ	נְקוֹמוֹתָ	קוֹמַמְתָּ	קוֹמַמְתָּ	הֲקִימוֹתָ	הוּקַמְתָּ	הִתְקוֹמַמְתָּ
		2f	קַמְתְּ	נְקוֹמוֹת	קוֹמַמְתְּ	קוֹמַמְתְּ	הֲקִימוֹת	הוּקַמְתְּ	הִתְקוֹמַמְתְּ
		1	קַמְתִּי	נְקוֹמוֹתִי	קוֹמַמְתִּי	קוֹמַמְתִּי	הֲקִימוֹתִי	הוּקַמְתִּי	הִתְקוֹמַמְתִּי
	Pl.	3	קָמוּ	נָקוֹמוּ	קוֹמְמוּ	קוֹמְמוּ	הֵקִימוּ	הוּקְמוּ	הִתְקוֹמְמוּ
		2m	קַמְתֶּם	נְקוֹמוֹתֶם	קוֹמַמְתֶּם	קוֹמַמְתֶּם	הֲקִימוֹתֶם	הוּקַמְתֶּם	הִתְקוֹמַמְתֶּם
		2f	קַמְתֶּן	נְקוֹמוֹתֶן	קוֹמַמְתֶּן	קוֹמַמְתֶּן	הֲקִימוֹתֶן	הוּקַמְתֶּן	הִתְקוֹמַמְתֶּן
		1	קַמְנוּ	נְקוֹמוֹנוּ	קוֹמַמְנוּ	קוֹמַמְנוּ	הֲקִימוֹנוּ	הוּקַמְנוּ	הִתְקוֹמַמְנוּ
INFIN.	Abs.		קוֹם	הִקּוֹם			הָקֵים		
	Cs.		קוּם	הִקּוֹם	קוֹמֵם	קוֹמַם	הָקִים		
IMP.	Sg.	m	קוּם	הִקּוֹם	קוֹמֵם		הָקֵם		
		f	קוּמִי	הִקּוֹמִי	קוֹמְמִי		הָקִימִי		
	Pl.	m	קוּמוּ	הִקּוֹמוּ	קוֹמְמוּ		הָקִימוּ		
		f	קוּמְנָה	הִקּוֹמְנָה	קוֹמֵמְנָה		הָקֵמְנָה		

IMPERF.	Sg.	3m	יָקוּם	יִקּוֹם	יְקוֹמֵם	יְקוֹמַם	יָקִים	יוּקַם	יִתְקוֹמֵם
		3f	תָּקוּם	תִּקּוֹם	תְּקוֹמֵם	תְּקוֹמַם	תָּקִים	תּוּקַם	תִּתְקוֹמֵם
		2m	תָּקוּם	תִּקּוֹם	תְּקוֹמֵם	תְּקוֹמַם	תָּקִים	תּוּקַם	תִּתְקוֹמֵם
		2f	תָּקוּמִי	תִּקּוֹמִי	תְּקוֹמְמִי	תְּקוֹמְמִי	תָּקִימִי	תּוּקְמִי	תִּתְקוֹמְמִי
		1	אָקוּם	אֶקּוֹם	אֲקוֹמֵם	אֲקוֹמַם	אָקִים	אוּקַם	אֶתְקוֹמֵם
	Pl.	3m	יָקוּמוּ	יִקּוֹמוּ	יְקוֹמְמוּ	יְקוֹמְמוּ	יָקִימוּ	יוּקְמוּ	יִתְקוֹמְמוּ
		3f	תְּקוּמֶינָה	תִּקַּמְנָה	תְּקוֹמֵמְנָה	תְּקוֹמַמְנָה	תָּקֵמְנָה	תּוּקַמְנָה	תִּתְקוֹמֵמְנָה
		2m	תָּקוּמוּ	תִּקּוֹמוּ	תְּקוֹמְמוּ	תְּקוֹמְמוּ	תָּקִימוּ	תּוּקְמוּ	תִּתְקוֹמְמוּ
		2f	תְּקוּמֶינָה	תִּקַּמְנָה	תְּקוֹמֵמְנָה	תְּקוֹמַמְנָה	תָּקֵמְנָה	תּוּקַמְנָה	תִּתְקוֹמֵמְנָה
		1	נָקוּם	נִקַּמְנָה	נְקוֹמֵם	נְקוֹמַם	נָקִים	נוּקַם	נִתְקוֹמֵם
PART.	Activ		קָם	נָקוֹם	מְקוֹמֵם	מְקוֹמָם	מֵקִים	מוּקָם	מִתְקוֹמֵם
	Pasiv		קוּם						
			Qal	Nifal	Piel (Polel)	Pual (Polal)	Hifil	Hofal	Hitpael (Hitpolel)

Conjugarea verbelor II-י (ע״י): בִּין

			Qal		Nifal	Piel	Pual	Hifil	Hofal	Hitpael
PERF.	Sg.	3m	בָּן	בִּין	נָבוֹן	La fel ca II-ו	La fel ca II-ו	La fel ca II-ו	La fel ca II-ו	La fel ca II-ו
		3f	בָּנָה	בִּינָה	נָבוֹנָה					
		2m	בַּנְתָּ	בִּינוֹתָ	נְבוּנוֹתָ					
		2f	בַּנְתְּ	בִּינוֹת	נְבוּנוֹת					
		1	בַּנְתִּי	בִּינוֹתִי	נְבוּנוֹתִי					
	Pl.	3	בָּנוּ	בִּינוּ	נָבוֹנוּ					
		2m	בַּנְתֶּם	בִּינוֹתֶם	נְבוּנוֹתֶם					
		2f	בַּנְתֶּן	בִּינוֹתֶן	נְבוּנוֹתֶן					
		1	בַּנּוּ	בִּינוֹנוּ	נְבוּנוֹנוּ					
INFIN.	Abs.		בוֹן		הִבּוֹן					
	Cs.		בִּין		הִבּוֹן					
IMP.	Sg.	m	בִּין		הִבּוֹן					
		f	בִּינִי		הִבּוֹנִי					
	Pl.	m	בִּינוּ		הִבּוֹנוּ					
		f			הִבּוֹנָנָה					

IMPERF.	Sg.	3m	יָבִין	יִבּוֹן					
		3f	תָּבִין	תִּבּוֹן					
		2m	תָּבִין	תִּבּוֹן					
		2f	תָּבִינִי	תִּבּוֹנִי					
		1	אָבִין	אֶבּוֹן					
	Pl.	3m	יָבִינוּ	יִבּוֹנוּ					
		3f	תְּבִינֶיָנָה	תִּבּוֹנֶנָה					
		2m	תָּבִינוּ	תִּבּוֹנוּ					
		2f	תְּבִינֶיָנָה	תִּבּוֹנֶנָה					
		1	נָבִין	נִבּוֹן					
PART.	Activ		בָּן	נָבוֹן					
	Pasiv		בּוֹן						
			Qal	Nifal	Piel	Pual	Hifil	Hofal	Hitpael

Conjugarea verbelor geminate (ע״ע): סָבַב

			Qal	Nifal	Poel	Poal	Hifil	Hofal
PERF.	Sg.	3m	סַב	נָסַב	סוֹבֵב	סוֹבַב	הֵסֵב	הוּסַב
		3f	סַבָּה	נָסַבָּה	סוֹבְבָה	סוֹבְבָה	הֵסֵבָּה	הוּסַבָּה
		2m	סַבּוֹתָ	נְסַבּוֹתָ	סוֹבַבְתָּ	סוֹבַבְתָּ	הֲסִבּוֹתָ	הוּסַבּוֹתָ
		2f	סַבּוֹת	נְסַבּוֹת	סוֹבַבְתְּ	סוֹבַבְתְּ	הֲסִבּוֹת	הוּסַבּוֹת
		1	סַבּוֹתִי	נְסַבּוֹתִי	סוֹבַבְתִּי	סוֹבַבְתִּי	הֲסִבּוֹתִי	הוּסַבּוֹתִי
	Pl.	3	סַבּוּ	נָסַבּוּ	סוֹבְבוּ	סוֹבְבוּ	הֵסֵבּוּ	הוּסַבּוּ
		2m	סַבּוֹתֶם	נְסַבּוֹתֶם	סוֹבַבְתֶּם	סוֹבַבְתֶּם	הֲסִבּוֹתֶם	הוּסַבּוֹתֶם
		2f	סַבּוֹתֶן	נְסַבּוֹתֶן	סוֹבַבְתֶּן	סוֹבַבְתֶּן	הֲסִבּוֹתֶן	הוּסַבּוֹתֶן
		1	סַבּוֹנוּ	נְסַבּוֹנוּ	סוֹבַבְנוּ	סוֹבַבְנוּ	הֲסִבּוֹנוּ	הוּסַבּוֹנוּ
INFIN.	Abs.		סָבוֹב	הִסּוֹב			הָסֵב	
	Cs.		סֹב	הִסֵּב	סוֹבֵב		הָסֵב	הוּסַב
IMP.	Sg.	m	סֹב	הִסַּב	סוֹבֵב		הָסֵב	
		f	סֹבִּי	הִסַּבִּי	סוֹבְבִי		הָסֵבִּי	
	Pl.	m	סֹבּוּ	הִסַּבּוּ	סוֹבְבוּ		הָסֵבּוּ	
		f	סֻבֶּינָה	הִסַּבֶּינָה	סוֹבֵבְנָה		הָסֵבֶּינָה	

IMPERF.	Sg.	3m	יָסֹב	יִסֹּב	יִסַּב	יְסוֹבֵב	יְסוֹבַב	יָסֵב	יוּסַב
		3f	תָּסֹב	תִּסֹּב	תִּסַּב	תְּסוֹבֵב	תְּסוֹבַב	תָּסֵב	תּוּסַב
		2m	תָּסֹב	תִּסֹּב	תִּסַּב	תְּסוֹבֵב	תְּסוֹבַב	תָּסֵב	תּוּסַב
		2f	תָּסֹבִּי	תִּסֹּבִּי	תִּסַּבִּי	תְּסוֹבְבִי	תְּסוֹבְבִי	תָּסֵבִּי	תּוּסַבִּי
		1	אָסֹב	אֶסֹּב	אֶסַּב	אֲסוֹבֵב	אֲסוֹבַב	אָסֵב	אוּסַב
	Pl.	3m	יָסֹבּוּ	יִסֹּבּוּ	יִסַּבּוּ	יְסוֹבְבוּ	יְסוֹבְבוּ	יָסֵבּוּ	יוּסַבּוּ
		3f	תָּסֻבֶּינָה	תִּסֹּבְנָה	תִּסַּבְנָה	תְּסוֹבֵבְנָה	תְּסוֹבַבְנָה	תְּסֵבֶּינָה	תּוּסַבֶּינָה
		2m	תָּסֹבּוּ	תִּסֹּבּוּ	תִּסַּבּוּ	תְּסוֹבְבוּ	תְּסוֹבְבוּ	תְּסֵבּוּ	תּוּסַבּוּ
		2f	תָּסֻבֶּינָה	תִּסֹּבְנָה	תִּסַּבְנָה	תְּסוֹבֵבְנָה	תְּסוֹבַבְנָה	תְּסֵבֶּינָה	תּוּסַבֶּינָה
		1	נָסֹב	נִסֹּב	נִסַּב	נְסוֹבֵב	נְסוֹבַב	נָסֵב	נוּסַב
PART.	Activ		סוֹבֵב		נָסָב	מְסוֹבֵב	מְסוֹבָב		מוּסָב
	Pasiv		סָבוּב						
			Qal		Nifal	Poel	Poal	Hifil	Hofal

Conjugarea verbelor geminate (ע״ע): הִלֵּל

			Piel	Pual	Hitpael
PERF.	Sg.	3m	הִלֵּל	הֻלַּל	הִתְהַלֵּל
		3f	הִלְּלָה	הֻלְלָה	הִתְהַלְּלָה
		2m	הִלַּלְתָּ	הֻלַּלְתָּ	הִתְהַלַּלְתָּ
		2f	הִלַּלְתְּ	הֻלַּלְתְּ	הִתְהַלַּלְתְּ
		1	הִלַּלְתִּי	הֻלַּלְתִּי	הִתְהַלַּלְתִּי
	Pl.	3	הִלְּלוּ	הֻלְלוּ	הִתְהַלְּלוּ
		2m	הִלַּלְתֶּם	הֻלַּלְתֶּם	הִתְהַלַּלְתֶּם
		2f	הִלַּלְתֶּן	הֻלַּלְתֶּן	הִתְהַלַּלְתֶּן
		1	הִלַּלְנוּ	הֻלַּלְנוּ	הִתְהַלַּלְנוּ
INFIN.	Abs.		הַלֵּל		
	Cs.		הַלֵּל		הִתְהַלֵּל
IMP.	Sg.	m	הַלֵּל		הִתְהַלֵּל
		f	הַלְלִי		הִתְהַלְלִי
	Pl.	m	הַלְלוּ		הִתְהַלְלוּ
		f	הַלֵּלְנָה		הִתְהַלֵּלְנָה

IMPERF.	Sg.	3m	יְהַלֵּל	יְהֻלַּל	יִתְהַלֵּל
		3f	תְּהַלֵּל	תְּהֻלַּל	תִּתְהַלֵּל
		2m	תְּהַלֵּל	תְּהֻלַּל	תִּתְהַלֵּל
		2f	תְּהַלְלִי	תְּהֻלְלִי	תִּתְהַלְלִי
		1	אֲהַלֵּל	אֲהֻלַּל	אֶתְהַלֵּל
	Pl.	3m	יְהַלְלוּ	יְהֻלְלוּ	יִתְהַלְלוּ
		3f	תְּהַלֵּלְנָה	תְּהֻלַּלְנָה	תִּתְהַלֵּלְנָה
		2m	תְּהַלְלוּ	תְּהֻלְלוּ	תִּתְהַלְלוּ
		2f	תְּהַלֵּלְנָה	תְּהֻלַּלְנָה	תִּתְהַלֵּלְנָה
		1	נְהַלֵּל	נְהֻלַּל	נִתְהַלֵּל
PART.	Activ		מְהַלֵּל	מְהֻלָּל	מִתְהַלֵּל
	Pasiv				
			Piel	Pual	Hitpael

Conjugarea verbelor III-ה (ל״ה): גָּלָה

			Qal	Nifal	Piel	Pual	Hifil	Hofal	Hitpael
PERF.	Sg.	3m	גָּלָה	נִגְלָה	גִּלָּה	גֻּלָּה	הִגְלָה	הָגְלָה	הִתְגַּלָּה
		3f	גָּלְתָה	נִגְלָה	גִּלְתָה	גֻּלְתָה	הִגְלְתָה	הָגְלְתָה	הִתְגַּלְתָה
		2m	גָּלִיתָ	נִגְלֵיתָ	גִּלִּיתָ גִּלִּית	גֻּלִּיתָ	הִגְלֵיתָ	הָגְלֵיתָ	הִתְגַּלֵּיתָ
		2f	גָּלִית	נִגְלֵית	גִּלִּית	גֻּלִּית	הִגְלֵית	הָגְלֵית	הִתְגַּלֵּית
		1	גָּלִיתִי	נִגְלֵיתִי	גִּלִּיתִי	גֻּלִּיתִי	הִגְלֵיתִי	הָגְלֵיתִי	הִתְגַּלֵּיתִי
	Pl.	3	גָּלוּ	נִגְלוּ	גִּלּוּ	גֻּלּוּ	הִגְלוּ	הָגְלוּ	הִתְגַּלּוּ
		2m	גְּלִיתֶם	נִגְלֵיתֶם	גִּלִּיתֶם	גֻּלִּיתֶם	הִגְלֵיתֶם	הָגְלֵיתֶם	הִתְגַּלֵּיתֶם
		2f	גְּלִיתֶן	נִגְלֵיתֶן	גִּלִּיתֶן	גֻּלִּיתֶן	הִגְלֵיתֶן	הָגְלֵיתֶן	הִתְגַּלֵּיתֶן
		1	גָּלִינוּ	נִגְלֵינוּ	גִּלִּינוּ	גֻּלִּינוּ	הִגְלֵינוּ	הָגְלֵינוּ	הִתְגַּלֵּינוּ
INFIN.	Abs.		גָּלֹה	נִגְלֹה	גַּלֵּה		הַגְלֵה	הָגְלֵה	הִתְגַּלֵּה
	Cs.		גְּלוֹת	הִגָּלוֹת	גַּלּוֹת	גֻּלּוֹת	הַגְלוֹת	הָגְלוֹת	הִתְגַּלּוֹת
IMP.	Sg.	m	גְּלֵה	הִגָּלֵה	גַּלֵּה		הַגְלֵה		הִתְגַּלֵּה
		f	גְּלִי	הִגָּלִי	גַּלִּי		הַגְלִי		הִתְגַּלִּי
	Pl.	m	גְּלוּ	הִגָּלוּ	גַּלּוּ		הַגְלוּ		הִתְגַּלּוּ
		f	גְּלֶינָה	הִגָּלֶינָה	גַּלֶּינָה		הַגְלֶינָה		הִתְגַּלֶּינָה

IMPERF.	Sg.	3m	יִגְלֶה	יִגָּלֶה	יְגַלֶּה	יְגֻלֶּה	יַגְלֶה	יָגְלֶה	יִתְגַּלֶּה
		3f	תִּגְלֶה	תִּגָּלֶה	תְּגַלֶּה	תְּגֻלֶּה	תַּגְלֶה	תָּגְלֶה	תִּתְגַּלֶּה
		2m	תִּגְלֶה	תִּגָּלֶה	תְּגַלֶּה	תְּגֻלֶּה	תַּגְלֶה	תָּגְלֶה	תִּתְגַּלֶּה
		2f	תִּגְלִי	תִּגָּלִי	תְּגַלִּי	תְּגֻלִּי	תַּגְלִי	תָּגְלִי	תִּתְגַּלִּי
		1	אֶגְלֶה	אֵגָּלֶה	אֲגַלֶּה	אֲגֻלֶּה	אַגְלֶה	אָגְלֶה	אֶתְגַּלֶּה
	Pl.	3m	יִגְלוּ	יִגָּלוּ	יְגַלּוּ	יְגֻלּוּ	יַגְלוּ	יָגְלוּ	יִתְגַּלּוּ
		3f	תִּגְלֶינָה	תִּגָּלֶינָה	תְּגַלֶּינָה	תְּגֻלֶּינָה	תַּגְלֶינָה	תָּגְלֶינָה	תִּתְגַּלֶּינָה
		2m	תִּגְלוּ	תִּגָּלוּ	תְּגַלּוּ	תְּגֻלּוּ	תַּגְלוּ	תָּגְלוּ	תִּתְגַּלּוּ
		2f	תִּגְלֶינָה	תִּגָּלֶינָה	תְּגַלֶּינָה	תְּגֻלֶּינָה	תַּגְלֶינָה	תָּגְלֶינָה	תִּתְגַּלֶּינָה
		1	נִגְלֶה	נִגָּלֶה	נְגַלֶּה	נְגֻלֶּה	נַגְלֶה	נָגְלֶה	נִתְגַּלֶּה
PART.	Activ		גֹּלֶה	נִגְלֶה	מְגַלֶּה	מְגֻלֶּה	מַגְלֶה	מָגְלֶה	מִתְגַּלֶּה
	Pasiv		גָּלוּי						
			Qal	Nifal	Piel	Pual	Hifil	Hofal	Hitpael

Conjugarea verbelor III-א (ל״א): מָצָא

			Qal	Nifal	Piel	Pual	Hifil	Hofal	Hitpael
PERF.	Sg.	3m	מָצָא	נִמְצָא	מִצֵּא	מֻצָּא	הִמְצִיא	הָמְצָא	הִתְמַצֵּא
		3f	מָצְאָה	נִמְצְאָה	מִצְאָה	מֻצְאָה	הִמְצִיאָה	הָמְצְאָה	הִתְמַצְּאָה
		2m	מָצָאתָ	נִמְצֵאתָ	מִצֵּאתָ	מֻצֵּאתָ	הִמְצֵיאתָ	הָמְצֵאתָ	הִתְמַצֵּא
		2f	מָצָאת	נִמְצֵאת	מִצֵּאת	מֻצֵּאת	הִמְצֵיאת	הָמְצֵאת	הִתְמַצֵּא
		1	מָצָאתִי	נִמְצֵאתִי	מִצֵּאתִי	מֻצֵּאתִי	הִמְצֵיאתִי	הָמְצֵאתִי	הִתְמַצֵּא
	Pl.	3	מָצְאוּ	נִמְצְאוּ	מִצְאוּ	מֻצְאוּ	הִמְצִיאוּ	הָמְצְאוּ	הִתְמַצְּאוּ
		2m	מְצָאתֶם	נִמְצֵאתֶם	מִצֵּאתֶם	מֻצֵּאתֶם	הִמְצֵיאתֶם	הָמְצֵאתֶם	הִתְמַצֵּאתֶם
		2f	מְצָאתֶן	נִמְצֵאתֶן	מִצֵּאתֶן	מֻצֵּאתֶן	הִמְצֵיאתֶן	הָמְצֵאתֶן	הִתְמַצֵּאתֶן
		1	מָצָאנוּ	נִמְצֵאנוּ	מִצֵּאנוּ	מֻצֵּאנוּ	הִמְצֵיאנוּ	הָמְצֵאנוּ	הִתְמַצֵּאנוּ
INFIN.	Abs.		מָצוֹא	נִמְצֹא	מַצֹּא		הַמְצֵא		
	Cs.		מְצֹא	הִמָּצֵא	מַצֵּא	מֻצָּא	הַמְצִיא	הָמְצָא	הִתְמַצֵּא
IMP.	Sg.	m	מְצָא	הִמָּצֵא	מַצֵּא		הַמְצֵא		הִתְמַצֵּא
		f	מִצְאִי	הִמָּצְאִי	מַצְאִי		הַמְצִיאִי		הִתְמַצְּאִי
	Pl.	m	מִצְאוּ	הִמָּצְאוּ	מַצְאוּ		הַמְצִיאוּ		הִתְמַצְּאוּ
		f	מְצֶאנָה	הִמָּצֶאנָה	מַצֶּאנָה		הַמְצֶאנָה		הִתְמַצֶּאנָה

IMPERF.	Sg.	3m	יִמְצָא	יִמָּצֵא	יִמַּצֵּא	יְמַצֶּא	יַמְצִיא	יְמֻצָּא	יִתְמַצֵּא
		3f	תִּמְצָא	תִּמָּצֵא	תִּמַּצֵּא	תְּמַצֶּא	תַּמְצִיא	תְּמֻצָּא	תִּתְמַצֵּא
		2m	תִּמְצָא	תִּמָּצֵא	תִּמַּצֵּא	תְּמַצֶּא	תַּמְצִיא	תְּמֻצָּא	תִּתְמַצֵּא
		2f	תִּמְצְאִי	תִּמָּצְאִי	תִּמַּצְאִי	תְּמַצְּאִי	תַּמְצִיאִי	תְּמֻצְּאִי	תִּתְמַצְּאִי
		1	אֶמְצָא	אֵמָּצֵא	אֲמַצֵּא	אֲמַצֶּא	אַמְצִיא	אְמֻצָּא	אֶתְמַצֵּא
	Pl.	3m	יִמְצְאוּ	יִמָּצְאוּ	יִמַּצְאוּ	יְמַצְּאוּ	יַמְצִיאוּ	יְמֻצְּאוּ	יִתְמַצְּאוּ
		3f	תִּמְצֶאנָה	תִּמָּצֶאנָה	תִּמַּצֶּאנָה	תְּמַצֶּאנָה	תַּמְצֶאנָה	תְּמֻצֶּאנָה	תִּתְמַצֶּאנָה
		2m	תִּמְצְאוּ	תִּמָּצְאוּ	תִּמַּצְאוּ	תְּמַצְּאוּ	תַּמְצִיאוּ	תְּמֻצְּאוּ	תִּתְמַצְּאוּ
		2f	תִּמְצֶאנָה	תִּמָּצֶאנָה	תִּמַּצֶּאנָה	תְּמַצֶּאנָה	תַּמְצֶאנָה	תְּמֻצֶּאנָה	תִּתְמַצֶּאנָה
		1	נִמְצָא	נִמָּצֵא	נִמַּצֵּא	נְמַצֶּא	נַמְצִיא	נְמֻצָּא	נִתְמַצֵּא
PART.	Activ		מֹצֵא	נִמְצָא	מְמַצֵּא	מְמַצֶּא	מַמְצִיא	מְמֻצָּא	מִתְמַצֵּא
	Pasiv		מָצוּא						
			Qal	Nifal	Piel	Pual	Hifil	Hofal	Hitpael

Verbul regulat cu sufixe la perfect, imperativ şi imperfect

QAL PERFECT								
	El a păzit	Ea a păzit	Tu (m) ai păzit	Tu (f) ai păzit	Eu am păzit	Ei au păzit	Voi aţi păzit	Noi am păzit
	שָׁמַר	שָׁמְרָה	שָׁמַרְתָּ	שָׁמַרְתְּ	שָׁמַרְתִּי	שָׁמְרוּ	שְׁמַרְתֶּם	שָׁמַרְנוּ
pe mine	שְׁמָרַנִי	שְׁמָרַתְנִי	שְׁמַרְתַּנִי	שְׁמַרְתִּינִי		שְׁמָרוּנִי	שְׁמַרְתּוּנִי	
pe tine (m)	שְׁמָרְךָ	שְׁמָרַתְךָ		שְׁמַרְתִּיךָ	שְׁמַרְתִּיךָ	שְׁמָרוּךָ		שְׁמַרְנוּךָ
pe tine (f)	שְׁמָרֵךְ	שְׁמָרָתֵךְ			שְׁמַרְתִּיךְ	שְׁמָרוּךְ		שְׁמַרְנוּךְ
pe el	שְׁמָרָהוּ שְׁמָרוֹ	שְׁמָרַתְהוּ שְׁמָרַתּוּ	שְׁמַרְתָּהוּ שְׁמַרְתּוֹ	שְׁמַרְתִּיהוּ שְׁמַרְתִּיו	שְׁמַרְתִּיהוּ שְׁמַרְתִּיו	שְׁמָרוּהוּ	שְׁמַרְתּוּהוּ	שְׁמַרְנוּהוּ
pe ea	שְׁמָרָהּ	שְׁמָרַתְהּ	שְׁמַרְתָּהּ	שְׁמַרְתִּיהָ	שְׁמַרְתִּיהָ	שְׁמָרוּהָ	שְׁמַרְתּוּהָ	שְׁמַרְנוּהָ

pe noi	שְׁמָרָנוּ	שְׁמַרְתְּנוּ	שְׁמַרְתָּנוּ	שְׁמַרְתִּינוּ		שְׁמָרוּנוּ	שְׁמַרְתּוּנוּ	
pe voi (m)	(שְׁמַרְכֶּם)				שְׁמַרְתִּיכֶם			שְׁמַרְנוּכֶם
pe voi (f)	(שְׁמַרְכֶּן)							
pe ei	שְׁמָרָם	שְׁמָרַתַם	שְׁמַרְתָּם	שְׁמַרְתִּים	שְׁמַרְתִּים	שְׁמָרוּם	שְׁמַרְתּוּם	שְׁמַרְנוּם
pe ele	שְׁמָרָן	שְׁמָרַתַן	שְׁמַרְתָּן	שְׁמַרְתִּין	שְׁמַרְתִּין	שְׁמָרוּן	שְׁמַרְתּוּן	שְׁמַרְנוּן
	El a păzit	Ea a păzit	Tu (m) ai păzit	Tu (f) ai păzit	Eu am păzit	Ei au păzit	Voi ați păzit	Noi am păzit

	QAL IMPERATIV		QAL IMPERFECT	
	Păzește	Păziți	El va păzi	Ei vor păzi
	שְׁמֹר	שִׁמְרוּ	יִשְׁמֹר	יִשְׁמְרוּ
pe mine	שָׁמְרֵנִי	שִׁמְרוּנִי	יִשְׁמְרֵנִי יִשְׁמְרֶנִּי	יִשְׁמְרוּנִי
pe tine (m)			יִשְׁמָרְךָ יִשְׁמְרֶךָּ	יִשְׁמְרוּךָ
pe tine (f)			יִשְׁמְרֵךְ	יִשְׁמְרוּךְ
pe el	שָׁמְרֵהוּ	שִׁמְרוּהוּ	יִשְׁמְרֵהוּ יִשְׁמְרֶנּוּ	יִשְׁמְרוּהוּ
pe ea	שָׁמְרֵהָ שָׁמְרָהּ	שִׁמְרוּהָ	יִשְׁמְרֵהָ ,יִשְׁמְרָהּ יִשְׁמְרֶנָּה	יִשְׁמְרוּהָ
pe noi	שָׁמְרֵנוּ	שִׁמְרוּנוּ	יִשְׁמְרֵנוּ יִשְׁמְרֶנּוּ	יִשְׁמְרוּנוּ
pe voi (m)				יִשְׁמְרוּכֶם
pe voi (f)				יִשְׁמְרוּכֶן
pe ei	שָׁמְרֵם	שִׁמְרוּם	יִשְׁמְרֵם	יִשְׁמְרוּם
pe ele	שָׁמְרֵן	שִׁמְרוּן	יִשְׁמְרֵן	יִשְׁמְרוּן

VOCABULAR

א

אָב	*s.m.*	tată, părinte; *pl.* אָבוֹת
אבד	*vb.*	a pieri
אבה	*vb.*	a voi
אֶבְיוֹן	*adj.*	sărac
אבל	*vb.*	a jeli, a ține doliu
אֶבֶן	*s.f.*	piatră
אַבְרָהָם	*s.p.*	Avraam
אַבְרָם	*s.p.*	Avram
אָדוֹן	*s.m.*	domn, stăpân
אָדָם	*s.c.* şi *p.*	om (Gen 1,26); Adam (Gen 4,25); *col.*: omenire (Eccl 7,2)
אֲדָמָה	*s.f.*	pământ (Gen 1,25), pământ arabil (Gen 3,17); țară (Iona 4,2)
אֶדֶן	*s.m.*	postament
אֲדֹנָי	*s.p.*	Domnul (vezi şi nota 29)
אהב	*vb.*	a iubi, a îndrăgi
אַהֲבָה	*s.f.*	iubire
אֹהֶל	*s.m.*	cort, locuință
אוה	*vb.*	*pi.*: a dori, a râvni
אוֹ	*conj.*	sau
אָוֶן	*s.m.*	răutate, nedreptate
אוֹר	*s.f.*	lumină
אוֹת	*s.m.*	semn
אָז	*adv.*	atunci, pe atunci
[אזן]	*vb.*	*hi.*: a asculta, lua aminte
אֹזֶן	*s.f.*	ureche; *du.* אָזְנַיִם
אָח	*s.m.*	frate
אֶחָד	*adj.*şi *num.*	un, unul singur, unul oarecare, fiecare
אֲחֻזָּה	*s.f.*	proprietate, moşie
אָחוֹת	*s.f.*	soră
אחז	*vb.*	a apuca, înşfăca, prinde; a ține
אָחָז	*s.p.*	Ahaz
אַחֵר	*adj.*	alt, străin, următor
אַחַר	*prep.*	după, în spate
אַחֲרוֹן	*adj.*	cel din urmă, ultimul
אַחֲרֵי	*prep.* şi *conj.*	după, în urma

אַחֲרִית	*s.f.*	sfârşit
אַחַת	*adj. num.*	una, una singură, una oarecare
אֵי־מִזֶּה	*adv.*	de unde?
אֹיֵב	*vb.part.*	duşman
אַיֵּה	*adv.*	unde?
אֵיךְ	*adv.*	cum?
אַיִל	*s.m.*	berbec
אֵין	*adv.*	nu este, nu există (*cs*. e la אַיִן = nimic)
אִישׁ	*s.m.*	bărbat, soţ; *pl*. אֲנָשִׁים,
אַךְ	*adv.*	numai; desigur
אכל	*vb.*	a mânca
אֹכֶל	*s.m.*	mâncare
אֶל	*prep.*	către, spre
אֵל	*s.m.*	dumnezeu (Is 44,10); Dumnezeu (Ps 5,5/5,4)
אֵלֶּה	*pron.*	aceştia, acestea
אֱלֹהִים	*s.m.*	Dumnezeu; dumnezei (Ex 20,3); dumnezeu (1R 18,27)
אֱלוֹהַּ	*s.m.*	Dumnezeu; dumnezeu
אֵלִיָּהוּ	*s.p.*	Ilie
אֱלִישָׁע	*s.p.*	Elisei
אַלְמָנָה	*s.f.*	văduvă
אֶלֶף	*num.*	o mie
אִם	*conj.*	dacă
אֵם	*s.f.*	mamă; cu *suf*. אִמִּי
אָמָה	*s.f.*	roabă, sclavă; *pl*. אֲמָהֹת
אַמָּה	*s.f.*	cot
אמן	*vb.*	*ni.*: a fi de încredere, credincios; *hi.*: a crede
אמץ	*vb.*	a fi tare, curajos
אמר	*vb.*	a spune
אֱמֶת	*s.f.* şi *adv.*	adevăr; adevărat
אָנָה	*adv.*	unde, încotro?
אֲנַחְנוּ	*pron.*	noi
אֲנִי	*pron.*	eu
אָנֹכִי	*pron.*	eu
אֱנוֹשׁ	*s.m.*	om, omenire
אסף	*vb.*	a aduna; *ni.*: a fi adunat; a se aduna
אסר	*vb.*	a lega, întemniţa
אַף	*s.m.*	faţă (Gen 3,19), nas; *du*. אַפַּיִם nări (Gen 2,7); mânie (Deut 9,19; (frecvent împreună cu verbul חרה = a se aprinde la faţă, a se mânia)

אפה	*vb.*	a coace
אֵצֶל	*prep.*	lângă, în apropiere de
ארב	*vb.*	a pândi
אַרְבַּע	*num.*	patru (*m.*)
אַרְבָּעָה	*num.*	patru (*f.*) [68]
אַרְבָּעִים	*num.*	patruzeci (Gen 7,12)
אָרוֹן	*s.m.* şi *f.*	chivot (chivotul legii); ladă (2R 12,10/12,9); sicriu, sarcofag (Gen 50,26)
אֶרֶז	*s.m.*	cedru
אֹרַח	*s.m.*	cale, drum
אָרַךְ	*vb.*	a fi (a deveni) lung ; *hi.*: a lungi
אֹרֶךְ	*s.m.*	lungime
אַרְיֵה	*s.m.*	leu (şi אֲרִי)
אֲרָם	*s.p.*	Aram
ארר	*vb.*	a blestema
אֶרֶץ	*s.f.*	pământ; ţară, regiune; cu *art*. הָאָרֶץ
אֵשׁ	*s.f.* şi *m.*	foc
אִשָּׁה	*s.f.*	femeie, soţie, *cs*. אֵשֶׁת; *pl*. נָשִׁים
אשׁם	*vb.*	a fi (a se face) vinovat (Lev 5,19); a ispăşi vina (Is 24,6)
אֲשֶׁר	*pron.rel.*	care
אֵת/אֶת־	*prep.*	*nota acuzativului*, pe
אֵת/אֶת־	*prep.*	cu, împreună cu; cu *suf*. אִתִּי
אַתְּ	*pron.*	tu (*f. sg.*)
אַתָּה	*pron.*	tu (*m. sg.*)
אָתוֹן	*s.f.*	asină (Gen 22,3)
אַתֶּם	*pron.*	voi (*m. pl.*)
אַתֵּן	*pron.*	voi (*f. pl.*)
אַתֶּנָה	*pron.*	voi (*f. pl.*)

ב

בְּ	*prep.*	în, înlăuntrul; când, pe când (cu *infinitivul construct*); prin (*instrumentalitate*, *intermediere*); cu (*asociere*); potrivit cu (*relaţie*)
בְּאֵר	*s.f.*	izvor, fântână
בגד	*vb.*	a fi necredincios, a înşela
בֶּגֶד	*s.m.*	haină, veşmânt
[בדל]	*vb.*	*hi.*: a despărţi, a deosebi

[68] Forma feminină se foloseşte pentru substantive masculine şi invers.

[בהל]	*vb.*	*ni.*: a fi consternat, înfricoşat; *pi.*: a înfricoşa; a se grăbi
בְּהֵמָה	*s.f.*	animale, animale domestice, vite
בוא	*vb.*	a intra; a veni; *hi.*: a aduce
בין	*vb.*	a discerne, a înțelege, a pricepe, a lua seama
בּוֹר	*s.m.*	puț, fântână, cisternă
בוש	*vb.*	a se ruşina
בזה	*vb.*	a disprețui
בזז	*vb.*	a prăda, a jefui
בָּחוּר	*s.m.*	tânăr
בחן	*vb.*	a pune la încercare, a cerceta
בחר	*vb.*	a alege
בטח	*vb.*	a se încrede, a nădăjdui
בֶּטֶן	*s.f.*	pântece
בֵּין	*prep.*	între
בין	*vb.*	a discerne, a înțelege, pricepe
בִּינָה	*s.f.*	pricepere, înțelegere
בַּיִת	*s.m.*	casă; familie (Gen 12,1); înăuntru (1R 7,25); *cs.* בֵּית; *pl.* בָּתִּים
בכה	*vb.*	a plânge
בְּכוֹר	*s.m.*	întâiul născut
בְּכֹרָה	*s.f.*	întâia născută
בלל	*vb.*	a amesteca (Gen 11,9)
בלע	*vb.*	a înghiți
בִּלְתִּי	*adv.*	în afara, cu exepția, fără
בָּמָה	*s.f.*	înălțime, loc înalt (loc de cult)
בֵּן	*s.m.*	fiu; nepot (Gen 29,5); membru al unei clase („*fiii oamenilor*” = oamenii Gen 11,5); *cs.* בֶּן; *pl.* בָּנִים
בנה	*vb.*	a zidi, construi
בַּעֲבוּר	*prep.*	de dragul, din cauza
בְּעַד	*prep.*	prin (Gen 26,8); în jurul (Iov 1,10); pentru (2S 12,16)
בְּעֵינֵי	*prep.*	în ochii, în opinia
בַּעַל	*s.m.*	stăpân, domn, soț; Baal
בְּעֵר	*vb.*	a arde (*intr.*); *pi.*: a face foc; a stârpi
בֶּצַע	*s.m.*	folos, câştig
בקע	*vb.*	a despica, crăpa
בצר	*vb.*	a fi oprit, fortificat, inaccesibil; a culege via
בֹּקֶר	*s.m.*	dimineața, zorii zilei
בָּקָר	*s.m.*	*col.*: cornute mari, vite
בִּקֵּשׁ	*vb.*	*pi.*: a căuta; a cere
ברא	*vb.*	a crea (doar cu Dumnezeu ca subiect)

בַּרְזֶל	*s.m.*	fier
בְּרִית	*s.f.*	legământ
ברח	*vb.*	a fugi de
בֵּרַךְ	*vb.*	*pi.*: a binecuvânta (Gen 1,28)
בְּרָכָה	*s.f.*	binecuvântare (Gen 12,2)
בָּשָׂר	*s.m.*	carne; trup (Num 8,7); om (trup muritor Is 40,6)
בשל	*vb.*	a fierbe; a se coace
בַּת	*s.f.*	fiică; membră a unei clase („*fiică a 90 ani*” = în vârstă de 90 ani Gen 17,17); *pl.* בָּנוֹת

ג

גָּאוֹן	*s.m.*	măreție
גאל	*vb.*	a răscumpăra
גבה	*vb.*	a fi înalt, a se înălța; *fig*: mândru
גִּבּוֹר	*s.m.*	războinic, viteaz, voinic
גְּבוּרָה	*s.f*	putere
גְּבוּל	*s.m.*	hotar; ținut
גִּבְעָה	*s.f.*	deal; Ghibeea
גֶּבֶר	*s.m.*	bărbat
גָּדוֹל	*adj.*	mare (şi גָּדֹל)
גדל	*vb.*	a fi mare, a creşte; *hi.*: a mări
גְּדִי	*s.m.*	ied
גור	*vb.*	a locui (ca străin Gen 12,10)
גּוֹי	*s.m.*	neam (păgân); *pl.*: גּוֹיִם
גּוֹרָל	*s.m.*	sorți
גזל	*vb.*	a lua cu forța, a smulge, a jefui, a jupui
גיל	*vb.*	a se bucura
גלה	*vb.*	a descoperi, a revela; *hi.*: a duce în exil
גִּלְעָד	*s.p.*	Galaad
גַּם	*adv.*	deasemenea şi; chiar şi
גמל	*vb.*	a face cuiva bine sau rău, a răsplăti; *intr.*: a înțărca, a fi copt
גָּמָל	*s.m.*	cămilă
גַּן	*s.m.*	grădină
גנב	*vb.*	a fura
גֶּפֶן	*s.f.*	viță
גֵּר	*s.m.*	străin, refugiat (Ex 22,20)
גרשׁ	*vb.*	*pi.*: a alunga גֵּרֵשׁ; *ni.*: a fi alungat

ד

דבק	*vb.*	a se lipi; a se agăța, atârna, ține
דָּבָר	*s.m.*	cuvânt; lucru, chestiune
דֶּבֶר	*s.m.*	ciumă
דִּבֶּר	*vb.*	*pi.*: a vorbi
דְּבַשׁ	*s.m.*	miere
דָּג	*s.m.*	peşte
דָּגָה	*s.f.*	*col.*: peşte
דָּוִד	*s.p.*	David
דּוֹר	*s.m.*	generație, neam
דין	*vb.*	a judeca
דַּל	*adj.*	sărac
דֶּלֶת	*s.f.*	uşă
דמה	*vb.*	I. a se asemăna, compara; a gândi; II. a nimici; *ni.*: a pieri, a fi pierdut
דָּם	*s.m.*	sânge
דמם	*vb.*	a sta nemişcat, a tăcea
דַּעַת	*s.f.*	cunoaştere; cunoştință
דֶּרֶךְ	*s.m.*	drum, cale
דרשׁ	*vb.*	a căuta, a întreba de, a se informa despre; a întreba, consulta un oracol (1S 9,9); a cere (Gen 9,5)

ה

הַ הָ הֶ	*art.*	articolul hotărât
הֲ	*partic.*	particulă care indică o interogație; oare?
הֶבֶל	*s.p.*	Abel
הגה	*vb.*	a murmura; a cugeta, medita
הָגָר	*s.p.*	Hagar
הוּא	*pron.*	el; acela
הִוא	*pron.*	ea; aceea (=הִיא)[69]
הִיא	*pron.*	ea; aceea
היה	*vb.*	a fi; a se întâmpla; a deveni
הֵיכָל	*s.m.*	palat; templu
הלך	*vb.*	a merge; a umbla
הִלֵּל	*vb.*	a lăuda (“alelu-ia” = lăudați-pe Domnul)

[69] Forma הִוא pentru pronumele feminin este întâlnită doar în Pentateuh.

הֵם	*pron.*	ei; aceia
המה	*vb.*	a face zgomot, a se zbuciuma (despre om 1R 1,41, animal Is 59,11, apă Is 17,12, instrument Ier 48,36, sentimente Cant 5,4)
הָמוֹן	*s.m.*	zgomot, rumoare; mulțime
הֵן	*adv.* şi *interj.*	iată!; dacă;
הִנֵּה	*interj.*	iată!
הֵנָּה	*pron.*	ele; acelea
הֵנָּה	*adv.*	încoace, aici
הפך	*vb.*	a preschimba, transforma; a nimici
הַר	*s.m.*	munte
הרג	*vb.*	a ucide
הרה	*vb.*	a zămisli, a rămâne însărcinată
הרס	*vb.*	a dărâma; a năvăli

ו

וְ	*conj.*	şi; însă

ז

זֹאת	*pron.*	aceasta
זבח	*vb.*	a junghia (animalul de jertfă), a sacrifica
זֶבַח	*s.m.*	jertfă (sângeroasă)
זֶה	*pron.*	acesta
זָהָב	*s.m.*	aur
זוב	*vb.*	a curge
זַיִת	*s.m.*	măslin
זכר	*vb.*	a-şi aminti; *hi.*: a aduce aminte, a pomeni
זָכָר	*s.m.*	bărbat, parte bărbătească
זִמֵּר	*vb.*	*pi.*: a cânta (acompaniat de instrument)
זנה	*vb.*	a se desfrâna, prostitua
זעק	*vb.*	a striga (după ajutor)
זָקֵן	*vb.*	a fi (a deveni) bătrân
זָקֵן	*adj.*	bătrân
זרה	*vb.*	a împrăştia; a presăra; a vântura; *pi.*: זֵרָה
זְרוֹעַ	*s.f*	braț; *fig.* putere
זרע	*vb.*	a semăna
זֶרַע	*s.m.*	sământă; urmaşi

זרק *vb.* a stropi, a arunca în sus, presăra

ח

[חבא] *vb.* *ni., hitp.*: a se ascunde

חבר *vb.* a uni; a se uni, aduna

חֶבֶל *s.m.* şi *f.* frânghie, funie de măsurat; moşie (teren măsurat); ceată

חבש *vb.* a înfăşa, lega: a lega rănile; a înşeua

חַג *s.m.* sărbătoare

חגר *vb.* a se încinge

חדל *vb.* a înceta

חָדָשׁ *adj.* nou

חֹדֶשׁ *s.m.* lună; lună nouă (începutul lunii la evrei)

חַוָּה *s.p.* Eva

חוה *vb.* *hişt.*: הִשְׁתַּחֲוָה a se închina, a face o plecăciune [70]

חול / חִיל *vb.* a dansa, a se învârti; a se zvârcoli de durere, a naşte

חוֹמָה *s.f.* zid

חוּץ *s.m.* exterior, afară

חזה *vb.* a vedea (

חזק *vb.* a fi (a deveni) puternic; *hi.*: a ţine; a apuca

חָזָק *adj.* puternic

חִזְקִיָּהוּ *s.p.* Iezechia

חטא *vb.* a păcătui, a greşi

חַטָּאת *vb.* păcat; jertfa pentru păcat (Lev 16,3)

חַי *adj.* viu; *pl.* חַיִּים şi חַיּוֹת, *cs.* חֵי , viaţă

חיה *vb.* a fi viu, a trăi

חַיָּה *s.f.* fiinţă vie, animal

חַיִל *s.m.* oştire; forţă (1S 2,4); avere (Gen 34,29); pricepere, virtute (Prov 12,4)

חַיִּים *s.m.* viaţă

חֵיק *s.m.* sân

חכם *vb.* a fi (a deveni, a acţiona) înţelept

חָכָם *adj.* înţelept; iscusit

חָכְמָה *s.f.* înţelepciune

חָלָב *s.m.* lapte

חֵלֶב *s.m.* grăsime

חלה *vb.* a fi bolnav, a se îmbolnăvi

[70] În dicţionare şi gramatici mai vechi apare ca שׁחה (hitpal.)

חֲלוֹם	*s.m.*	vis
חלל	*vb.*	a profana, a spurca; *hi.*: a începe (Gen 6,1)
חָלָל	*s.* şi *adj.*	I. străpuns, rănit de moarte, ucis; II. profanat
חלם	*vb.*	a visa
חלף	*vb.*	a schimba, a înnoi; a merge mai departe, a trece prin, pe lângă
חלץ	*vb.*	I. a scoate afară; II. a se înarma
חלק	*vb.*	a împărți, a-şi lua partea
חֵלֶק	*s.m.*	parte
חֲמוֹר	*s.m.*	asin
חֲמִישִׁי	*num.*	al cincelea
חמל	*vb.*	a i se face milă, a cruța
חָמָס	*s.m.*	silnicie, violență; nedreptate
חָמֵשׁ	*num.*	cinci; *f.* חֲמִשָּׁה [71]
חֲמִשִּׁים	*num.*	cincizeci
חֵן	*s.m.*	har, grație, trecere
חנה	*vb.*	a aşeza tabăra
חנן	*vb.*	a fi milostiv, a milui (Ps 51,3/50,1)
חֶסֶד	*s.m.*	milă
חסה	*vb.*	a se adăposti, refugia, a nădăjdui
חָפֵץ	*vb.*	a-i plăcea, a dori
חֵץ	*s.m.*	săgeată
חָצֵב	*vb.*	a săpa în piatră
חֲצִי	*s.m.*	jumătate
חָצֵר	*s.m.*	curte; aşezare
חֹק	*s.m.*	hotărâre, regulă
חֻקָּה	*s.f.*	lege, prevedere
חקר	*vb.*	a cerceta (Prov 25,2)
חָרֵב	*vb.*	I. a se usca, a seca; II. a fi pustiu
חֶרֶב	*s.f.*	sabie
חֹרֵב	*s.p.*	Horeb
חרד	*vb.*	a se cutremura (Ex 19,18)
חרה	*vb.*	a se mânia, a se aprinde de mânie
[חרם]	*vb.*	*hi.*: a consacra spre nimicire, a extermina (ființe, lucruri)
חרף	*vb.*	*pi.*: חֵרֵף a ocărî
חֶרְפָּה	*s.f.*	batjocură, ocară
חרשׁ	*vb.*	I. a ara; a prelucra (bronz Gen 4,22); II. a tăcea, a sta liniştit
חשׂך	*vb.*	a opri, a reține

[71] Forma feminină se foloseşte pentru substantive masculine şi invers.

חָשַׁב	*vb.*	a socoti, a plănui
חֹשֶׁךְ	*s.m.*	întuneric (Gen 1,2)
חתם	*vb.*	a pecetlui, sigila
חתת	*vb.*	a fi sfărâmat; a fi înspăimîntat
חִתִּי	*adj.* şi *s.*	hitit

ט

טָהוֹר	*adj.*	curat (fizic, ritualic sau moral)
טָהֵר	*vb.*	a fi curat, pur (Lev 11,32); *pi.*: טִהֵר
טוב	*vb.*	a fi bine, plăcut, frumos
טוֹב	*adj.*	bun, plăcut; bine
טָמֵא	*adj.*	necurat (ritualic sau moral)
טמא	*vb.*	a fi (a deveni) necurat
טמן	*vb.*	a ascunde
טַף	*s.m.*	*col.*: copii
טֶרֶם	*adv.*	încă nu (Gen 2,5); înainte de (Ex 12,34); *cu prep.*: בְּטֶרֶם

י

יְאֹר	*s.m.*	râu, Nil
יָבֵשׁ	*vb.*	a se usca
יגע	*vb.*	a se osteni
יָד	*s.f.*	mână; putere; parte, mal; *du.* יָדַיִם, *pl.* יָדוֹת
ידה	*vb.*	*hi.*: a lăuda, a mulţumi
ידע	*vb.*	a cunoaşte; a şti; a afla
יהב	*vb.*	a da; *imp.*: הַב Dă!; Haide!
יְהוּדָה	*s.p.*	Iuda
יְהוָה	*s.p.*	Iahve, Domnul
יוֹם	*s.m.*	zi (Gen 1,5); vreme (Lev 14,46); *pl.* יָמִים
יוֹמָם	*adv.*	ziua, în timpul zilei (Ex 13,21)
יוֹסֵף	*s.p.*	Iosif
יַחַד	*adv.*	împreună, unul cu celălalt
יַחְדָּו	*adv.*	împreună
[יחל]	*vb.*	*pi., hi.*: a aştepta, a nădăjdui
יטב	*vb.*	a fi bine; a-i merge bine; *hi.*: a face bine
יַיִן	*s.m.*	vin
[יכח]	*vb.*	*hi.*: הוֹכִחַ a dojeni, corecta, pedepsi; a judeca, decide

יָכֹל	*vb.*	a putea, a fi în stare; a rezista, a birui
ילד	*vb.*	a naşte
יֶלֶד	*s.m.*	copil
[ילל]	*vb.*	*hi.*: a urla, tângui
יָם	*s.m.*	mare; vest (Gen 12,8); *pl.* יַמִּים
יָמִין	*s.f.*	dreapta
ינק	*vb.*	a suge
יסד	*vb.*	a întemeia, a pune temelia
יסף	*vb.*	a adăuga; a continua; a face ceva din nou
יסר	*vb.*	*pi.*: יִסַּר a instrui; a pedepsi (corecție)
יָפֶה	*adj.*	frumos
יַעַן	*conj.*	fiindcă, din cauza
יעץ	*vb.*	a sfătui
יַעֲקֹב	*s.p.*	Iacov
יַעַר	*s.m.*	pădure, desiș
יצא	*vb.*	a ieşi, a pleca
[יצב]	*vb.*	*hitp.*: a sta; a sta înaintea = a se împotrivi (Ios 1,5)
יצק	*vb.*	a turna
יצר	*vb.*	a da formă, a modela
יצת	*vb.*	a aprinde
יָקָר	*adj.*	prețios
יָרֵא	*vb.*	a se teme; *ni.*: a fi înfricoşător
יִרְאָה	*s.f.*	frică
ירד	*vb.*	a coborî; *hi.*: הוֹרִיד a coborî (pe cineva sau ceva)
יְרוּשָׁלַם	*s.p.*	Ierusalim
ירה	*vb.*	a arunca, a ținti; a arăta (cu degetul), a învăța (instrui)
יָרֵחַ	*s.m.*	luna
ירשׁ	*vb.*	a lua în posesie; a moşteni; a deposeda
יִשְׂרָאֵל	*s.p.*	Israel
יֵשׁ	*s. adv.*	există, este, sunt
ישׁב	*vb.*	a şedea; a locui
יְשׁוּעָה	*s.f.*	ajutor, izbăvire, mântuire
ישׁן	*vb.*	a dormi
[ישׁע]	*vb.*	*hi.*: הוֹשִׁיעַ a salva, mântui, elibera (Ps 7,2/7,1); a ajuta (2S 10,19)
יְשַׁעְיָהוּ	*s.p.*	Isaia
ישׁר	*vb.*	a fi drept, a merge drept spre; a fi corect, a plăcea; *pi.*: a îndrepta
יָשָׁר	*vb.*	drept (Deut 12,8)
[יתר]	*vb.*	*ni.*: a rămâne (în plus, de prisos Ex 10,15)

יֶתֶר *s.m.* rămăşiţă

כ

כְּ *prep.* ca, precum; potrivit, conform cu

כַּאֲשֶׁר *prep.* precum

כָּבֵד *vb.* a fi (a deveni) greu; a fi (a deveni) important

כָּבֵד *adj.* greu; important

כָּבוֹד *s.m.* slavă, măreţie

[כבס] *vb.* *pi.*: כִּבֶּס a spăla

כֶּבֶשׂ *s.m.* miel

כֹּה *adv.* aşa, astfel; acum

כֹּהֵן *s.m.* preot

כּוֹכָב *s.m.* stea

כול *vb.* *pilp.*: כִּלְכֵּל a hrăni

[כון] *vb.* *ni.*: a fi stabil, întărit; *hi.*: a stabili; a întemeia; a pregăti

כֹּחַ *s.m.* Putere

כחד *vb.* *ni.*: a dispărea; *pi.*: a ascunde

כִּי *conj.* că; fiindcă; dacă

כֹּל/כָּל- *s.m.* întregul (Gen 19,4); toţi, toate (1R 18,36); fiecare (Ex 20,24)

כלה *vb.* a înceta, a se sfârşi

כְּלִי *s.m.* vas, oală (Lev 6,28); *pl.* כֵּלִים

[כלם] *vb.* *ni.*: a se ruşina; *hi.*: a ruşina, a ocărâ

כֵּן *adv.* Aşa

[כנע] *vb.* *ni.*: a se smeri, a fi umilit; *hi.*: a umili; a supune

כְּנָעַן *s.p.* Canaan

כְּנַעֲנִי *adj.* şi *s.p.* Canaanit

כָּנָף *s.f.* aripă; margine

כִּסֵּא *s.m.* tron

כִּסָּה *vb.* *pi.*: a acoperi, a ascunde

כֶּסֶף *s.m.* argint; bani

כעס *vb.* a se mânia

כַּף *s.f.* palmă, mână

כִּפֶּר *vb.* *pi.*: a ispăşi, a curăţi (păcatul)

כְּרוּב *s.m.* heruvim

כֶּרֶם *s.m.* vie

כרע *vb.* a îngenunchia; a se pleca

כרת *vb.* a tăia; a încheia (un legământ Deut 5,2)

כַּשְׂדִּים *s.p.* caldei, Caldeea

כשל *vb.* a se împiedica, a se poticni

כתב	*vb.*	a scrie
כְּתֹנֶת	*s.f.*	veşmânt
כָּתֵף	*s.f.*	umăr

ל

לְ	*prep.*	*nota dativului*: lui X; către; pentru
לֹא	*adv.*	nu
לֵאמֹר	*prep.*	zicând: (*introduce vorbirea directă*)
לֵב	*s.m.*	inimă, lăuntrul omului (sediul sentimentelor Jud 16,15, gândirii 1R 10,24, deciziilor 1S 14,7)
לֵבָב	*s.m.*	inimă
לְבַד	*adv.*	numai, singur, doar (de la s.m. בַּד= separare); *cu suf.*: לְבַדִּי
לָבָן	*s.p.*	Laban
לבשׁ	*vb.*	a îmbrăca, a se îmbrăca
לוּחַ	*s.m.*	tablă
לֵוִי	*s.p.*	Levi
לוֹט	*s.p.*	Lot
לוּץ (ליץ)	*vb.*	a batjocori; a fi tălmaci, trimis oficial
לֶחֶם	*s.m.*	pâine; hrană
לחם	*vb.*	*ni.*: a (se) lupta
לַיְלָה	*s.m.*	noapte; noaptea
לוּן	*vb.*	a înnopta
לכד	*vb.*	a captura, a cuceri
לָכֵן	*conj.*	de aceea
למד	*vb.*	a învăța, a deprinde
לָמָּה/לָמָה	*adv.*	de ce?
לְמַעַן	*conj.* şi *prep.*	ca să; pentru, de dragul
לִפְנֵי	*prep.*	în fața, înaintea
לקח	*vb.*	a lua
לקט	*vb.*	a aduna, culege
לִקְרַאת	*prep.*	în întâmpinarea, înspre
לָשׁוֹן	*s.m.*	limbă

מ

מְאֹד	*adv.* şi *s.m.*	foarte; putere
מֵאָה	*num.*	o sută; *pl.* מֵאוֹת

מֵאַיִן	*adv.*	de unde?
מַאֲכָל	*s.m.*	mâncare
מְאוּמָה	*s.m.*	ceva, nimic
מֵאֵן	*vb.*	*pi.*: a refuza, a nu voi
מאס	*vb.*	a lepăda; a disprețui, nesocoti
מִגְדָּל	*s.m.*	turn
מָגֵן	*s.m.*	scut
מִגְרָשׁ	*s.m.*	teren în preajma unei cetăți
מִדְבָּר	*s.m.*	deşert, pustiu
מדד	*vb.*	a măsura
מִדָּה	*s.f.*	măsură
מַדּוּעַ	*adv.*	de ce?
מִדְיָן	*s.p.*	Madian
מְדִינָה	*s.f.*	provincie
מָה	*pron.*	ce?
מִהַר	*vb.*	*pi.*: a se grăbi; repede (folosit adverbial Gen 18,7)
מוט	*vb.*	a se clătina
מול	*vb.*	a tăia împrejur
מוּסָר	*s.m.*	educație, învățătură; corecție
מוֹעֵד	*s.m.*	soroc, sărbătoare; întâlnire, adunare (cortul întâlnirii Lev 1,1)
מָוֶת	*s.m.*	moarte
מות	*vb.*	a muri
מִזְבֵּחַ	*s.m.*	altar
מִזְרָח	*s.m.*	răsărit
מחה	*vb.*	a şterge (numele de sub cer Ex 17,14; păcatele Is 44,22)
מַחֲנֶה	*s.m.* şi *f.*	tabără
מָחָר	*s.m.* şi *adv.*	mâine
מַחֲשָׁבָה	*s.f.*	plan, socoteală
מַטֶּה	*s.m.*	toiag; tulpină; seminție
מָטָר	*s.m.*	ploaie
מִי	*pron.*	cine?
מַיִם	*s.m.*	apă, ape; *cs.* מֵי şi מֵימֵי
מכר	*vb.*	a vinde
מלא	*vb.*	a fi plin, umplut, a umple
מָלֵא	*adj.*	plin
מַלְאָךְ	*s.m.*	sol; înger (= solul lui Dumnezeu)
מְלָאכָה	*s.f.*	muncă
מִלְחָמָה	*s.f.*	luptă, război
מֶלֶךְ	*s.m.*	rege

מָלַךְ	*vb.*	a fi rege, a domni
מַלְכוּת	*s.f.*	domnie, guvernare; împărăție, regat
מַלְכִּי־צֶדֶק	*s.p.*	Melchisedec
[מלט]	*vb.*	*ni.*: a scăpa (cu viață)
מַמְלָכָה	*s.f.*	regat, împărăție; domnie
מִמַּעַל	*adv.*	de sus, de deasupra (de la s. מַעַל = sus, deasupra)
מִן	*prep.*	din, dintre, de la
מנה	*vb.*	a număra; a împărți, a rândui
מִנְחָה	*s.f.*	jertfă; dar (pentru Dumnezeu = jertfă, de obicei nesângeroasă)
מנע	*vb.*	a reține, opri
מִסְפָּר	*s.m.*	număr
מְעַט	*adj.*	puțin
מעל	*vb.*	a fi infidel (Num 5,6), a greşi
מַעֲשֶׂה	*s.m.*	lucru, faptă
מצא	*vb.*	a găsi
מַצָּה	*s.f.*	azimă
מִצְוָה	*s.f.*	poruncă
מִצְרִי	*adj.* şi *s. col.*	egiptean; egiptenii
מִצְרַיִם	*s.p.*	Egipt
מִקְדָּשׁ	*s.m.*	sanctuar, templu; templul din Ierusalim
מָקוֹם	*s.m.*	loc
מִקְנֶה	*s.m.*	vite; proprietate
מַרְאֶה	*s.m.*	înfățişare, chip; arătare, vedenie
מרה	*vb.*	a fi răzvrătit, neascultător
מֶרְכָּבָה	*s.f.*	car de război
מַשָּׂא	*s.m.*	povară; tribut
מֹשֶׁה	*s.p.*	Moise
משח	*vb.*	a unge (“Mesia”)
מָשִׁיחַ	*s.m.*	uns (preot, rege, Mesia)
משך	*vb.*	a trage; a sufla în trâmbiță
מִשְׁכָּן	*s.m.*	locuință; cortul sfânt (locuința Domnului Lev 17,4)
משל	*vb.*	a cârmui, a stăpâni
מִשְׁמָר	*s.m.*	închisoare; pază
מִשְׁמֶרֶת	*s.f.*	strajă, pază; păstrare, îngrijire
מִשְׁפָּחָה	*s.f.*	seminție; fel, gen (Gen 8,19)
מִשְׁפָּט	*s.m.*	judecată, sentință; dreptate; drept; obicei
מִשְׁתֶּה	*s.m.*	ospăț

נ

נָא	*partic.*	(după imperativ sau exortativ) te rog, deci, acum
נְאֻם	*s.m.*	rostire, sentință
נאף	*vb.*	a se desfrâna
נאץ	*vb.*	*pi.*: נִאֵץ a ocărî, a disprețui, a lepăda;
נבא	*vb.*	*ni., hitp.*: a profeți
[נבט]	*vb.*	*hi.*: a privi, a se uita
נָבִיא	*s.m.*	profet
נֶגֶב	*s.m.* şi *p.*	Negev, deşertul din sudul țării; sud, miazăzi
[נגד]	*vb.*	*hi.*: הִגִּיד a relata, a comunica, a spune
נֶגֶד	*s.* şi *prep.*	*s.*: ceea ce este sau stă în față; *prep.*: în fața, înaintea
נגע	*vb.*	a atinge; *pi.*: a lovi (cu plăgi, boli)
נֶגַע	*s.m.*	lovitură; plagă, boală
נגף	*vb.*	a lovi (Ex 12,23); a împunge (Ex 21,35)
נגשׁ	*vb.*	a se apropia
נדד	*vb.*	a fugi de ceva sau cineva; a rătăci
נדח	*vb.*	*ni.*: a fi izgonit, împrăştiat; *hi.*: *cauz.*
נֶדֶר	*s.m.*	făgăduință, vot
נדר	*vb.*	a face un jurământ
נהג	*vb.*	*pi.*: נִהַג a conduce, mâna turma
נָהָר	*s.m.*	râu, fluviu; Eufrat (Ios 24,2), Nil (Is 19,5)
נוח	*vb.*	a se odihni; a se aşeza; *hi.*: a da odihnă; a aşeza; a lăsa
נוס	*vb.*	a fugi de
נוע	*vb.*	a se clătina; a tremura; a se mişca dintr-o parte în alta = a rătăci
נוף	*vb.*	*hi.*: a mişca încolo şi încoace, a legăna; a face cu mâna; a scutura, a amenința cu mâna
נחה	*vb.*	a conduce, călăuzi
נחל	*vb.*	a primi proprietate, a primi moştenire
נַחַל	*s.m.*	pârâu, torent
נַחֲלָה	*s.f.*	moştenire; proprietate, stăpânire
[נחם]	*vb.*	*ni.*: נִחָם a-i părea rău; *pi.*: נִחַם a mângîia, întări
נָחָשׁ	*s.m.*	şarpe
נְחֹשֶׁת	*s.f.* şi *m.*	bronz, aramă
נטה	*vb.*	a întinde; a apleca
נטע	*vb.*	a planta, a sădi
נטשׁ	*vb.*	a părăsi, a arunca,a lepăda; a se întinde, răspândi; a lăsa
[נכה]	*vb.*	*hi.*: הִכָּה a bate, lovi, a ucide
[נכר]	*vb.*	*hi.*: a recunoaşte; a cerceta, vedea; a deosebi; a cunoaşte; a

		căuta (la fața cuiva)
נָכְרִי	*adj.*	străin
נִסָּה	*vb.*	*pi.*: a pune la încercare, a ispiti
נסךְ	*vb.*	a turna, vărsa
נסע	*vb.*	a porni la drum, a pleca
נַעַל	*s.f.*	sanda, încălțăminte
נַעַר	*s.m.*	băiat, tânăr; ucenic
נַעֲרָה	*s.f.*	tânără; slujnică, concubină; prostituată
נפל	*vb.*	a cădea
נֶפֶשׁ	*s.f.*	suflet; viață; răsuflare; ființă vie
נצב	*vb.*	*ni.*: a sta (în picioare); *hi.*: a posta, a ridica
[נצח]	*vb.*	*pi.*: a interpreta, a dirija (?), a supraveghea
[נצל]	*vb.*	*ni.*: a fi salvat; *hi.*: a salva
נצר	*vb.*	a păzi
נקב	*vb.*	a găuri, a străpunge; a însemna, preciza; a huli
נְקֵבָה	*s.f.*	femeie, parte femeiască
נקה	*vb.*	*ni.*: a fi curat, nevinovat, nepedepsit; *pi.*: *cauz.*
נקם	*vb.*	a răzbuna
נשׂא	*vb.*	a ridica; a purta
[נשׂג]	*vb.*	*hi.*: a ajunge din urmă
נָשִׂיא	*s.m.*	căpetenie, conducător
נשׁק	*vb.*	a săruta (Gen 50,1)
נתן	*vb.*	a da; a pune
נָתָן	*s.p.*	Natan
נתץ	*vb.*	a distruge, dărâma (Jud 8,9)
נתק	*vb.*	a smulge, rupe, scoate (piciorul din apă Ios 4,18)

ס

סבב	*vb.*	a înconjura, a merge în jurul, a ocoli; a se întoarce, a se suci
סָבִיב	*adv.* şi *prep.*	împrejur
סגר	*vb.*	a închide
סוּס	*s.m.*	cal
סור	*vb.*	a se abate, a se depărta
סֶלָה	*interj.*	pauză sau indicație în interpretarea psalmilor
סלח	*vb.*	a ierta (doar cu Dumnezeu ca subiect)
סמךְ	*vb.*	a (se) rezema, sprijini; a-şi pune mîinile pe
ספד	*vb.*	a jeli (Gen 23,2)

סֵפֶר	*s.m.*	carte; scriere
ספר	*vb.*	a număra, enumera; *pi.*: a povesti
סָרִיס	*s.m.*	ofițer, dregător, eunuc
[סתר]	*vb.*	*hi.*: a ascunde ; *ni.*: a se ascunde

ע

עֶבֶד	*s.m.*	slugă; sclav
עבד	*vb.*	a sluji
עֲבוֹדָה	*s.f.*	muncă; slujbă; slujire cultică
עבר	*vb.*	a trece, a străbate, a trece peste
עֵבֶר	*s.m.*	parte opusă, regiune dincolo de
עִבְרִי	*adj.* şi *s.p.*	evreu
עֵגֶל	*s.m.*	vițel
עֶגְלָה	*s.f.*	junincă
עַד	*prep.*	până, până la, până când
עֵד	*s.m.*	martor, mărturie
עֵדָה	*s.f.*	adunare
עֵדוּת	*s.f.*	mărturie; legea (ca mărturie a legământului)
עֵדֶר	*s.m.*	turmă
עוֹד	*adv.*	încă; din nou
[עוד]	*vb.*	*hi.*: a avertiza; a protesta; a depune mărturie ; a asigura
עוֹלָם	*s.m.*	perioadă lungă de timp în trecut sau viitor (de demult Gen 6,4; veşnicie Gen 3,22)
עָוֹן	*s.m.*	păcat; vină (pentru păcat); pedeapsă (pentru păcat)
עוף	*vb.*	a zbura
עוֹף	*s.m.*	*col.*: păsări (Gen 1,20), animale înaripate, insecte (Lev 11,20)
עור	*vb.*	a se scula, a se trezi; a veghea (Cant 5,2); *hi.*: a trezi, a stârni
עוֹר	*s.m.*	piele, blană
עֵז	*s.f.*	capră; *pl.* păr de capră
עֹז	*s.m.*	putere, forță, tărie
עזב	*vb.*	a părăsi
עזר	*vb.*	a ajuta
עֵזֶר	*s.m.*	ajutor, sprijin
עַיִן	*s.f.* şi *m.*	ochi; izvor ; *cs.* עֵין; *du.* עֵינַיִם, *cs.* עֵינֵי
עִיר	*s.f.*	oraş, cetate; *pl.* עָרִים
עַל	*prep.*	pe, peste; referitor la, despre; împotriva (Num 14,27); din cauza (Gen 20,3)
עַל־דְּבַר	*prep.*	din pricina

עֶלְיוֹן	*adj.* şi *s.p.*	superior, cel mai înalt; Cel Preaînalt (Deut 32,8)
עַל־כֵּן	*adv.*	de aceea
עלה	*vb.*	a urca
עֹלָה	*s.f.*	ardere de tot, holocaust
עֵלִי	*s.p.*	Eli
עִם	*prep.*	cu, împreună cu
עַם	*s.m.*	popor; populație; mulțime; oameni; *pl.* עַמִּים, *cs.* עַמֵּי
עמד	*vb.*	a sta
עַמּוּד	*s.m.*	stâlp, coloană
עֵמֶק	*s.m.*	vale (Ios 7,26)
עָמָל	*s.m.*	osteneală, suferință, nefericire
ענה I	*vb.*	I. a răspunde
ענה II	*vb.*	II. a fi umil, asuprit; *pi.*: a umili, a asupri
עָנִי	*adj.*	umil, asuprit, sărac;
עֳנִי	*s.m.*	suferință, umilință
עָנָן	*s.m.*	nor
עָפָר	*s.m.*	țărână, pulbere, praf
עֵץ	*s.m.*	pom; lemn
עֵצָה	*s.f.*	sfat; plan
עֶצֶם	*s.f.*	Os
עצר	*vb.*	a închide pântecele, a opri de la naştere
ערב	*vb.*	I: a garanta, a fi zălog; II: a se amesteca; III: a fi plăcut, dulce
עֵרֶב	*s.m.*	seară
ערב	*vb.*	I: a garanta, a fi zălog; II: a se amesteca; III: a fi plăcut, dulce
עֲרָבָה	*s.f.şi p.*	pustiu, stepă; Araba (pustiul din S Iudeei)
עֶרְוָה	*s.f.*	goliciune; ruşine
ערך	*vb.*	a aranja, a pune în rânduri sau straturi
עָרֵל	*adj.*	netăiat împrejur
עֵשֶׂב	*s.m.*	iarbă, verdeață
עשׂה	*vb.*	a face
עֲשִׂירִי	*num.ord.*	Al zecelea; a zecea parte
עשׁק	*vb.*	a asupri, a nedreptăți
עֶשֶׂר	*num.*	zece (m.)
עֲשָׂרָה,	*num.*	zece (f.)[72]
עֶשְׂרִים	*num.*	douăzeci
עָשִׁיר	*adj.*	bogat
עֵת	*s.f.*	timp, vreme, perioadă

[72] Forma feminină se foloseşte pentru substantive masculine şi invers.

עַתָּה *adv.* acum

פ

פֵּאָה *s.f.* parte, latură, margine ,colț

פגע *vb.* a întâlni; a tăbărî ; a presa, ruga insistent, sili

פדה *vb.* a răscumpăra

פֶּה *s.m.* gură; deschizătură; tăişul (sabiei Ios 6,21); margine; *cs.* פִּי; *prep.*: לְפִי, עַל־פִּי, כְּפִי potrivit, conform cu;

פֹּה *adv.* aici

פוץ *vb.* a se împrăştia, răspândi

פחד *vb.* a se teme

פלא *vb.* a fi ieşit din comun, minunat; cu neputință (Gen 18,14)

פלט *vb.* a scăpa, izbăvi

פלל *vb.* *hitp.*: a se ruga, a mijloci

פְּלִשְׁתִּי *adj.* şi *s.p.* filistean

פֶּן־ *conj.* ca să nu

פנה *vb.* a se îndrepta spre; a se întoarce (cu spatele); a privi spre

פָּנֶה *s.m.* şi *f.* *pl.* פָּנִים, *cs.* פְּנֵי față; suprafață; *prep.*: לִפְנֵי în fața, înaintea; מִפְּנֵי, מִלִּפְנֵי dinaintea, de la fața; עַל־פְּנֵי pe fața (suprafața)

פֶּסֶל *s.m.* imagine, chip cioplit

פעל *vb.* a face (“piel”, “pual”, “hifil”, etc.)

פַּעַם *s.f.* o dată; *du.*: פַּעֲמַיִם de două ori, *pl.* פְּעָמִים de x ori; urmă

פקד *vb.* a cerceta, a inspecta (favorabil Gen 21,1; nefavorabil Ex 32,34)

פקח *vb.* a deschide ochii

פַּר *s.m.* taur tânăr, viței; *cu art.* הַפָּר

פרה *vb.* a rodi, a fi rodnic

פָּרָה *s.f.* vacă

פרח *vb.* a înmuguri

פְּרִי *s.m.* fruct, rod

פַּרְעֹה *s.p.* faraon

פרץ *vb.* a străpunge (un zid 2Cron 26,6); a se răspândi, extinde

פרר *vb.* a încălca; a anula; a lepăda

פרשׂ *vb.* a întinde; a împrăştia

פָּרָשׁ *s.m.* călăreț; cal (Iez 27,14)

פשׁט *vb.* a (se) dezbrăca, a jupui ; a năvăli

פשׁע *vb.* a se răzvrăti, a se desprinde, a păcătui (= a se răzvrăti

împotriva lui / a se desprinde de Dumnezeu Is 53,12)

פתח	*vb.*	a deschide
פֶּתַח	*s.m.*	uşă, intrare

צ

צאן	*s.col.*	cornute mici = oi şi capre
צָבָא	*s.m.*	oştire
צַדִּיק	*adj.*	drept
צדק	*vb.*	a fi drept, nevinovat, a avea dreptate
צֶדֶק	*s.m.*	dreptate (*abstract* Is 45,8)
צְדָקָה	*s.f.*	dreptate (*concret* = faptă sau judecată dreaptă (Gen 18,19)
צָהֳרַיִם	*s.m.*	amiază
צִוָּה	*vb.*	*pi.*: a porunci
צום	*vb.*	a posti
צור	*vb.*	a lega; a asedia
צור	*vb.*	stâncă
צֵל	*s.m.*	umbră; *pl.*: צְלָלִים
צלח	*vb.*	*hi.*: a reuşi, a avea succes
צֶלֶם	*s.m.*	chip (Gen 1,26)
צֵלָע	*s.f.*	coastă; latură, parte
צמח	*vb.*	a răsări, lăstări (despre plante Gen 2,9)
צָעִיר	*adj.*	mic, tânăr, neînsemnat
צעק	*vb.*	a striga (în necaz)
צפה	*vb.*	a străjui; *pi.*: a acoperi; a străjui (Avac 2,1)
צָפוֹן	*s.f.*	nord
צפן	*vb.*	a (se) ascunde, a păstra, conserva ; a pândi
צַר	*adj.*	strâmt
צַר	*s.m.*	I. necaz, strâmtorare;
צַר	*s.m.*	II. vrăjmaş
צרף	*vb.*	a lămuri (purifica metale prin topire); a încerca (Is 48,10)
צרר	*vb.*	a fi strâmtorat; a lega
צָרָה	*s.f.*	necaz, ananghie

ק

קבץ	*vb.*	a aduna
קֶבֶר	*s.m.*	mormânt

קבר	*vb.*	a îngropa
קָדוֹשׁ	*adj.*	sfânt, sfințit = consacrat, scos din uzul profan
קָדִים	*s.m.*	răsărit; vântul de la răsărit
קִדֵּם	*vb.*	*pi.*: a merge în fața cuiva; a întâmpina ; a înfrunta (
קֶדֶם	*s.m.*	răsărit; înainte (*local sau temporal*)
קֹדֶשׁ	*s.m.*	sfințenie (Ex 15,11); lucru sfânt, sfințit (Lev 10,10); loc sfânt (templu Dan 8,13)
קדשׁ	*vb.*	a fi sfânt, consacrat; *pi.*: a sfinți
[קהל]	*vb.*	*ni.*: a se aduna; *hi.*: a convoca
קָהָל	*s.m.*	adunare, comunitate
קוה	*vb.*	I. a aştepta, nădăjdui; II. *ni.*: a se aduna
קוֹל	*s.m.*	glas; sunet, zgomot
קום	*vb.*	a se ridica, a se scula
קָטֹן	*adj.*	mic, neînsemnat
קִטֵּר	*vb.*	*pi.*: a arde jertfa (cu fum); a tămâia, a aduce jertfă de tămâie
קְטֹרֶת	*s.f.*	tămâie, fumul tămâiei; tămâiere
קַיִן	*s.p.*	Cain
קִיר	*s.m.*	perete, zid
קלל	*vb.*	a fi puțin, a se împuțina; a fi neînsemnat, disprețuit; *pi.*: a blestema
קִנֵּא	*vb.*	*pi.*: a fi gelos, zelos
קנה	*vb.*	a cumpăra, a dobândi
קָנֶה	*s.m.*	trestie; tulpină; băț de măsură, măsură (“canon”)
קֵץ	*s.m.*	sfârşit, trecerea unei perioade
קָצֶה	*s.m.*	margine; sfârşit, trecerea unei perioade
קָצִיר	*s.m.*	recoltă, seceriş
קצף	*vb.*	a se mânia
קצר	*vb.*	I. a recolta; II. a fi scurt, insuficient
קרא	*vb.*	a striga; a chema; a numi; a întâlni (*variantă a vb.* קרה)
קרב	*vb.*	a se apropia
קֶרֶב	*s.m.*	mijloc, interior
קָרְבָּן	*s.m.*	dar (cultic), jertfă
קרה	*vb.*	a întâlni, a da peste
קָרוֹב	*adj.*	aproape
קֶרֶן	*s.f.*	corn
קרע	*vb.*	a sfâşia
קשׁב	*vb.*	a lua în seamă, a asculta cu atenție
קשׁה	*vb.*	a fi greu; *hi.*: a întări, învârtoşa
קָשֶׁה	*adj.*	greu, dificil
קשׁר	*vb.*	a lega; a conspira)

קֶשֶׁת	*s.f.*	arc; curcubeu

ר

ראה	*vb.*	a vedea; *ni.*: a se arăta; *hi.*: a arăta
רְאוּבֵן	*s.p.*	Ruben
רֹאשׁ	*s.m.*	cap; vârf; început; căpetenie ; *pl*. רָאשִׁים, *cs*. רָאשֵׁי
רִאשׁוֹן	*num.ord.*	întâi
רֵאשִׁית	*s.f.*	început
רַב	*adj.*	mult, numeros
רֹב	*s.m.*	mulțime
רבה	*vb.*	a fi mult, numeros, a se înmulți; *pi.*, *hi.*: a înmulți
רְבִיעִי	*num.ord.*	al patrulea
רבץ	*vb.*	a sta culcat, a pândi (despre animale); a se odihni (despre om)
רגז	*vb.*	a se agita, a tremura; a se întărâta, mânia
רגל	*vb.*	a merge în recunoaştere, iscodi; a umbla cu calomnii, defăima
רֶגֶל	*s.f.*	picior; *du*. רַגְלַיִם, *cs*. רַגְלֵי
רדף	*vb.*	a urmări, a persecuta
רוּחַ	*s.f.*	vânt; duh; Duhul Domnului
רום	*vb.*	a fi înalt, a se înălța; *pol.*: רוֹמֵם a înălța; *hi.*: הֵרִים a înălța, a ridica
[רוע]	*vb.*	*hi.*: a striga tare (de bucurie Ps 47,2/46,1; de luptă Ios 6,16)
רוץ	*vb.*	a fugi, a alerga
רוּשׁ	*vb.*	a fi sărac, a sărăci
רחב	*vb.*	a (se) lărgi
רָחָב	*adj.*	larg, lat
רְחֹב	*s.m.*	loc larg, piață (şi רְחוֹב)
רֹחַב	*s.m.*	lățime
רָחוֹק	*adj.*	departe
רָחֵל	*s.p.*	Rahila
רִחַם	*vb.*	*pi.*: a se milostivi; a iubi, a-i fi drag
רחץ	*vb.*	a spăla
רחק	*vb.*	a fi departe, a se îndepărta
ריב	*vb.*	a se judeca, sfădi; a pleda cauza cuiva
רִיב	*s.m.*	litigiu, pricină, ceartă
רֵיחַ	*s.m.*	miros, mireasmă
רֵיק	*adj.*	gol
רכב	*vb.*	a călări, a încăleca, a urca sau merge în car

רֶכֶב	*s.m.*	căruță, car de război; călăreț
רְכוּשׁ	*s.m.*	avere, proprietate
רנן	*vb.*	a jubila, a striga de bucurie (Lev 9,24)
רֵעַ	*s.m.*	tovarăş, prieten; vecin, celălalt; aproapele
רַע	*adj.*	rău
רָעָב	*s.m.*	foamete
רָעָה	*s.f.*	rău, răutate
רעה	*vb.*	a paşte (*tr.*)
רעע	*vb.*	a fi rău, a displăcea, a supăra, nemulțumi
רעשׁ	*vb.*	a se cutremura
רפא	*vb.*	a vindeca
רפה	*vb.*	a se pleca, lăsa, a se înmuia, a slăbi
רָצוֹן	*s.m.*	plăcere, bunăvoință; bunul plac, voie
רצה	*vb.*	a plăcea ceva sau pe cineva (a binevoi, a iubi)
רצח	*vb.*	a ucide
רַק	*adv.*	numai, decât
רָקִיעַ	*s.m.*	tărie, bolta cerească
רשׁע	*vb.*	a fi vinovat; *hi.*: a declara vinovat, a osândi; a face fărădelegi
רָשָׁע	*adj.*	vinovat, nelegiuit, necredincios

שׁ

שׂבע	*vb.*	a se sătura, îndestula
שָׂדֶה	*s.m.*	câmp, câmpie
שׂוּשׂ (שׂישׂ)	*vb.*	a se veseli;
שׂחק	*vb.*	a râde, a glumi; a distra (prin jocuri, întreceri 2S 2,15)
שׂים	*vb.*	a pune, a aşeza
שׂכל	*vb.*	*hi.*: a înțelege; a se purta cu înțelepciune; a avea succes, spor
שְׂמֹאל	*s.m.*	stânga, partea stângă; nord
שׂמח	*vb.*	a se bucura
שִׂמְחָה	*s.f.*	bucurie
שִׂמְלָה	*s.f.*	veşmânt, acoperământ
שָׂנֵא	*vb.*	a urî
שָׂעִיר	*s.m.*	țap; păros
שָׂפָה	*s.f.*	buză, limbă; margine, mal
שַׂק	*s.m.*	sac
שַׂר	*s.m.*	căpetenie, conducător
שָׂרָה	*s.p.*	Sara

שָׂרַי	*s.p.*	Sara
שׂרף	*vb.*	a arde (*tr.*); *ni.*: a arde (*intr.*)

שׁ

שׁאל	*vb.*	a întreba; a cere
שְׁאוֹל	*s.f.*	Şeol, împărăţia morţilor, iad
שׁאר	*vb.*	a rămâne (în plus, de prisos)
שְׁאֵרִית	*s.f.*	rămăşiţă
שׁבה	*vb.*	a captura, a duce ca robi
שְׁבוּעָה	*s.f.*	jurământ
שֵׁבֶט	*s.m.*	toiag, sceptru; seminţie
שְׁבִיעִי	*num.ord.*	al şaptelea
שׁבע	*vb.*	*ni.*: נִשְׁבַּע a jura
שֶׁבַע	*num.*	şapte (*m.*)
שִׁבְעָה	*num.*	şapte (*f.*) [73]
שִׁבְעִים	*num.*	şaptezeci
שׁבר	*vb.*	a sparge, a sfărâma; a cumpăra mâncare
שׁבת	*vb.*	a se opri, a înceta; a se odihni
שַׁבָּת	*s.f.* şi *m.*	sabat, ziua odihnei
שׁדד	*vb.*	a pustii, nimici; a maltrata
שָׁוְא	*s.m.*	deşertăciune, zădărnicie
שׁוב	*vb.*	a se întoarce
שׁוֹפָר	*s.m.*	trâmbiţă, corn de suflat
שׁוֹר	*s.m.*	vită (taur, bou, viţel, vacă)
שׁחט	*vb.*	a junghia, a sacrifica
שָׁחֵת	*vb.*	*pi.*: a nimici, a strica; *hi.=pi.*
שׁטף	*vb.*	a spăla, clăti, a inunda
שׁיר	*vb.*	a cânta
שִׁיר	*s.m.*	cântec
שׁית	*vb.*	a aşeza, pune
שׁכב	*vb.*	a se culca
שׁכח	*vb.*	a uita
שְׁכֶם	*s.m.* şi *p.*	umăr; Sichem
[שׁכם]	*vb.*	*hi.*: a se trezi devreme
שׁכן	*vb.*	a se aşeza, a locui
שָׁלוֹם	*s.m.*	pace, stare de bine, sănătate

[73] Forma feminină se foloseşte pentru substantive masculine şi invers.

שְׁלִישִׁי	*num.ord.*	al treilea
שׁלח	*vb.*	a trimite
שֻׁלְחָן	*s.m.*	masă
[שׁלך]	*vb.*	*hi.*: a arunca
שָׁלָל	*s.m.*	pradă
שָׁלֵם	*adj.*	deplin, terminat, paşnic
שׁלם	*vb.*	a fi deplin, terminat; *pi.*: a împlini, a termina; a despăgubi, a răsplăti; *hi.*: a împlini; a face pace
שֶׁלֶם	*s.m.*	jertfă de împăcare, de pace
שׁלף	*vb.*	a scoate, a trage afară (sabia)
שָׁלֹשׁ	*num.*	trei (*m.*)
שְׁלֹשָׁה	*num.*	trei (*f.*)[74]
שְׁלֹשִׁים	*num.*	treizeci
שֵׁם	*s.m.*	nume; *pl.*: שֵׁמוֹת
שָׁם	*adv.*	acolo
[שׁמד]	*vb.*	*hi.*: a stârpi, a extermina
שְׁמוּאֵל	*s.p.*	Samuel
שָׁמַיִם	*s.m.pl.*	cer (ceruri); *cs.* שְׁמֵי
שְׁמִינִי	*num.ord.*	al optulea
שׁמם	*vb.*	a fi pustiu; a fi consternat, mirat
שָׁמֵם	*adj.*	pustiu; consternat, mirat
שְׁמָמָה	*s.f.*	pustiu, pustiire
שֶׁמֶן	*s.m.*	untdelemn
שְׁמֹנֶה	*num.*	opt (*m.*)
שְׁמֹנָה	*num.*	opt (*f.*)[75]
שְׁמֹנִים	*num.*	optzeci
שׁמע	*vb.*	a auzi; a asculta de (+ בְּ , לְ sau בְּקוֹל)
שׁמר	*vb.*	a păzi, a observa (legea)
שֶׁמֶשׁ	*s.f.* şi *m.*	soare
שִׁמְשׁוֹן	*s.p.*	Samson
שֵׁן	*s.f.*	dinte; *du.*: שִׁנַּיִם
שָׁנָה	*s.f.*	an; *pl.* שָׁנִים
שֵׁנִי	*num.ord.*	al doilea
שְׁנַיִם	*num.*	doi; amândoi; *cs.* שְׁנֵי
שַׁעַר	*s.m.*	poartă
שִׁפְחָה	*s.f.*	roabă, slujitoare
שׁפט	*vb.*	a judeca

[74] Forma feminină se foloseşte pentru substantive masculine şi invers.
[75] Forma feminină se foloseşte pentru substantive masculine şi invers.

שָׁפַךְ	*vb.*	a turna, a vărsa
שָׁפַל	*vb.*	a se pleca, a fi umilit; *hi.*: *cauz.*
[שָׁקָה]	*vb.*	*hi.*: a da să bea; a adăpa; a uda, iriga (Gen 2,10)
שָׁקַט	*vb.*	a avea linişte, a fi liniştit
שֶׁקֶל	*s.m.*	siclu (măsură de greutate sau monedă)
שֶׁקֶר	*s.m.*	minciună, înşelătorie
[שָׁרַת]	*vb.*	*pi.* שֵׁרֵת a sluji (mai ales cultic)
שֵׁשׁ	*num.*	şase (*m.*)
שִׁשָּׁה	*num.*	şase (*f.*)[76]
שִׁשִּׁי	*num.ord.*	al şaselea
שִׁשִּׁים	*num.*	şaizeci
שָׁתָה	*vb.*	a bea
שְׁתַּיִם,	*num.*	doi (*f.*); *cs.* שְׁתֵּי

ת

תְּהִלָּה	*s.f.*	laudă, cântare de laudă, psalm
תָּוֶךְ	*s.m.*	mijloc; *cs.* תּוֹךְ
תּוֹלְדוֹת	*s.f.pl.*	neamuri, genealogie; istorie
תּוֹעֵבָה	*s.f.*	urâciune, spurcăciune
תּוֹרָה	*s.f.*	lege, învăţătură, Legea (lui Moise)
תַּחַת	*prep.*	sub; în loc de
תָּלָה	*vb.*	a spânzura, a atârna de
תְּמוֹל	*adv.*	ieri
תָּמִיד	*adv.*	neîncetat
תָּמִים	*adj.*	fără prihană, desăvârşit, complet
תָּמַם	*vb.*	a fi terminat; a fi desăvârşit, fără prihană
תָּעָה	*vb.*	a rătăci
תִּפְאֶרֶת	*s.f.*	splendoare, măreţie; podoabă
תְּפִלָּה	*s.f.*	rugăciune
תָּפַשׂ	*vb.*	a apuca, prinde
תָּקַע	*vb.*	a sufla în trompetă; a înfige, a bate (un cui, palma, din palme); a aşeza cortul (bătând ţăruşi)
תְּרוּמָה	*s.f.*	prinos, ofrandă
תֵּשַׁע	*num.*	nouă (m.)
תִּשְׁעָה	*num.*	nouă (*f.*)[77]

[76] Forma feminină se foloseşte pentru substantive masculine şi invers.
[77] Forma feminină se foloseşte pentru substantive masculine şi invers.

INDEX[78]

Accent:
ton 4, 13, 16, 35, 44, 52, 86
semne (atnah, silluq, sof pasuq) 86
Acuzativ (nota) 23
Adhortativ 70
Adjectiv 18, 19, 26, 36, 47, 48, 61
Adverb 10, 44
Aformativă (conjugare) 35
Alfabet 2
Apocopată (formă) 82
Articol 8, 9, 14, 15, 17, 23, 25, 48, 63
Atributivă (folosire) 19, 22, 85
Atnah 86

Begadkefat 11, 12

Cauzativ (sens) 88, 92
Cohortativ 73, 74
Condiţională (propoziţie) 94
Conjugare:
aformativă 36
preformativă 64
conjugări derivate 88
Conjunctivă (propoziţie) 87
Conjuncţia:
וְ 8, 51, 69, 71, 87, 94
altele 51, 76, 94
Construct (stat) 48, 52, 53, 54, 58, 59

Dageş 11, 12
Dativ (nota) 9
Demonstrativ (pronume) 33
Denominativ (sens) 88, 90, 93
Dual 7
Determinare (a substantivului) 23, 48, 63
Disjunctivă (propoziţie) 87
Dublare 8, 11, 12, 14, 23, 29, 57, 69, 79, 89, 90, 93

Factitiv-intensiv (sens) 90

Gen (al substantivelor) 6, 18, 19
Genitiv (construcţie genitivală) 48
Guturale (consoane) 1, 14, vezi şi *verb*

H[a] interogativ 42
He locale 44
Hifil 88, 92
Hiştafel 96

[78] Numerele sunt referiri la paragrafe!

Hitpael 88, 93
Hitpolel 96
Hofal 88, 92

Infinitiv:
construct 77, 78, vezi şi *verb*
absolut 85
Interdicţie 70
Imperativ 70, vezi şi *verb*
Imperfect 64, 66, vezi şi *verb*
Iusiv 73, 74, 82

Ketib vezi nota 29

Mappiq 12
Maqqef 9, 23, 25, 47, 70
Matres lectionis 24
Meteg 35

Narativ 69
Negaţie 38, 65, 69, 70, 78, 94
Nifal 88, 89
Nota acuzativului 23
Nota dativului 9
Număr (al substantivelor) 7
Numeral 81, 95, 97

Participiu:
activ 21, 22, 30, 34
pasiv 85
Pasiv (sens) 88, 89, 90, 92
Patah furtivum 21
Pauza 86
Perfect 36, 37, vezi şi *verb*
Piel 88, 90
Pilpel 96
Poel 96
Polal 96
Polel 96
Predicat:
neverbal 10, 19, 22, 33, 56
verbal 38, 69
Predicativă (folosire) 19, 22, 33, 85
Prefix 1, 36, 64, 70, 88, 89, 92, 93
Preformativă (conjugare) 64
Prepoziţie: 9, 15, 23, 25, 32, 45, 50, 62
Prohibiţie 70
Pronume:
demonstrativ 33
interogativ 57
personal 56
relativ 27, 51
Pronunţie
explozivă 2, 11, 12
spirantă 2, 11
Propoziţie:

condiţională 94
conjunctivă 87
disjunctivă 87
finală 74, 78
nominală 10
relativă 27, 51
temporală 76
verbală 38

Pual 88, 90

Qal 88
Qameţ hatuf 35
Qere vezi nota 29

Rădăcină 1, 13, 21, 36, 39, 88
Reciproc (sens) 88, 89, 93
Reducere vocalică 13, 14, 16, 18, 48, 60, 70
Reflexiv (sens) 88, 89, 93

Secvenţe narative 69, 74, 76, 87
Semivocale 3
Scriere:
alfabet 2
defectivă 24
Silabă 4, 5, 11, 13
Segolat (substantiv) 16, 58
Stat:
absolut 48
construct 48, 52, 53, 55, 58, 59,
Substantiv 6, 7, 16, 20, 29, 52, 53, 55, 58, 59, 60, 63, 68
Sufix local-direcţional 44
Sufixe pronominale:
prepoziţie 32, 45, 50, 62
substantiv 60, 63, 68
verb 89
Şwa:
mobile şi quiescens 5
regula lui şwa 54

Verb:

QAL	regulat	de stare	I-gut.	II-gut.	III-gut.	I-א	III-א	I-נ	I-ו I-י	III-ה	II-ו II-י	gemin.
perfect	36	61	39	39	39	39	41	36	36	43	46	49
imperfect	64	66	72	66	66	75	67	79	80	82	83	84
w-imperf.	69					75			80	82		
imperativ	70		72	70	70	75	70	79	80	82	83	
iusiv	73									82		
cohortativ	73											
inf. constr.	77		77	77	77	77	77	79	80	82	83	
inf. absolut	85		85	85	85	85	85	85	85	85	85	
part. activ	21			30	30	21	30	21	21	34	46	
part. pasiv	85		85	85	85	85	85	85	85	85	85	

sufixe pronominale 89
tulpini (conjugări) derivate 88-90, 92, 93, 96
vezi şi anexa pentru conjugarea completă a verbelor
Vocale 1, 3, 24

Waw consecutiv sau conversiv 69
Waw-imperfect 69, vezi şi *verb*
Waw-perfect 69

RECOMANDĂRI BIBLIOGRAFICE

Cursul prezent oferă doar o introducere în limba ebraică biblică. Pentru aprofundarea cunoştinţelor sau pentru sistematizarea lor, este necesară consultarea unei gramatici. Deasemnea, pentru traducerea unor texte din Biblia ebraică, vocabularul acestui curs poate fi insuficient, caz în care recomandăm utilizarea unui dicţionar. Cu titlu selectiv, indicăm câteva dintre lucrările clasice, în limba română sau în alte limbi, ce pot fi consultate şi folosite:

a) Gramatici

- *Cornițescu*, *pr. prof. dr. E.*, *Abrudan*, *pr. prof. dr. D.*, Limba ebraică biblică, ediția a 2-a, Bucureşti: EIBMBOR, 2002.

- *Gesenius*, *W.*, *Kautzsch*, *E.*, *Bergsträsser*, *G.*, Hebräische Grammatik, ediția a 28-a, Leipzig:Vogel, 1983.

- *Jenni*, *E.*, Lehrbuch der hebräischen Sprache des Alten Testaments, ediția a 2-a, Basel, Frankfurt am Main: Helbing & Lichtenhahn, 1981.

- *Joüon*, *P.*, A Grammmar of Biblical Hebrew, ediția tradusă şi revizuită de T. Muraoka, 2 vol., Subsidia biblica 14, Roma: Ed. Pontificio Ist. Biblico, 1993.

- *Lambdin*, *Th. O.*, Introduction to Biblical Hebrew, London: Darton, Longman and Todd, 1988.

b) Dicționare

- *Brown, F., Driver, S. R., Briggs, C. A.*, Hebrew and English Lexicon of the Old Testament (retipărit şi revizuit), Oxford 1972.

- *Gesenius*, *W.*, Hebräisches und aramäisches Handwörterbuch über das Alte Testament, ediția a 17-a revizuită de F. Buhl, Leipzig: Verlag von F. C. W. Vogel, 1921.

- *Koehler*, *L.*, *Baumgartner*, *W.*, Hebräisches und aramäisches Lexikon zum Alten Testament, ediția a 3-a revizuită de W. Baumgartner, J. J. Stamm und B. Hartmann, Leiden [ş. a.]: Brill, 1990.

BIBLIOGRAFIE

a) Textul biblic

- Biblia Hebraica Stuttgartensia, ediția a 4-a, editată de K. Ellinger şi W. Rudolph, Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1990.

- Biblia sau Sfânta Scriptură, tipărită sub îndrumarea şi cu purtarea de grijă a Prea Fericitului Părinte Teoctist, Patriarhul Bisericii Ortodoxe Române, cu aprobarea Sfântului Sinod, Bucureşti: EIBMBOR, 1988.

b) Dicționare şi vocabulare

- *Brown, F., Driver, S. R., Briggs, C. A*., Hebrew and English Lexicon of the Old Testament (retipărit şi revizuit), Oxford 1972.

- *Edel*, *Dr. theol. R. F.*, Hebräisch-Deutsche Vokabel-Lern- und –Repetitionshefte, ediția a 7-a, Marburg: Oekumenischer Verlag Dr. R. F. Edel, 1973.

- *Feyerabend*, *Dr. K*., Taschenwörterbuch der hebräischen und deutschen Sprache, Berlin-Schöneberg: Langenscheidtsche Verlagsbuchhandlung, 1912.

- *Gesenius*, *W*., Hebräisches und aramäisches Handwörterbuch über das Alte Testament, ediția a 17-a revizuită de F. Buhl, Leipzig: Verlag von F. C. W. Vogel, 1921.

- *Koehler*, *L*., *Baumgartner*, *W*., Hebräisches und aramäisches Lexikon zum Alten Testament, ediția a 3-a revizuită de W. Baumgartner, J. J. Stamm und B. Hartmann, Leiden [ş. a.]: Brill, 1990.

- *Watts*, *J. D. W.*, Lists of Words Occuring Frequently in the Hebrew Bible, ediția a 2-a, Grand Rapids, Michigan: Eerdmans, 1984.

c) Concordanțe

- *Even Shoshan*, *A*., A New Concordance to the Bible, Jerusalem, 1988.

- *Lisowsky*, *G.*, Konkordanz zum Hebräischen Alten Testament, Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1993.

- *Mandelkern*, *S.*, Veteris Testamenti Concordantiae Hebraicae atque Chaldaicae, Graz: Akadem. Druck- u. Verl.-Anst., 1978.

d) Gramatici

- *Bartelmus*, *R.*, Einführung in das biblische Hebräisch, Zürich : Theol. Verl., 1994.

- *Bauer*, *H.*, *Leander*, *P.*, Historische Grammatik der hebräischen Sprache des Alten Testamentes, Hildesheim: Olms, 1965.

- *Cornițescu*, *pr. prof. dr. E.*, *Abrudan*, *pr. prof. dr. D.*, Limba ebraică biblică, ediția a 2-a, Bucureşti: EIBMBOR, 2002.

- *Edel*, *Dr. theol. R. F.*, Repetitorium der hebräischen Grammatik, ediția a 3-a, Marburg: Oekumenischer Verlag Dr. R. F. Edel, 1966.

- *Gesenius*, *W.*, *Kautzsch*, *E.*, *Bergsträsser*, *G.*, Hebräische Grammatik, ediția a 28-a, Leipzig:Vogel, 1983.

- *Jenni*, *E.*, Lehrbuch der hebräischen Sprache des Alten Testaments, ediția a 2-a, Basel, Frankfurt am Main: Helbing & Lichtenhahn, 1981.

- *Joüon*, *P.*, A Grammmar of biblical Hebrew, ediția tradusă şi revizuită de T. Muraoka, 2 vol., Subsidia biblica 14, Roma: Ed. Pontificio Ist. Biblico, 1993.

- *Lambdin*, *Th. O.*, Introduction to Biblical Hebrew, London: Darton, Longman and Todd, 1988.

- *Meyer*, *R.*, Hebräische Grammatik**,** Berlin: de Gruyter, 1992.

- *Schneider***,** *W.,* Grammatik des biblischen Hebräisch : ein Lehrbuch, München : Claudius, 2001.